

# Crevillent

La etnografía de un pueblo  
L'etnografia d'un poble

Cuadernos de Antropología,  
Etnografía e Historia  
Quaderns d'Antropologia,  
Etnografia i Història

2022-23  
Volumen 6



AJUNTAMENT DE CREVILLENT

Regidoria de Cultura



# Crevillent

La etnografía de un pueblo

L'etnografia d'un poble

Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia

Quaderns d'Antropologia, Etnografia i Història

Volumen 6



AJUNTAMENT  
DE CREVILLEN

*Regidoria de Cultura*



DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE





**DIRECCIÓN/ DIRECCIÓ:**

Ana Satorre Pérez

**CONCEJAL DELEGADO DE CULTURA / REGIDOR DELEGAT DE CULTURA:**

Mónica San Emeterio Gil

**CONSEJO DE REDACCIÓN / CONSELL DE REDACCIÓ:**

Susana Soriano Boj

Ana Satorre Pérez

Daniel Belmonte Mas

Francisco Javier Molina Hernández

Manuel Carreres Rodríguez

M<sup>a</sup> Luisa Gil López

Vicent Josep Pérez i Navarro

Immaculada Garrigós i Albert

**SECRETARÍA / SECRETARIA:**

M<sup>a</sup> Luz Mena Vicente

Casa Municipal de Cultura "José Candela Lledó"

Calle LLavador, 9 / 03330 Crevillent

e-mail: casacultura@crevillent.es

**©AUTORES/ AUTORS**

ISSN: 2444-801X

**Depósito legal / Dipòsit legal:** A 825-2015

**Fotografía de portada/ Fotografia de portada**

Propiedad de Milagros Boj Quesada. Menadores en Crevillent en 1947 ca.

**Diseño y maquetación / Disseny i maquetació:**

Julián Hinojosa - [www.stereografica.com](http://www.stereografica.com)

**Impresión / Impressió:** Laboral Gráfica

**Edita:** Excmo. Ayuntamiento de Crevillent.

\* Es responsable cada autor del contenido y de las afirmaciones que realiza en el artículo del que es firmante. Ejemplar gratuito. **Prohibida la venta de este ejemplar de cualquier forma y en cualquier plataforma de internet.**

\* Las imágenes de cada artículo no pueden ser reproducidas sin autorización del autor

Publicación subvencionada por la Excmo. Diputación de Alicante dentro de la campaña "Fomento de la cultura popular valenciana"

Después de un largo periodo de inactividad de la revista debido a motivos externos a la misma, se retoma con fuerza y con una nueva edición y diseño más actual.

Este volumen recoge trabajos históricos de relevancia. María Pastor Quiles nos da a conocer un estudio de la utilización de esteras, posiblemente de esparto, como material de construcción en el yacimiento calcolítico de Les Moreres. Una aportación que nos indica que “no todo está dicho” en la Prehistoria. Queda mucho por investigar, documentar y por tanto, dar a conocer. Además las nuevas técnicas de datación nos están dando a conocer datos hasta ahora impensables para la Prehistoria de nuestra localidad.

En este punto cabe preguntarse ¿quién está autorizado para definir qué es Historia y qué no lo es?, o ¿quién es historiador y quién no lo es?. La revista es el resultado de un gran esfuerzo de los autores, casi todos ellos historiadores, que aportan unos nuevos estudios y dan a conocer aspectos de nuestra historia, hasta ahora prácticamente desconocidos.

La Historia se construye en base a diversas fuentes, analizando las mismas, sabiendo obtener de ellas la información necesaria. Debemos tener en cuenta que la Historia no es ciencia cerrada y que el estudio de las distintas fuentes permite conseguir datos nuevos en la construcción histórica. Todas las fuentes son válidas: las escritas, las orales, las visuales y las materiales.

Esta revista da cabida a todos estos estudios que dan a conocer conclusiones de la historia de la localidad a través del estudio arqueológico, documental, de fuentes orales o visuales, como las fotografías. Estudios multidisciplinares que en ocasiones pueden complementarse.

Jordi Blázquez Poveda en su estudio sobre las colonias de refugiados de la Guerra Civil hace un análisis pormenorizado de las fuentes escritas y orales, complementando con ello la información sobre una misma temática.

M<sup>a</sup> Luisa Gil y Rodrigo Martín han llevado a cabo una investigación documental relevante, analizando estas fuentes han conseguido sacar conclusiones muy interesantes sobre los expósitos del siglo XVIII en Crevillent.

Dos investigaciones basadas, por un lado, en la literatura y en la etnolingüística con la narrativa oral y por otro, un estudio sobre el léxico tradicional de Crevillent, con los artículos de Glòria Candela y Vicent-Josep Pérez i Navarro, respectivamente.

Emprender un trabajo de investigación implica siempre un reto para la persona que lo inicia. Por eso aprovechamos estas líneas para agradecer a todos los investigadores que han hecho posible este volumen, por su vocación investigadora y de difusión y por su sensibilidad social, ya que representan el valor de las personas que trabajan cada día por compartir su conocimiento en distintas disciplinas científicas, enriqueciendo nuestra cultura.

Por último, debemos indicar que la revista tiene como fin el fortalecimiento de nuestra memoria y dar continuidad al proceso de divulgación de nuestra memoria y de nuestra historia.

Ana Satorre Pérez  
Técnica de Cultura y directora del Consejo  
Etnográfico del Ayuntamiento de Crevillent



## Índice / Index

---

Construyendo con esteras. Apertaciones del yacimiento calcolítico de Les Moreres (Crevillent, Alicante) .....	p. 13
María Pastor Quiles	
Las colonias de menores en el municipio de Crevillent durante la Guerra Civil .....	p. 25
Jordi Blázquez Poveda	
La infancia marginada en Crevillent: expósitos del siglo XVIII .....	p. 51
María Luisa Gil López - Rodrigo Martín de Lamo	
El conte popular: versions crevillentines .....	p. 83
Glòria Candela González	
Una aproximació al lèxic tradicional de Crevillent: mots caducs, romanalles i localismes .....	p. 103
Vicent-Josep Pérez i Navarro	
El Archivo Fotográfico del Consejo Etnográfico Municipal de Crevillent .....	p. 121
Ana Satorre Pérez - Roberto Torres Belmonte	
NORMAS DE ESTILO .....	p. 161







## Construyendo con esteras. Apertaciones del yacimiento calcolítico de Les Moreres (Crevillent, Alicante)

María Pastor Quiles  
Universidad de Alicante  
m.pastor@ua.es

**Resumen:** Desde la Prehistoria se han elaborado con fibras vegetales productos destinados a usos variados, pasando por uno de los menos abordados, las esteras. Las esteras suelen concebirse como destinadas a cubrir superficies, pero el abanico de funciones que pueden desempeñar es mayor y, entre ellas, se encuentra su empleo como material de construcción, con el que levantar alzados y cerrar techumbres. Aunque su uso arquitectónico está constatado hasta la actualidad en distintas regiones del planeta, este aspecto ha sido muy poco abordado. El estudio arqueológico de los restos constructivos de barro endurecido del asentamiento calcolítico de Les Moreres, en Crevillent, habitado en la segunda mitad del III milenio BC, ha hecho posible identificar este empleo constructivo de las esteras. En el sureste de la península ibérica, una materia fundamental en la producción de cestería, cordaje y estereria ha sido el esparto, ampliamente disponible de forma natural desde hace milenios. Esta es la especie vegetal con la que posiblemente se elaboraron las esteras utilizadas en las construcciones de este enclave. A partir del ejemplo esencial de esta práctica constructiva que constituye Les Moreres, es necesaria la continuación de las investigaciones para determinar sus particularidades, así como su extensión territorial y cronológica.

**Palabras clave:** estereria, arquitectura, impronta, fragmentos de barro endurecido, Edad del Cobre, sureste de la península ibérica.

**Abstract:** Since prehistoric times, plant fibres have been used to make products for a variety of purposes, including one of the lesser known, mats. Mats are usually thought of as being used to cover surfaces, but the range of functions they can perform is wider, including use as a construction material, to build walls and roofs. Although their architectural use is known and practiced to the present day in different regions of the world, this has been very little researched. The archaeological study of the hardened mud construction remains from the Chalcolithic settlement of Les Moreres, in Crevillent, inhabited in the second half of the 3<sup>rd</sup> millennium BC, has made it possible to identify this constructive use of mats. In the southeast of the Iberian Peninsula, a fundamental material in the production of basketry, cordage and matting has been esparto grass, widely available in the natural environment for millennia. This is the plant species from which the mats used in this enclave may have been made. Based on the remarkable example of this construction practice from Les Moreres, further research is needed to determine the particularities of their employment, as well as the territorial and chronological extension of this building practice.

**Keywords:** matting, architecture, imprint, daub fragments, Copper Age; South-eastern Iberian Peninsula.

## 1. INTRODUCCIÓN

Diversos estudios han recogido la presencia de restos e improntas de esteras en contextos arqueológicos de la Prehistoria y la Protohistoria de la península ibérica (Alfaro, 1980; 1984; Papi, 1992-1994; Rovira, 2006; Moralejo *et al.*, 2015; entre otros), aunque el empleo como material de construcción de estas superficies vegetales entretejidas no ha sido planteado en estos trabajos de investigación. El uso de las esteras como material constructivo es una práctica mayoritariamente desconocida para la bibliografía arqueológica y poco abordada desde un punto de vista general, en los estudios de arquitectura o etnografía, aunque documentada en variados ámbitos temporales y geográficos.

Los productos de estereria, como los de cestería y cordejería, son el fruto de la preparación y disposición de las fibras vegetales con el fin de generar productos de carácter mueble. Desde la Prehistoria se han elaborado con diversas especies vegetales, desde la caña, hasta las hojas de palmera (Oliver, 1971: 149), pasando por el esparto (De Góngora, 1868; Jover y López, 2013; Aura *et al.*, 2019). Cuando se aborda el uso de fibras vegetales como el esparto en las edificaciones de la Prehistoria reciente peninsular se hace referencia a las evidencias arqueológicas de cordaje (por ejemplo, De Pedro, 1990: 339) y también a su documentación mediante la impronta negativa de estas cuerdas en restos de barro endurecido (Ayala y Jiménez, 2007).

En contextos arqueológicos también se documentan improntas de fibras vegetales formando esteras y que se deberían al empleo de éstas en los espacios domésticos, pero no por haber sido empleadas e integradas en las partes constructivas, como los alzados o las cubiertas, sino al ser utilizadas para cubrir los suelos de tierra. Y es que la denominación de esteras a las superficies realizadas con vegetales entretejidos se refiere de forma mayoritaria a su empleo para cubrir y aislar el suelo, a modo de alfombras. Éstas pueden utilizarse para realizar sobre ellas actividades productivas, lo que se puede materializar en el registro arqueológico, como sería el caso del secado de la cerámica, que generaría impresiones en las piezas aún no cocidas (Elster, 2003: 246), aunque estas superficies vegetales también se han asociado a la propia producción de dichos recipientes (Papi, 1992-1994: 46; Rovira, 2006). Las improntas

de esteras pueden deberse asimismo a su uso en estructuras de equipamiento doméstico construidas con barro, como ejemplifica el caso de las huellas de esteras de esparto trenzado documentadas sobre bancos del departamento XXVII del asentamiento de la Edad del Bronce de Cabezo Redondo (Villena, Alicante) (Hernández *et al.*, 2016: 61). Así, si bien las cuerdas recuperadas en contextos arqueológicos se asocian en mayor medida a la arquitectura (Sánchez, 2009: 432; Piqué *et al.*, 2018: 269), son otros los usos mejor conocidos de las superficies vegetales entretejidas, que también componen las esteras, durante la Prehistoria reciente peninsular, como la elaboración de recipientes contenedores y de otros bienes, como el calzado (por ejemplo, Alfaro, 1980). No obstante, la estereria proporciona otros muchos elementos esenciales en la vida diaria, aunque frecuentemente invisibles en el registro arqueológico, equipando a personas y espacios y proporcionando sombra, cobijo y superficies aisladas en las que poder sentarse o dormir.

En este artículo presentamos un conjunto excepcional de evidencias del empleo de esteras que fueron utilizadas como material de construcción, combinadas con otros materiales como las cañas o varas y, sobre todo, la tierra, en el asentamiento de la Edad del Cobre de Les Moreres (González, 1983; 1984; González y Ruiz, 1991-1992)<sup>1</sup>, en Crevillent.

## 2. LAS ESTERAS VEGETALES Y SU EMPLEO EN LA ARQUITECTURA

En las edificaciones, las esteras, como productos ligeros, flexibles y portables, pueden destinarse a multitud de propósitos, como cubrir las techumbres desde el exterior y contribuir a su protección de los agentes externos, al igual que se usan otras superficies obtenidas de recursos de origen animal, como pieles o lana. También se destinan al cerramiento de vanos o a la delimitación de espacios (Kuoni, 1981: 172, 254; Van Gijn, 1986: 185, Lám. 3), así como a la reparación de determinadas partes (Kelly *et al.*, 2005: 407). A estos usos ha de sumarse la disposición de las esteras en el interior de alzados o cubiertas, en combinación con otros materiales de construcción, como la tierra.

Aunque las esteras vegetales no son habitualmente consideradas como material de construcción, se han utilizado para edificar en muchas sociedades del planeta. Su empleo en al-

---

<sup>1</sup> Agradecemos a Alfredo González Prats y a Alberto J. Lorrio Alvarado las facilidades proporcionadas para el estudio de los materiales de barro endurecido de Les Moreres, así como al Museo Arqueológico de Crevillent y a su personal por la atención recibida.



Fig. 1. a. Representación del empleo de esteras en el interior de una cubierta (Lloyd, 1963). b. Fotografía del mismo uso de las esteras en arquitectura tradicional de Francia (Milcent, 2007, 190, Fig. 14). c. Alzados realizados con estera trenzada de hojas de palmera en la India (Oliver, 1987). d. Transporte de esteras en el sur de Irak (Roaf, 1990, 50). e. Empleo de esteras tanto para edificar como a modo de alfombra en el mismo territorio (Ochsenschlager, 2004). f. Estera destinada al descanso de bebés, Isla de Pascua, Chile. Museo de Arqueología y Antropología de Cambridge.

zados se practica en numerosos países del sureste asiático, como Myanmar, así como en India (Fig. 1c) y Nepal y en países africanos como Etiopía (Oliver, 1987; Steen *et al.*, 2003: 136, 147). En algunos casos, los vegetales dispuestos de forma entrelazada, del mismo modo en el que pueden realizarse las esteras, son el material constructivo principal escogido para levantar toda la estructura (Oliver, 1971: 117-120).

Por otra parte, su utilización en las cubiertas es común en varios países africanos (Lander y Niermann, 1980: 30; Frobenius-Institut, 1990, Lám. 58) y también en territorios del Próximo Oriente (Lloyd, 1963, Fig. 15; Aurenche, 1977: 24; Guidoni, 1977: 11) y se documenta desde la Prehistoria. Mellaart (1967: 56) lo mencionaba, basándose en paralelos etnográficos, en referencia a las cubiertas neolíticas del asentamiento de Çatalhöyük (Turquía), que habrían sido elaboradas con cañas cubiertas de barro y que contendrían esteras en su superficie interna. A partir de excavaciones más recientes en este asentamiento, la presencia de esteras en las cubiertas ha sido asimismo considerada (Matthews, 2005: 134; Stevanović, 2013: 99). También se ha registrado el uso de esteras en la Antigüedad en regiones del Próximo Oriente y Egipto, entre las hiladas de estructuras de adobe (Aurenche, 1977: 124; Spencer, 1979, Fig. 47a), con el objetivo de reforzar la edificación (McIntosh, 1974: 163), asentando la horizontalidad de las hiladas.

Las finalidades propuestas para la aplicación arquitectónica de las esteras son diversas. Trabajos de arqueología experimental sobre construcciones de la Edad del Hierro en Dinamarca han planteado su empleo en la superficie interna de alzados construidos con una estructura vegetal cubierta de barro argumentando su función como aislante térmico (Rasmussen, 2007: 160). El añadido de fibras vegetales sueltas a las partes constructivas también puede estar destinado a facilitar la adhesión de los revestimientos (Houben y Guillaud, 1994), lo que también puede realizarse en forma de cordaje (Navarro y Navarro, 2016: 60, Fig. 36; Knoll *et al.*, 2019: 37; Pastor, 2021). En general, las fibras vegetales o animales, como plantas, lana, textiles o crines, introducidas en el interior de alzados, techumbres o forjados de segundos pisos, pueden actuar como aislantes, ligantes o introducirse en el entrevigado para contribuir a sostener las capas de barro. Este uso de las esteras vegetales puede observarse hoy en día en la arquitectura tradicional en la península ibérica o Francia (Kuoni, 1981: 254; Milcent, 2007: 190, Fig. 14) (Fig. 1b).

### 3. EVIDENCIAS DEL USO CONSTRUCTIVO DE LAS ESTERAS EN FRAGMENTOS DE BARRO ENDURECIDO DE LES MORERES (CREVILLET)

Durante las intervenciones en Les Moreres (González, 1983; 1984; González y Ruiz, 1991-1992), excavado hace varias décadas mediante un sistema de cuadrículas y datado en la segunda mitad del III milenio BC, se documentaron los restos de varias edificaciones ovaladas, cuyos alzados se construyeron con postes verticales de madera cubiertos con barro (Fig. 2), pero también con zócalos de mampostería (González, 1984; González y Ruiz, 1991-1992).

Durante las intervenciones en este asentamiento se recuperó un numeroso conjunto de elementos de barro de enorme interés (Pastor, 2021), con improntas de madera de sección circular y angular, de cañas y varas, que se combinaron y dispusieron en las partes constructivas de forma paralela, pero también cruzada y entrelazada, unidas con sogas simples y con cuerdas trenzadas, cubiertas con mortero de barro. Entre los restos constructivos de este asentamiento recuperados entre 1988 y 1993, unas 60 piezas muestran la impronta negativa dejada por una superficie vegetal realizada con grupos de tallos, dispuestos en paralelo en bandas entretejidas unas con otras perpendicularmente (Fig. 3). Por desgracia, la información contextual de la mayoría de estos materiales no se ha conservado.

En buena parte de los fragmentos de barro de Les Moreres con improntas de esteras se puede distinguir que las impresiones de las bandas dispuestas en una de las dos direcciones son más estrechas que las situadas en la otra dirección. Se trataría de esteras realizadas con el entrelazado de tallos, posiblemente de esparto (*Stipa tenacissima* L.), que conserva su sección circular de pocos milímetros de diámetro, por lo que habría sido utilizado en crudo. El esparto es una especie vegetal abundante hoy en día en el entorno del yacimiento y cuyo trabajo artesanal ha sido de gran importancia en la zona desde hace milenios y hasta cronologías contemporáneas (Plin., *Nat.* XIX, 26; Cavanilles, 1795: 226; Belmonte *et al.*, 2017).

Estas impresiones aparecen no en superficies planas, sino aparentemente superpuestas a diversas improntas negativas de origen constructivo de disposición paralela, en la mayoría de los casos probablemente correspondientes a cañas, contando muchos de estos fragmentos con una cara externa de

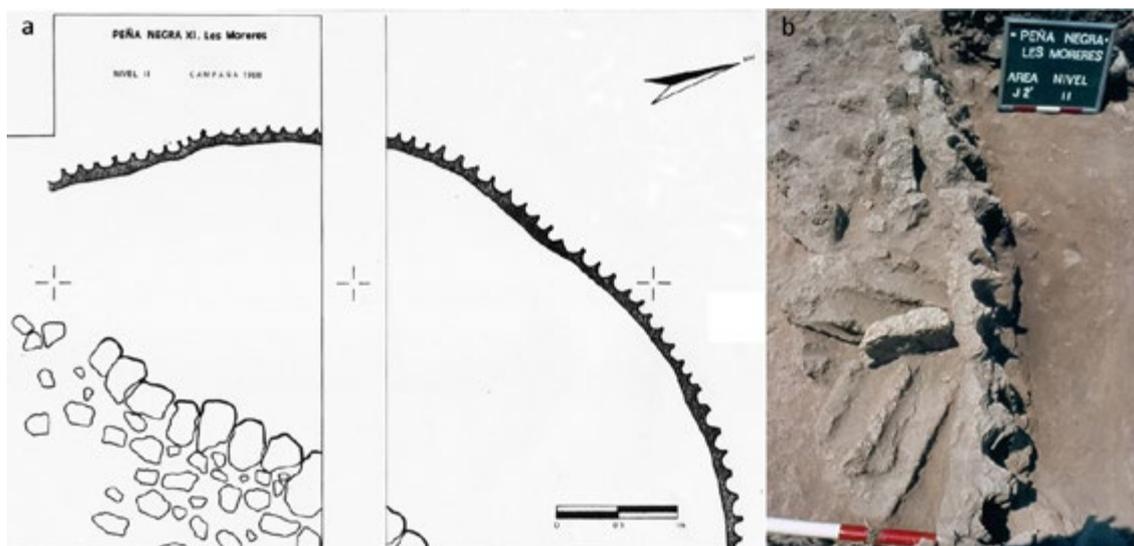


Fig. 2. a. Plano de una de las estructuras halladas en Les Moreres. b. Parte baja del alzado de barro con improntas de troncos (a partir de plano y fotografía cortesía de Alfredo González Prats).

barro regularizado. Por ello, podemos inferir que la estera se encontraba junto a un panel de cañas y que fue cubierta con barro por su cara exterior, la que no estaría en contacto directo con las cañas.

El grado de erosión de las piezas con improntas de esteras de Les Moreres es desigual, pero los rasgos que presentan estos fragmentos son suficientes para observar el entramado, que sería el mismo en todas las piezas. Este entramado ha sido denominado de tipo liso, plano compuesto o en damero (Kuoni, 1981: 281), registrado entre otros tipos en los destacados hallazgos de la Cueva de los Murciélagos (Albuñol, Granada) (Alfaro, 1980: 112). Además, en una de las piezas de Les Moreres se ha conservado la impresión de una superficie de estera en ambas caras del fragmento, una de las cuales constituiría una cara interna asociada a una impronta constructiva de sección circular, que podría pertenecer a un panel de cañas. La cara contraria presenta la huella de la estera en una superficie aparentemente plana. Este caso apunta al posible empleo de dos capas de esteras, una adyacente a la estructura de cañas, cubierta a su vez con barro y la otra añadida a esa capa de barro y hacia el exterior, quizá quedando a la vista. Asimismo, podría tratarse de un pliegue de la estera, en el que el barro hubiera quedado en el interior de ambas superficies.

En un buen número de casos, en los fragmentos con improntas de estera se observa una cara contraria exterior y alisada, que presenta con frecuencia huellas paralelas que serían el resultado de su alisado con los dedos de la mano en una misma dirección (Fig. 3b), con trayectoria posiblemente horizontal. Así, observando la dirección de las improntas conservadas en la cara contraria de las piezas, podemos proponer que la estructura de cañas de los alzados se habría dispuesto, al menos en los tramos en los que se utilizaron las esteras, también en horizontal. El hecho de contar con este indicador que permita plantear la orientación de las improntas vegetales en una parte concreta de la estructura es algo muy poco común en el estudio de restos constructivos de barro prehistóricos. Por los rasgos descritos, estos fragmentos constructivos pueden corresponderse con alzados, lo que implicaría el empleo de esteras como parte de estos, en las edificaciones calcolíticas de Les Moreres.

No obstante, aunque estas piezas con huellas horizontales del alisado con los dedos e improntas de esteras pertenecieran a alzados, las esteras pudieron haberse utilizado también en otras partes de las edificaciones, y de hecho no puede descartarse que estas piezas se correspondan con otras partes estructurales, como la cara interna de cubiertas revestidas con barro desde el interior, donde hubieran

quedado impresas las huellas de los dedos. Algunos de estos fragmentos de Les Moreres, que muestran en una de sus caras el negativo de una estera, presentan en la contraria abundantes huellas vegetales de pequeña talla (Fig. 3c), que podrían pertenecer a techumbres. Las esteras pudieron haberse empleado también como parte del entrevigado, entre una superficie de cañas y la capa de barro que la cubriría, barro sobre el que se habría podido disponer materia vegetal hacia el exterior de la techumbre. En este caso, la estera podría haberse dispuesto con el objetivo de contribuir al soporte de la capa de barro dispuesta sobre las cañas.

#### 4. CONSIDERACIONES FINALES

El empleo de fibras no entrelazadas de esparto incorporadas en las edificaciones se ha señalado en varios asentamientos de la Edad del Bronce del sureste peninsular, como en las techumbres de Terlinques (Villena, Alicante) (Jover y López, 2013: 158) y de Cabezo Gordo o de la Cruz (Totana, Murcia) (Ayala y Jiménez, 2007: 175, Fig. 2). Además, algunos trabajos han recogido la presencia de improntas de posibles esteras en restos de barro endurecido, pero esta presencia o no ha sido interpretada como resultado de su empleo como material constructivo, o no ha sido objeto de mayor atención. Así, en Coves de Santa Maira (Castell de Castells, Alicante), se han hallado fragmentos de barro de

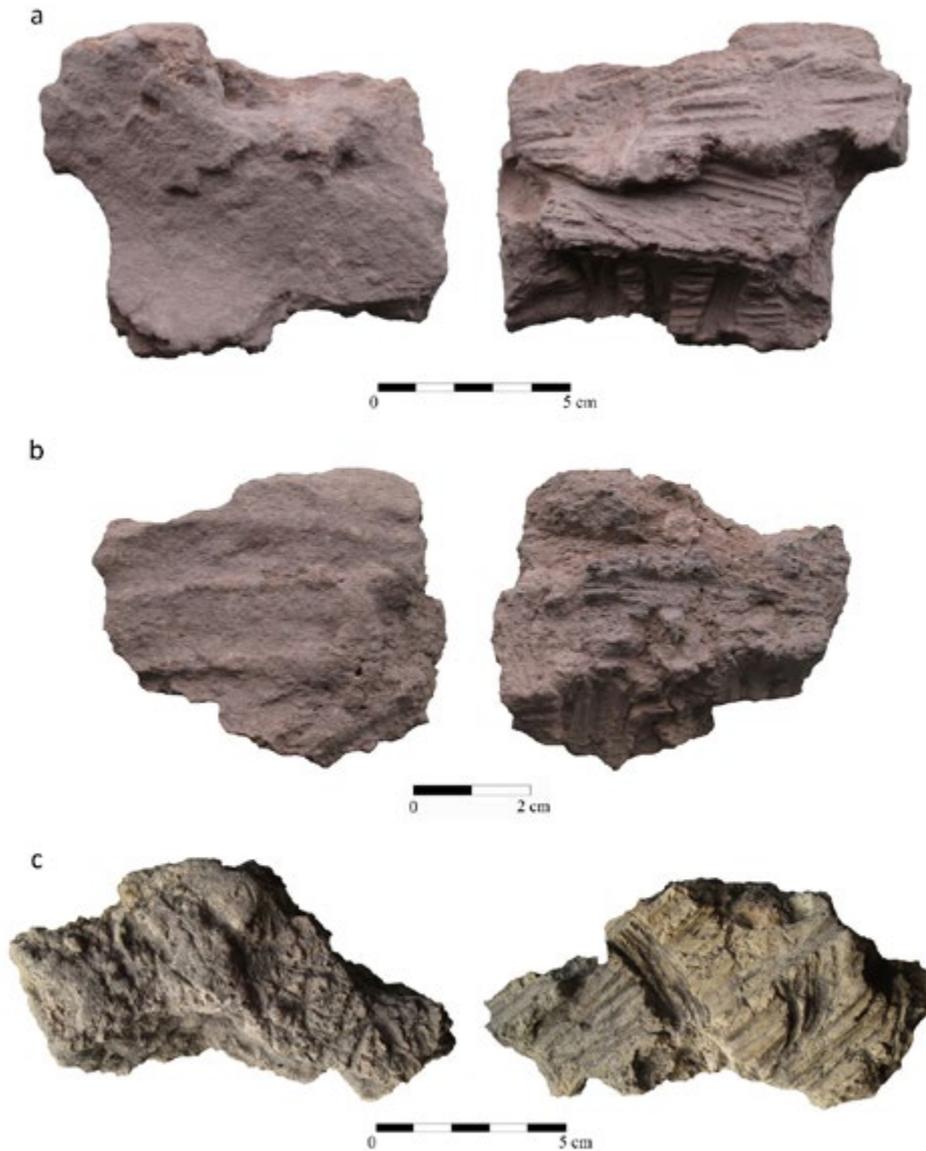


Fig. 3. Ambas caras de varios fragmentos de barro con improntas de esteras recuperados en Les Moreres.

cronologías epipaleolíticas con negativos de vegetales entrelazados en una cara y superficies alisadas o tratadas en la contraria, pero estos elementos se interpretan como restos de recipientes (Aura et al., 2019). La impronta de una superficie realizada con fibras entrelazadas puede observarse en un resto de barro publicado como fragmento de reves-

timiento del asentamiento argárico de La Bastida (Totana, Murcia) (Lull *et al.*, 2015: 119). Asimismo, en referencia al yacimiento ibérico del Cerro de la Cruz (Almedinilla, Córdoba) se han estudiado negativos de superficies vegetales con entramado en sarga en restos de barro interpretados como pertenecientes a alzados, cubiertas y forjados de entresijos. Sin embargo, estas improntas se han asociado a objetos contenedores de cestería relacionados con las funciones de almacenamiento atribuidas a dichos espacios construidos (Moralejo *et al.*, 2015: 139, 141-142).

La información proporcionada por los restos de barro endurecido pertenecientes a las edificaciones de la Edad del Cobre de Les Moreres permite plantear que en ellas se utilizaron, además de materiales como la madera y otros vegetales, la tierra o la piedra, las esteras vegetales. En este enclave calcolítico las improntas de esteras que se vinculan a partes arquitectónicas son de excepcional interés, por su número y por lo informativo de sus rasgos, en asociación directa con improntas arquitectónicas y otros indicadores que permiten inferir el origen constructivo de estos fragmentos. Se constata así el empleo de esteras para construir en este asentamiento, posiblemente en los alzados, entre los elementos vegetales de sección circular, cañas o varas, y el barro, alisado con posterioridad. Sin embargo, no puede descartarse que las esteras se hubieran aplicado también en las techumbres. Las esteras de Les Moreres se habrían fabricado posiblemente con esparto, planta abundante y con una gran tradición histórica en la zona, y en crudo, conservando las fibras su sección circular. Así, las cuerdas trenzadas, documentadas en las edificaciones de Les Moreres a partir de las improntas presentes en los fragmentos constructivos de barro (Pastor, 2021), no fueron los únicos productos elaborados con fibras vegetales entretejidas y aplicados a las construcciones. Está por determinar si las esteras fueron fabricadas directamente para ese propósito o si se les dio un nuevo uso, siendo reutilizadas.

Es a partir del abundante empleo del barro en estas edificaciones de la Prehistoria reciente peninsular y de la conservación y recuperación de los restos constructivos con estas improntas negativas que se llevó a cabo durante las excavaciones de Les Moreres que hemos podido disponer de estas evidencias del uso para edificar de estas superficies entretejidas, de difícil preservación en los contextos arqueológicos por su naturaleza orgánica.

La utilización de esteras para edificar pudo haber sido algo relativamente habitual y practicado en distintas cronologías de la Prehistoria en la Península Ibérica, pero esta cuestión ha de seguir siendo investigada. Para ello es imprescindible considerar esta posibilidad durante los procesos de excavación y a la hora de documentar e interpretar sus evidencias en los contextos arqueológicos, así como en el estudio de los restos de las mismas que hayan podido preservarse y de las improntas en fragmentos de barro endurecido.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- Alfaro, C. (1980). Estudio de los materiales de cestería procedentes de la cueva de Los Murciélagos (Albuñol, Granada). *Trabajos de Prehistoria*, 37, 109-145.
- Alfaro, C. (1984). *Tejido y cestería en la península ibérica: Historia de su técnica e industria desde la Prehistoria hasta la Romanización*. Bibliotheca Praehistorica Hispana, CSIC XXI.
- Aura, J.E., Pérez-Jordá, G., Carrión y Seguí, J.R., Jordá, J.F., Miret i Estruch, C., Verdasco, C. (2019). Cordage, basketry and containers at the Pleistocene–Holocene boundary in southwest Europe. Evidence from Coves de Santa Maira (Valencian region, Spain). *Vegetation History and Archaeobotany*, online. <https://doi.org/10.1007/s00334-019-00758-x> <https://link.springer.com/article/10.1007%2Fs00334-019-00758-x>
- Ayala, M.M. y Jiménez, S. (2007). Útiles de esparto en la Prehistoria reciente: evidencias arqueológicas. *Historia y sociabilidad: homenaje a la profesora María del Carmen Melendreras Gimeno*. Publicaciones de la Universidad de Murcia, 171-196.
- Aurenche, O. (1977). *Dictionnaire illustré multilingue de l'architecture du Proche Orient Ancien*. Collection de la Maison de l'Orient Méditerranéen Ancien 3. Lyon, Maison de l'Orient Méditerranéen Ancien.
- Belmonte, D., Thierry, P., López, V., Satorre, A. (2017). Las primeras evidencias del empleo del esparto en Crevillent. *Creventill, l'etnografia d'un poble. Quaderns d'Antropologia - Etnografia - Història*, vol. 3. Concejalía de Cultura del Excmo. Ayto. de Crevillent, 223-262.
- Cavanilles, A.J. (1795). *Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia*. Madrid, Imprenta Real.
- De Góngora, M. (1868). *Antigüedades prehistóricas de An-*

- dalucía. Madrid, Imprenta C. Moro.
- Elster, E. (2003). Tools of the Spinner, Weaver, and Mat Maker. En Elster, E. y Renfrew, C., (eds. 2003). *Prehistoric Sitagroi: Excavations in Northeast Greece, 1968-1970, Volume 2: The Final Report*. Monumenta Archaeologica 20. Cotsen Institute of Archaeology, University of California, 229-251.
- Frobenius-Institut (1990). *Aus Erde geformt. Lehmbauten in West- und Nordafrika*. Maguncia, Verlag Philipp von Zabern.
- González, A. (1983). Estudio arqueológico del poblamiento antiguo de la Sierra de Crevillente (Alicante). Anejo a la revista *Lucentum* 1, Universidad de Alicante.
- González, A. (1984). El poblado calcolítico de Les Moreres en la Sierra de Crevillente, Alicante. *El Eneolítico en el País Valenciano*, Actas del Coloquio, 1-2 de diciembre de 1984, 89-100.
- González, A. y Ruiz, E. (1991-1992). Nuevos datos sobre el poblado calcolítico de Les Moreres, Crevillente (Alicante). Campañas 1988-1993. *Anales de Prehistoria y Arqueología de la Universidad de Murcia* 7-8, 17-20.
- Guidoni, E. (1977). *Arquitectura primitiva*. Aguilar.
- Hernández, M.S., García Atiñzar, G., Barciela, V. (2016). *Cabezo Redondo (Villena, Alicante)*. Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Houben, H. y Guillaud, H. (1994). *Earth construction: a comprehensive guide*. Dunsmore, Intermediate Technology.
- Jover, F. J. y López, J. A. (2013). La producción textil durante la Edad del Bronce en el cuadrante suroriental de la Península ibérica: materias primas, productos, instrumentos y procesos de trabajo. *Zephyrus*, LXXI, 149-171.
- Kelly, R. L., Poyer, L., Tucker, B. (2005). An Ethnoarchaeological Study of Mobility, Architectural Investment and Food Sharing among Madagascar's Mikea. *American Anthropologist*, 107 (3), 403-416.
- Knoll, F., Pastor, M., De Chazelles, C.A., Cooke, L. (2019). On cob balls, adobe and daubed straw plait: A glossary on traditional earth building techniques (walls) in four languages. Halle, Tagungen des Landesmuseums für Vorgeschichte Halle, Band 18, Landesamt für Denkmalpflege und Archäologie Sachsen-Anhalt.
- Kuoni, B. (1981). *Cestería tradicional ibérica*. Ed. del Serbal.
- Lander, H. y Niermann, M. (1980). *Lehm-Architektur in Spanien und Afrika*. Königstein im Taunus, Karl Robert Langewiesche Nachfolger.
- Lloyd, S. (1963). *Mounds of the Near East*. Edinburgh University Press.
- Lull, V., Micó, R., Rihuete, C., Risch, R. (2015). *La Bastida y Tira del Lienzo (Totana, Murcia)*. Ruta argárica, Guías arqueológicas 1, Integral, Sociedad para el Desarrollo Rural-ASOME-UAB.
- Navarro, I., Navarro, J. J. (2016). *Estudio constructivo de las edificaciones rurales de Aspe*. Instituto de Cultura Juan Gil-Albert.
- Matthews, W. (2005). Life-cycle and Life-course of Buildings. En Hodder, I. (ed.). *Çatalhöyük Perspectives: themes from the 1995-99 seasons*. McDonald Institute for Archaeological Research - British Institute of Archaeology at Ankara 40, pp. 125-149.
- McIntosh, R.J. (1974). Archaeology and mud wall decay in a West-African village. *World Archaeology*, 6, pp. 154-171.
- Mellaart, J. (1967). *Çatal Hüyük. A Neolithic Town in Anatolia*. Thames and Hudson.
- Milcent, D. (2007). L'architecture en bauge dans le Nord-Ouest de la Vendée : les bourrines du Marais Breton. En Guillaud, H., De Chazelles, C.A., Klein, A. (eds.). *Les constructions en terre massive: pisé et bauge. Deuxièmes échanges transdisciplinaires sur les constructions en terre crue*, Actes de la table ronde de Villefontaine (Isère), 28-29 mai 2005. Éditions de l'Espérou, 181-198.
- Moralejo, J., Kavanagh, E., Quesada, F. (2015). Improntas vegetales en arquitectura e improntas de cestería en el yacimiento ibérico del Cerro de la Cruz (Almedinilla, Córdoba). *Lucentum*, XXXIV, 119-144.
- Oliver, P. (1971). *Shelter in Africa*. Barrie and Jenkins.
- Oliver, P. (1987). *Dwellings. The house across the world*. Phaidon.
- Papí, C. (1992-1994). Improntas de esterillas de cerámicas del Bronce Final en la Peña Negra (Crevillente, Alicante) –Campañas de 1983 y 1984–. *Lucentum*, XI, 39-50.
- Pastor, M. (2021). Procesos constructivos y edificación con tierra durante la Prehistoria reciente en las tierras meridionales valencianas. *Serie de Trabajos Varios del SIP*, 126. Diputación de Valencia.
- Piqué, R., Romero, S., Palomo, A., Tarrús, J., Terradas, X., Bogdanovic, I. (2018). The production and use of cordage at the early Neolithic site of La Draga (Banyoles, Spain). *Quaternary International*, 468, 262-270.
- Rasmussen, M. (2007). *Iron Age Houses in Flames*. Historical-Archaeological Experimental Centre.

- Roaf, M. (1990). *Cultural Atlas of Mesopotamia and the Ancient Near East*. New York, Oxford, Facts on File.
- Rovira, J. (2006). Las producciones cerámicas con impronta basal de estera vegetal del calcolítico final-bronze antiguo/medio de la península Ibérica: acerca de la alternancia de influjos y el origen del protourbanismo en la depresión central catalana como modelo de territorio basculante. *Quaderns de prehistòria i arqueologia de Castelló*, 25, 109-137.
- Sánchez, M.E. (2009). Fibras vegetales. En Picazo, J. V., Rodanés, J. M. *Los poblados del Bronce Final y Primera Edad del Hierro. Cabezo de la Cruz (La Muela, Zaragoza)*. Gobierno de Aragón, pp.426-434.
- Spencer, A.J. (1979). *Brick architecture in ancient Egypt*. Warminster, Aris and Phillips.
- Steen, A., Steen, B., Komatsu, E. (2003). *Built by hand. Vernacular building around the world*. Layton, Gibb Smith Publisher.
- Stevanović, M. (2013). New Discoveries in House Construction at Çatalhöyük. En Hodder, I. (ed.): *Substantive technologies at Çatalhöyük: reports from the 2000-2008 seasons*. Çatal Research Project 9, *British Institute of Archaeology at Ankara* 48. British Institute of Archaeology at Ankara, 97-113.
- Van Gijn, A. (1986). "Habitation in Djenné, Mali: Use of space in a West-african town". Van der Waals, J.D. *Op Zoek Naar Mens En Materiele Cultuur*. Universiteitsdrukkerij RUG, 163-184.







## Las colonias de menores en el municipio de Crevillent durante la Guerra Civil

---

Jordi Blázquez Poveda

Graduado en Historia

jblazquezpoveda@gmail.com

**Resumen:** El siguiente trabajo es fruto de una investigación en torno a las colonias de menores instaladas en el municipio de Crevillent durante la guerra civil española. La primera parte se centra en las colonias de niños refugiados de Torre Inés y Villa Rosa, de las que se aportan novedades significativas como la ubicación de estos edificios, la procedencia de los menores evacuados, así como un inventario que recoge todos los bienes existentes de la primera de las colonias. La segunda parte, más novedosa y desconocida, nos habla de la colonia granja de Los Molinos, especialmente destacada debido al papel fundamental desempeñado por la activista británica Francesca Wilson en su fundación y desarrollo. Sus memorias proporcionan una visión completa de este proyecto en el que los cuáqueros tuvieron una participación esencial. En definitiva, un estudio local basado en fuentes documentales, fotografías y testimonios que más allá de enriquecer nuestro conocimiento del pasado, también pretende preservar la memoria colectiva y honrar a quienes dedicaron esfuerzos significativos en tiempos de guerra.

**Palabras clave:** colonias, niños, Crevillent, Guerra Civil, Torre Inés, Villa Rosa, Los Molinos, cuáqueros, Francesca Wilson.

**Abstract:** The following article is the result of a research project on the children's colonies set up in the village of Crevillent during the Spanish Civil War. The first part focuses on the refugee children's colonies of Torre Inés and Villa Rosa, providing significant new information such as the location of these buildings, the origin of the children who were evacuated, as well as an inventory of all the existing goods in the first of the colonies. The second part, which is more novel and unknown, deals with Los Molinos farm colony, which is particularly noteworthy due to the fundamental role played by the British activist Francesca Wilson in its foundation and development. Her memoirs provide a comprehensive overview of this project in which Quakers played an essential part. In short, this is a local study based on documentary sources, photographs and testimonies that, beyond enriching our knowledge of the past, also aims to preserve the collective memory and honour those who dedicated significant efforts in times of war.

**Keywords:** colonies, children, Crevillent, Spanish Civil War, Torre Inés, Villa Rosa, Los Molinos, quakers, Francesca Wilson.

## 1. INTRODUCCIÓN

Una de las consecuencias directas de la guerra civil española fue la evacuación de menores desde lugares próximos al frente bélico hasta otros puntos de la retaguardia republicana<sup>1</sup>. Diversas zonas de la España mediterránea, y en especial provincias como Alicante, comenzaron a recibir expediciones de niños refugiados después que los incesantes bombardeos sobre la capital, así como las campañas propagandísticas por parte del gobierno, acabaran convenciendo a los padres de la necesidad de trasladar a sus hijos lejos de los peligros de la contienda<sup>2</sup>.

El Ministerio de Instrucción Pública, a través de la Delegación Central de Colonias, se responsabilizó de la educación y las necesidades esenciales de estos niños mediante un sistema de colonias<sup>3</sup>. Estas se dividían en dos tipos: las de régimen familiar, donde los niños eran acogidos en hogares particulares por familias locales -a veces, incluso, aceptaban quedarse con más de un niño para no separar a los hermanos<sup>4</sup>; y las de régimen colectivo, cuya importancia fue creciendo durante el transcurso de la guerra y han conservado una mayor cantidad de documentos.

Las colonias colectivas se asentaron en edificios cedidos por los ayuntamientos y adoptaron, en algunos casos, nombres propios en función de su organización o simpatía. No obstante, la mayoría mantuvieron la denominación de los lugares en los que se establecieron, seguido de un número correlativo a su fundación cronológica a nivel provincial<sup>5</sup>.

En estas residencias infantiles, los niños vivían acompañados de otros menores y estaban supervisados por un equipo docente que se encargaba de garantizar un entorno social, afectivo y educativo<sup>6</sup>. Junto a los niños y los maestros, la colonia se completaba con el personal de cocina y limpieza, que solían ser mujeres del municipio en el que se habían instalado<sup>7</sup>. Todo esto, por supuesto, requería de un mantenimiento que era sufragado por el Ministerio de Instrucción Pública, el Socorro Rojo Internacional y diversos simpatizantes extranjeros<sup>8</sup>.

En el municipio de Crevillent, como ocurriera igualmente en muchas otras localidades de la provincia<sup>9</sup>, se instalaron dos colonias de este tipo: Torre Inés (nº 5) y Villa Rosa (nº 11). En ellas se albergaron menores procedentes de Guadalajara y Asturias respectivamente, con una cifra de 50 escolares acogidos en ambas colonias<sup>10</sup>, un número bastante elevado si tomamos en consideración que la Delegación de Colonias estimaba la cifra idónea en no más de 25-30 niños<sup>11</sup>. Respecto al espacio en el que se asentaron, este no supuso mucha diferencia, ya no solo por la proximidad entre ellas -apenas un kilómetro de distancia-, sino porque además se alojaron en casas grandes, a las afueras del núcleo urbano y con un amplio terreno al aire libre en el que muchas veces, cuando el tiempo lo permitía, impartían las clases y practicaban deporte<sup>12</sup>.

Al margen de Torre Inés y Villa Rosa, también se instaló en Crevillent una colonia que no tuvo las mismas connotaciones que las dos anteriores pero que tuvo tanta o mayor

---

1 Greco Navarro, R. (1989). Las colonias durante la Guerra Civil (1936-1939). *Espacio, Tiempo y Forma, Serie V, H. Contemporánea*, 2, p. 303.

2 Salinas Salinas, C. (2015). Les colònies infantils col·lectives en la Marina Baixa 1936-1939. *Revista d'investigació i assaig de la Marina Baixa*, 11, p. 120.

3 Salinas Salinas, C. (2017). La infancia refugiada en la retaguardia, 1936-1939. Estadística de las colonias infantiles en la provincia de Alicante. *Publicaciones Didácticas*, 83, p. 38.

4 Escrivà Moscardó, C. (2021). *Paiporta, un refugi segur, 1936-1939. La colonia rusa*. Ajuntament de Paiporta, p. 15.

5 *Ibidem*, p. 20.

6 Salinas Salinas, C. (2018). La infància refugiada en les colònies col·lectives de l'Alacantí, 1936- 1939. *La Rella*, 31, p. 118.

7 *Ibidem*, p. 126.

8 Salinas Salinas, C. (2009). Las colonias escolares durante la Guerra Civil en el Vinalopó. *Revista del Vinalopó*, 12, p. 35.

9 El historiador Carlos Salinas ha investigado a fondo las colonias infantiles dentro del ámbito provincial y comarcal. Para saber más, véase la bibliografía en donde se muestran varios de sus trabajos.

10 Salinas Salinas, C. (2014). Les colònies escolars col·lectives en el Vinalopó. *Revista del Vinalopó*, 17, p. 173.

11 Escrivà Moscardó, C.: *op. cit.*, p. 73.

12 *Ibidem*, p. 142.

Colonia	Procedencia	Localización	Fundación
Torre Inés o La Torreata (nº 5)	Guadalajara	Polígono Industrial Catxapets	08/03/1937
Villa Rosa (nº 11)	Asturias	Polígono I-10	17/08/1937
Los Molinos (Los Pioneros)	Del norte del país	CEMA Los Molinos, Camino de los Magro	29/12/1937

Tabla 1. Colonias instaladas en Crevillent durante la Guerra Civil (elaboración propia).

trascendencia por su singularidad. Nos referimos a la colonia agrícola de Los Molinos, conocida en aquellos años como la colonia de “Los pioneros”<sup>13</sup>, una especie de granja suministrada por los cuáqueros y fundada por la activista británica Francesca Wilson con el fin de dar cabida a chicos refugiados en edad adolescente<sup>14</sup>.

Con el presente artículo pretendemos dar a conocer las características de las colonias que durante el transcurso de la guerra civil española se instalaron en Crevillent. Para ello hemos trabajado en base a una serie de documentación procedente de archivo, a la que se ha ido complementando el relato oral y las aportaciones materiales -incluidas fotografías antiguas y objetos coetáneos a las colonias- como forma de reconstruir el pasado allá donde otras fuentes no llegan. Asimismo, cabe destacar también la relevancia que han tenido en este estudio las memorias de Francesca Wilson para la colonia-granja de Los Molinos, en las que se detalla la evolución de este proyecto humanitario respaldado por los cuáqueros<sup>15</sup>.

## 2. LAS COLONIAS ESCOLARES COLECTIVAS DE CREVILLEN: TORRE INÉS Y VILLA ROSA

### 2.1. Torre Inés/La Torreata (colonia nº 5)

Aunque la inauguración oficial de la colonia se celebró el 8 de marzo de 1937<sup>16</sup>, encontramos ya la primera noticia en referencia a los menores de Guadalajara en las actas de Pleno Municipal del 18 de diciembre de 1936. En ellas, el concejal Vicente Sempere Llopis manifestó que tenía entendido que se había ofrecido para dicho propósito “la casa de Furio”, un edificio contiguo al Hospital de Sangre y la Cruz Roja<sup>17</sup>.

Sin embargo, los hechos ponen de manifiesto que la realidad fue bien distinta al planteamiento marcado inicialmente por la Corporación Local. Gracias al hallazgo de una fotografía datada de 1937 en la que aparecen más de una veintena de niños, la mayoría de ellos con el puño en alto en el porche de una vivienda con balaustrada, hemos podido constatar que los niños guadalajareños se instalaron en una residen-

13 Este grupo de chicos recibían el nombre de “Los pioneros”, de esa manera se refería a ellos Francesca Wilson y también aparece así reflejado en uno de los documentos encontrados en el Archivo Municipal de Crevillent (AMCR). *Correspondencia de entrada de la Secretaría General*, 1939, sig. 2438-1.

14 Aunque no se conocen colonias de naturaleza similar en otras localidades de la provincia -con excepción de la colonia de Benidorm- la impronta humanitaria de los cuáqueros ha quedado de manifiesto de diferentes maneras en municipios no muy lejanos. Por ejemplo, en Orihuela, puesto que allí, al igual que en Crevillent, se instaló una cantina infantil para administrar desayunos a los niños: Castaño Martínez, R., Castaño Martínez, A. (2010). *Orihuela durante la Guerra Civil Española*, Autoedición, pp. 248-249. También en Polop, una pequeña población de la Marina Baixa en la que los cuáqueros británicos habilitaron un hospital infantil: García Ferrandis, X., Martínez-Vidal, A. (2019). La ayuda humanitaria de los British Quakers durante la Guerra Civil española (1936-1939): el caso del Hospital Infantil de Polop de la Marina (Alicante), *Asclepio*, 71(1).

15 Wilson, F. (1944). *In the margin of chaos. Recollections of relief work in and between three wars*. John Murray.

16 Escrivà Moscardó, C., Maestre Marin, R. (2011). *De las negras bombas a las doradas naranjas. Colonias de escolares 1936-1939*, L'exam Edicions, pp. 140-141.

17 AMCR. *Libro de actas de Pleno, 1935-1937*, sig. 2795/3, p. 95.



Fig. 1. Colonia de niños refugiados de Guadalajara en la Torreña (fotografía cedida por Enrique Riaza Tomás).

cia veraniega a las afueras de Crevillent. La propiedad pertenecía al empresario crevillentino don Augusto Mas Quesada, quien, ante su consideración de desafecto a la causa republicana, fue expropiado de esta y otras pertenencias emplazadas en la localidad como el edificio que alberga hoy el Archivo Municipal “Clara Campoamor”<sup>18</sup> o la Fábrica textil de la Calle Virgen del Carmen<sup>19</sup>.

La casa ha llegado hasta nuestros días en buen estado de conservación y con la suerte de no haber sufrido apenas modificaciones. Se trata de un inmueble con al menos dos estructuras arquitectónicas diferenciadas. La más importante

es la zona residencial, un espacio de mayor exuberancia y detallismo visto desde el exterior: cenefa ornamental a la altura del dintel, hornacinas decorativas, un amplio portal con balaustra, una placa con la inscripción “Torre Inés” y un elevado torreón poligonal. La parte restante constituye un habitáculo anexo que en el pasado tuvo la función de cuadra, así como de hospedaje para el cuidador de la finca y su familia<sup>20</sup>.

En lo que se refiere a fuentes que hagan alusión a aspectos internos de la colonia, contamos con dos referencias que resultan de interés. Llama la atención, primeramente, una

18 Causa contra Victoriano Bernabéu Sánchez: AGHD, Fondo Alicante, Sumario 9803, Caja 15915/7.

19 AMCR. Libro de actas de la cooperativa obrera de producción “La Comercial”, 1935-1938, sig. C-1/Exp. 1935-3, pp. 22-25.

20 Testimonio Pepe Belmonte Belmonte, comunicación personal, 2 de abril de 2020.



Fig. 2. Torre Inés desde la misma perspectiva que la imagen de 1937, correspondiente a la figura 1 (fotografía de elaboración propia).

mención localizada en el procedimiento sumarísimo contra el director escolar de Crevillent don Alarico López Teruel<sup>21</sup>, en la que dejaba entrever la participación de los niños de Torre Inés en un homenaje a la URSS y México y que se plasmó con pequeños trabajos recogidos en la revista escolar de Crevillent<sup>22</sup>. Aun así, el documento más extenso y que consideramos de mayor importancia fue hallado en el Archivo Municipal de Crevillent<sup>23</sup>: un inventario que nos permite conocer “los efectos existentes en la colonia nº 5 denominada “Torre Inés” situada en el término municipal de Crevillente provincia de Alicante con 58 plazas”<sup>24</sup>.



Fig. 3. Torre Inés desde la carretera N-340 (fotografía de elaboración propia).



Fig. 4. Torre Inés desde la orientación sureste de la finca (fotografía de elaboración propia).

21 Alarico López Teruel fue director escolar de las Escuelas Luis Bello de Crevillent, más popularmente conocidas como Escoler Noves, en donde desarrolló una labor pedagógica vinculada a la Institución Libre de Enseñanza. En 1937 fue ascendido a inspector provincial, aunque su tarea más destacada durante la guerra tuvo que ver con la creación de comedores infantiles y su implicación en el bienestar de los más pequeños de la localidad, incluido menores refugiados, a los que realizaba asiduas visitas a las colonias escolares. Para ello contó con un depósito de viveres que él mismo se encargaba de gestionar y que era suministrado por los cuáqueros americanos, una sociedad religiosa de carácter humanitario con los que entabló una estrecha relación. Para saber más, véase: Blázquez Poveda, J. (2019). Alarico López Teruel. Un maestro de otro tiempo. *Crevillent, l'etnografia d'un poble*, vol. 5, 127-150.

22 Causa contra Alarico López Teruel: AGHD, Fondo Alicante, Sumario 7896, Caja 15554, nº 3.

23 AMCR. *Correspondencia de entrada de la Secretaria General*, 1939, Sig. 2440-1.

24. De estas 58 plazas, 50 eran menores y 8 eran adultos (maestros, auxiliares y personal de limpieza y cocina).

Nº de orden	Cantidad de objetos	Concepto	Nuevos	Buen uso	Deteriorados	Inservibles
1	1	Armario ropero		1		
2	2	Armario de luna		2		
3	3	Cómodas		3		
4	1	Comodin			1	
5	1	Mesa de mármol				1
6	2	Mesitas de mueble		2		
7	1	Silla de muebles		1		
8	12	Sillas corrientes		12		
9	1	Botiquín		1		
10	1	Piano		1		
11	1	Aparador		1		
12	1	Estufa		1		
13	2	Librerines		1		
14	1	Colección de libros escolares			1	
15	1	Consola			1	
16	2	Lavabos con espejos		2		
17	1	Bañera		1		
18	2	Palanganas			2	
19	1	Toallero de cristal		1		
20	1	Reloj despertador		2		
21	4	Mesas para el servicio		4		
22	2	Mesas centros		2		
23	1	Plancha eléctrica		1		
24	2	Soperas		2		
25	2	Fruteros		2		
26	1	Vinagrera			1	
27	2	Platillos loza		2		
28	2	Tazas		2		
29	1	Sopera		1		
30	4	Pucheros de tamaño escalonado		4		
31	1	Cazuela con cobertura (sic)		1		
32	1	Cafetera			1	
33	1	Jarra		2		
34	2	Macetas		2		
35	2	Búcaros cristal		2		

36	1	Bandeja de loza	1
37	2	Bandeja metal	2
38	2	Bandeja hojalata	2
39	1	Tiesto de loza	1
40	2	Azucareros	2
41	1	Jarrita de metal	1
42	1	Tenaza de cocina	1
43	1	Tenaza de cocina	1
44	1	Martillo	2
45	1	Sierra	1
46	1	Botijo	1
47	47	Cucharas grandes	47
48	4	Cucharas pequeñas	4
49	1	Barra para la cortina	1
50	8	Cucharones	8
51	7	Cazos	7
52	23	Tenedores pequeños	23
53	31	Tenedores grandes	31
54	1	Cacerola de aluminio	1
55	1	Embudo	1
56	1	Llavero	1
57	1	Lechera	1
58	1	Cafetera	1
59	1	Tamiz	1
60	4	Perolas	4
61	2	Parrillas	2
62	6	Sartenes tamaños escalonados	6
63	1	Cacerola grande de metal	1
64	1	Paellera pequeña	1
65	1	Cuchillo grande de cocina	1
66	4	Cuchillo de mesa	4
67	1	Jabonera cocina	1
68	3	Almireces	3
69	1	Mano de almirez	1
70	2	Cestas de mimbre	2
71	1	Capazo de esparto	1
72	1	Barreño de cinz (sic)	1
73	2	Cubos	2

74	11	Cafetera de porcelana	1		
75	1	Tamiz tela metálica	1		
76	1	Jarra de porcelana	1		
77	2	Medias fuentes	1		
78	2	Medias fuentes loza		2	
79	2	Raseras	2		
80	2	Tarros loza	2		
81	1	Tartera porcelana	1		
82	1	Criba para el arroz	1		
83	14	Platos pequeños de porcelana	14		
84	39	Platos medianos de porcelana	39		
85	44	Platos grandes de porcelana	44		
86	15	Platos pequeños barro	13		
87	12	Platos loza	12		
88	39	Platos loza grandes	39		
89	11	Platos dibujos	11		
90	9	Platos dibujos pequeños	9		
91	33	Platos loza		33	
92	10	Platos de porcelana		10	
93	47	Vasitos aluminio para (para higiene bucal)	47		
94	45	Cepillos		45	
95	26	Manteles	26		
96	12	Masitas infantiles	4	8	
97	40	Sillitas	28	12	
98	1	Marco de tela metálica		1	
99	4	Camas de hierro individuales	4		
100	46	Camas de madera	40	5	1
101	163	Sábanas	163		
102	5	Perchas	5		
103	51	Colchonetas	51		
104	60	Mantas de algodón	20	40	
105	50	Colchas	50		
106	55	Almohadas	50	5	
107	55	Fundas para almohadas	50	5	
108	2	Edredones		2	
109	25	Blusas para niño	25		
110	23	Camiseta verano para niño	23		

111	51	Camiseta de punto	30	21
112	42	Camiseta de punto niña	42	
113	47	Pantalones	41	6
114	42	Calzoncillos	40	2
115	100	Bañadores	100	
116	7	Pares calcetines color	7	
117	11	Servilletas	111	
118	100	Toallas	100	
119	44	Jerseys (sic)	30	14
120	59	Viras	30	29
121	23	Batas blancas para niña		23
122	26	Tirantes	26	
123	8	Bufandas		8
124	6	Faldas paño para niña	6	
125	4	Piezas tabalco empezadas	4	
126	2	Piezas calzoncillos	2	
127	1	Instalación de luz eléctrica	1	
128	1	Contador de luz eléctrica	1	
129	22	Bombillas fijas	22	
130	10	Bombillas de repuesto	10	
131	5	Tulipas	5	
132	4	Banastas de madera	4	
133	34	Sacos envase		
134	1	Pulverizador flit		1
135	3	Tinajas para el aceite	3	
136	1	Garrafitas	1	
137	1	Balanza	1	
138	1	Colección de pesas incompleta	1	
139	1	Medida de litro	1	
140	2	Barrilitos		2
141	1	Vasija de hojalata para aceite	1	
142	52	Bragas	30	22

Tabla 2. Inventario de efectos existentes de la colonia Torre Inés de Crevillent (AMCR. Correspondencia de entrada de la Secretaría General, 1939, Sig. 2440-1).

Llegados a este punto, nos centraremos en algunos testimonios orales que nos aproximan a lo que acontecía en el día a día de la colonia. El primero de ellos, aunque no es un testigo directo, es hijo de uno de aquellos niños de Guadalajara que estuvieron en la colonia de Torre Inés entre 1937 y 1939. Según nos cuenta Enrique Riaza Tomás, lo que más solía repetir su padre de su estancia en Crevillent es que allí comía muchos boniatos y que se preparaba pan de higo con dátiles, higos y almendras que recogía por los alrededores de la finca. Asimismo, nos hace saber de algún que otro detalle más:

Mi padre es el de la fila de arriba a la derecha, debía de ser de los más mayores. Creo que casi todos los niños de la foto eran de Guadalajara. Al menos mi padre era de Brihuega y el niño que está a su lado era de Guadalajara capital y se llamaba Muñoz (...). Me contaba que leían el periódico en alto y comentaban todas las noticias de cómo iba la guerra (...). También tenía una radio de Galena y seguía la guerra por la noche y luego por la mañana se lo contaba a los demás niños. Así se enteró de la muerte de Ramón Franco.<sup>25</sup>

La segunda aportación es la de Gonzalo Matamala Ortega, sobrino del que fuera director escolar de Crevillent durante la II República, don Alarico López Teruel. El suyo es un testimonio más anecdótico, pues en realidad se trató de una visita puntual que hizo junto a su tío:

En cierta ocasión fuimos con mis tíos y primos a visitar un orfanato que había a las afueras del pueblo en una casa muy bonita. Nos lo enseñaron todo y fuimos donde estaban los niños y niñas, (...) algunos de ellos jugaban a las tabas, con unas fichas de porcelana de varios colores que a mi me gustaron mucho y entonces cometí una acción de la cual siempre me he arrepentido y fue la siguiente: estaban varios niños y niñas en una mesita jugando, entonces le quité una de estas tabas a uno de los niños, el pobre se me quedó mirando sin decir nada lo que hizo que me avergonzase y recapacitando se la devolví pidiéndole perdón; yo no me había dado cuenta de que mi tío Alarico había observado mi mala acción, el cual al ver mi reacción me dijo que bien hecho el devolver la ficha pero que debía de ir a darle un abrazo al chiquillo en cuestión (...).<sup>26</sup>

## 2.2. Villa Rosa (colonia nº 11)

A una distancia de poco más de un kilómetro de Torre Inés -siguiendo la misma carretera N-320 en dirección Albaterra- se hallaba la segunda colonia colectiva conocida con el nombre de Villa Rosa, cuya fundación tuvo lugar el 17 de agosto de 1937<sup>27</sup>.

El uso residencial de esta vivienda de tres plantas ha sido limitado en los últimos años, y únicamente mostró mayor actividad durante la posguerra, cuando su dueño cercó la casa y la empleó con fines agrícolas. Décadas después, sin embargo, su funcionalidad cambió por completo y se alquiló como almacén de venta de zapatos.

Actualmente el edificio se encuentra en un estado de ruina y abandono, por lo que se ha colocado una red de seguridad para evitar que puedan caer posibles escombros a la vía. A pesar de ello, el inmueble sigue mostrando evidencias de su tono rojizo original, de ahí que las personas mayores sigan refiriéndose a la vivienda como “la casa colorá”<sup>28</sup>.

El testimonio de Antonio José Cascales Candela proporciona los datos más significativos acerca de esta colonia. Su conocimiento sobre la misma radica en la cercanía entre



Fig. 5. Villa Rosa desde el otro lado de la carretera N-340 (fotografía de elaboración propia).

25 Testimonio Enrique Riaza Tomás, comunicación personal, 13 de abril de 2021.

26 Blázquez Poveda, J.: *op. cit.*, p. 143.

27 Escrivà Moscardó, C., Maestre Marín, R.: *op. cit.*, pp. 140-141.

28 Testimonio Manolo Moreno Tomás, comunicación personal, 9 de junio de 2021.



Fig. 6. Villa Rosa desde la orientación oeste (fotografía de elaboración propia).

su casa de campo y Villa Rosa, motivo por el que realizaba visitas con sus padres para intercambiar productos de la huerta familiar por alimentos propios de la colonia como arroz, azúcar o aceite:

*Igual que nosaltres els llevàvem la verdura, ells tenien arròs, sucre... (...) Per proximitat ens coneixiem*



Fig. 7. Carretera Crevillent - Albaterra. Villa Rosa al fondo. Fotografía de Contreras y Vilaseca fechada el 1 de enero de 1928 (Archivo de la Fundación Telefónica).

*els que estàvem per la finca i els meus pares els baixaven tomates, ceba... Els diners no van llegar a circular mai, (...) era un trueque, i estes persones li canviaven per (...) el que nosaltres no teniem o era més difícil d'adquirir.*<sup>29</sup>

De la edad y la procedencia de aquellos menores asegura nuevamente nuestro testimonio que había una gran abundancia de niños entre los 6 y 8 años y que, según escuchó decir en alguna ocasión a sus padres, estos eran asturianos. Así también, apunta que frente a la casa había una almazara, ganado de cabras que les proporcionaba leche y una cabailleriza con mulas<sup>30</sup>.

### 3. COLONIA AGRÍCOLA DE “LOS PIONEROS”

#### 3.1. Los Molinos

La colonia de Los Molinos es la más singular de todas y de la que más información disponemos gracias a las memorias de Francesca Wilson. Estuvo ubicada en la sierra de Crevillent, en un espacio natural junto a un viejo molino harinero<sup>31</sup>. Allí, además, se encontraban dos casas en buen estado y magníficos establos para animales<sup>32</sup>.

A diferencia de Torre Inés y Villa Rosa, esta colonia no fue organizada directamente por el Ministerio de Instrucción Pública -que tuvo una participación más reducida-, sino que fue un proyecto liderado por la maestra y activista británica Francesca Wilson, vinculada a la Sociedad de Amigos Cuáqueros, una secta religiosa de carácter protestante y de gran activismo. Además, era una colonia agrícola, donde los chicos -pues estaba destinada solo a estos- podían aprender trabajos agrícolas y oficios sencillos al tiempo que recibían auxilio social.

La creación de la colonia no resultó en ningún caso algo novedoso para Wilson, dado que ya había puesto en práctica el mismo trabajo con niños desamparados en Serbia<sup>33</sup>. Además, contaba con experiencia adquirida en tareas de socio-

29 Testimonio Antonio José Cascales Candela, comunicación personal, 19 de agosto de 2021.

30 Testimonio Antonio José Cascales Candela, comunicación personal, 19 de agosto de 2021.

31 Este molino fue construido tiempo atrás por los Magro, una familia afincada en Crevillent oriunda de la isla de Malta.

32 Roberts, S. (2010). *Place, Life Histories and the Politics of Relief: Episodes in the Life of Francesca Wilson, Humanitarian Educator Activist*, unpublished PhD dissertation: University of Birmingham, p. 214.

33 Wilson, F.: *op. cit.*, pp. 193.

rro en Francia, los Balcanes y el norte de África; también en España, con un papel importante en Murcia, donde organizó desayunos, levantó un hospital infantil y creó talleres ocupacionales para la población evacuada<sup>34</sup>.

Fue precisamente en Murcia donde la maestra británica se convenció de la necesidad de organizar una nueva colonia que descongestionara la terrible situación en la que vivían centenares de menores, principalmente para los chicos que ya rondaban los catorce años, cuya edad les hacía demasiado mayores para ir a las colonias del gobierno<sup>35</sup>. De esta manera, Wilson pensó que aquellos adolescentes que “*holgazaneaban en torno a los refugios, tomaban el pelo a las chicas, saqueaban las huertas o tiraban piedras a los pacíficos ciudadanos*”, podrían disponer de mejores condiciones en una colonia-granja en la que, además de llevar a cabo una labor pedagógica, también desarrollasen la autosuficiencia con el cuidado de animales y el cultivo de hortalizas<sup>36</sup>.

Para esta iniciativa contó con el apoyo de Gerardo Ascher, más conocido como Rubio, un ingeniero alemán apasionado por los niños y la agricultura que, después de sugerir a Wilson la posibilidad de montar una colonia agrícola -si ella hallaba el edificio y la financiación-, se encargó de todos los elementos necesarios para que la colonia funcionara en condiciones. El primer paso de la activista inglesa fue ponerse en contacto con un joven llamado Emilio, jefe de los Boy Scouts del Frente Popular de Alicante, quien le echó una mano y envió telegramas a una treintena de pueblos de la provincia con el fin de conseguir algún edificio disponible<sup>37</sup>. Tras diversos viajes, encontraron lo que Wilson definió como “*an admirable place*” (un lugar admirable) en el paraje de Los Molinos, a pie de monte de la sierra crevillentina<sup>38</sup>.

Del municipio, su entorno, y de todo el camino hasta llegar al recinto donde se instaló la colonia, Wilson hizo una descripción que con suma facilidad consigue retrotraernos a los años treinta del siglo pasado:

*Cuando llegamos a Crevillente, dimos un largo paseo*

*desde la estación y por la huerta, fecunda en tomates y pimientos maduros y naranjos en flor. La aldea parecía africana en la lejanía. Tenía casas de blanchura pajiza, coronadas por la cúpula de una iglesia, y estaba bordeada de palmeras, detrás de las cuales se divisaba el contorno seco de las colinas sin árboles. El lugar que buscábamos era un molino en la sierra.*

*Era mediodía y estábamos hambrientos, ya que en España en tiempos de guerra no se podía desayunar, pero no teníamos tiempo para comer, así que subimos por un empinado camino de herradura bajo el cielo ardiente. Pasamos por cuevas excavadas en el acantilado. A lo lejos se veía que había casas sólo por las chimeneas que sobresalían del suelo. Delante de ellas, unos ancianos trenzaban el cáñamo que crece alrededor de Crevillente para hacer suelas de alpargatas.*

*Llegamos a la cumbre de una colina y tuvimos que descender por una garganta y cruzar lo que una vez fue un río para volver a trepar. Tan yermo y seco era que resultaba difícil imaginarse que pudiera existir allá arriba algo que pudiese convertirse en una colonia-granja. Justo mientras lo estaba pensando, llegó un sonido, el sonido más maravilloso que puede oírse en el sur de España, el sonido del agua, y allí, junto a nosotros, por canales admirablemente hormigonados, circulaba un arroyo de aguas claras y rápidas. Y de repente dimos con el molino. Había imaginado que sería como los de Don Quijote, con grandes aspas girando perezosamente con el viento, pero éste era muy distinto. Había manantiales en la montaña al fondo, y veinte años atrás hubo una azuda para moler harina. Había tres edificios. El mejor fue el primero al que llegamos: una casa con ocho habitaciones espaciosas y una terraza que daba a Crevillente, bañada por el sol y que dominaba el rico vergel de la llanura de Alicante, en dirección al lejano mar. En la llanura había lagos de sal, que, al recibir la luz del cielo, volvían el panorama más dilatado y luminoso. Más allá, las montañas del sur y oeste limitaban el horizonte con una silueta seca, si bien en la terraza daba el sol desde que salía por el Me-*

34 *Ibidem*, pp. 191-192.

35 *Ibidem*, p. 192.

36 *Ibidem*, pp. 192-193.

37 *Ibidem*, p. 193.

38 Roberts, S.: *op. cit.*, p. 214.

diterráneo hasta que se ponía allende las colinas púrpuras de Murcia.

En el siguiente edificio vivían dos campesinos; los bancales cuidadosamente sembrados, en los que crecían alfalfa, tomates y unos pocos granados y almendros, mostraban donde habían estado laborando. Pero había muchos bancales todavía sin cultivar con alguna palmera o algarrobo solitarios, y allí era donde nuestros chicos podrían participar.<sup>39</sup>

A finales de diciembre de 1937, las actas de sesión del Consistorio Local también se hicieron eco del proyecto y dejaron constancia de “la inauguración de la colonia organizada por el Comité de Ayuda Británica y establecida en el paraje denominado “Los Molinos” (...) creado para los niños de combatientes del Norte”, así como del compromiso del propio Ayuntamiento en aportar una partida presupuestaria para el arreglo de los caminos que conducían a dicho paraje<sup>40</sup>.

Antes, no obstante, habían pasado semanas de duro trabajo por parte de Wilson y Rubio. Mientras el alemán hizo lo necesario por traer la luz y el agua al complejo, la maestra cuáquera se apresuró en amueblar todo con la ayuda de diversos simpatizantes extranjeros:

*Una misión suiza trajo camas de un hogar infantil abandonado en Madrid, un viaje de cuatrocientos ochenta kilómetros; los Amigos Americanos llegaron traqueteando en su camión desde Barcelona con cubos, ollas, sartenes, que ya no podían conseguirse en el sur; el carpintero hizo mesas, y yo compré sillas y cretonas en Alicante, así como la bonita loza pintada a mano que todavía se encontraba en los puestos del mercado.<sup>41</sup>*

La colonia de Los Molinos estaba prácticamente lista y acondicionada para recibir a los menores. Se había instalado luz, agua y todo lo indispensable con el montaje de tuberías, lavabos y bañeras, para lo cual hubo de contratarse personal y subir los materiales con carros desde el pueblo<sup>42</sup>. Solo quedaba un último punto, la inauguración, de la que Wilson, a pesar de sus dudas iniciales, acabó gratamente sorprendida:

Cuando el Hogar estaba a punto de ser terminado, Rubio insistió en que antes de la llegada de los chicos debíamos hacer una inauguración -invitar a todas las notabilidades de la provincia, y a todos los extranjeros distinguidos de las misiones de socorro de toda España. Yo era pesimista. “Piensa en las dificultades de transporte”, dije, “¿cómo van a llegar todos de todas partes en el momento oportuno? Y ya sabes cómo son los españoles: tremendamente enérgicos cuando se trata de luchar, pero no ven ningún sentido en sudar por un camino de mulas empinado en la cabeza del día. El senderismo es una diversión nórdica que no entienden. Estaremos aquí arriba esperando y esperando y no vendrá nadie. Será todo muy deprimente”. “Ya veremos”, dijo Rubio tranquilizador y siguió enviando sus invitaciones.

Llegó el día, el 29 de diciembre. Todos habíamos estado despiertos hasta tarde la noche anterior; pintores y carpinteros y albañiles y costureras y Rubio y yo, trabajando febrilmente dando los últimos retoques y levantados de nuevo al amanecer -yo también, aunque no creía que fuera a venir nadie-. Entonces, de repente, hacia las once de la mañana, vi una masa en movimiento que se acercaba a la cima de la colina. Venía todo el mundo: alcaldes, médicos, funcionarios del Gobierno, inspectores y directores, visitantes ingleses de Barcelona, Valencia y Alicante, y americanos de Murcia. Fue un día de orgullo para Rubio y para mí.

Después de hacerles subir y bajar por las terrazas y enseñarles todo, nos sentamos en el bonito comedor lleno de sol, tomando vermú y almendras saladas, haciendo discursos y brindando por el futuro de la colonia. El delegado de la Junta Provincial de Educación de Alicante dijo que nosotros representábamos la verdadera Inglaterra, la Inglaterra de John Stuart Mill, la Inglaterra que había enseñado al mundo la libertad. Pero los cuáqueros, que habían venido a inspeccionar la labor de socorro en España y cuya visita coincidió con nuestra inauguración, recordaron gravemente al público que los Amigos no representaban nada más que la paz y la buena voluntad, y que su misión era salvar a los niños sin tener en cuenta la raza o el credo, o el color político. Dijeron que tam-

39 Wilson, F.: op. cit., pp. 193-194.

40 AMCR. Libro de actas de Pleno, 1937, sig. 2795/4, p. 99.

41 Wilson, F.: op. cit., p. 195.

42 Ídem.



Fig. 8. Los chicos pioneros realizando tareas agrícolas en la colonia de Los Molinos (ROBERTS, Sian: *Place, Life Histories and the Politics of Relief: Episodes in the Life of Francesca Wilson, Humanitarian Educator Activist*, unpublished PhD dissertation: University of Birmingham, 2010, p. 215).

bién trabajaban en el otro lado, de hecho, dondequiera que hubiera necesidad. Manolo, mi amigo de Murcia, no se amilanó y dijo que los niños eran la esperanza de la nueva España, y que en este lugar pacífico aprenderían a ser buenos hombres valiosos para aquellos que luchaban por su libertad. Los españoles pronunciaron sus tópicos con tal fuego, que sonaron como nuevas consignas. Los presagios eran buenos para nuestra colonia, pero mientras miraba a los oradores, tan vivos y convencidos y valientes, me preguntaba cuál sería su final. Todavía estábamos en 1937, pero incluso entonces una voz en mi interior hablaba de la fatalidad que se avecinaba, aunque me apresuré a silenciarla.<sup>43</sup>

En un artículo publicado en *The Friend*, Francesca describió cómo era la vida de “los pioneros” en la colonia. En resumen, explicaba que funcionaba similar a una granja donde los chicos tenían cabras para leche, conejos para carne, gallinas para los huevos y, al mismo tiempo, cultivaban lechugas, patatas, rábanos y espinacas<sup>44</sup>. La idea de Wilson era tener a unos 50 chicos en Los Molinos a los que preparar para seguir estudiando en escuelas de comercio o pudieran desarrollar trabajos mecánicos<sup>45</sup>. Allí asistían a clases en las que Rubio les enseñaba mecánica, un maestro de escuela impartía materias como Geografía o Aritmética y un agricultor supervisaba las tareas de cultivo<sup>46</sup>. Las clases eran diarias, al igual que el ejercicio físico que se realizaba cada mañana en la terraza<sup>47</sup>. El resto del tiempo, además de fabricar muebles

43 *Ibidem*, pp. 195-196.

44 Roberts, S.: *op. cit.*, p. 215.

45 *Ibidem*, p. 216.

46 Sabemos que hubo maestras en la colonia agrícola de Los Molinos como la cuáquera Susannah Hathaway, la cual estuvo prestando servicios en las “Enseñanzas prácticas de pioneros” a comienzos de 1938: AMCR, *Correspondencia de entrada de la Secretaría General* (1939). Sig. 2438-1.

47 Roberts, S.: *op. cit.*, p. 216.



Fig. 9. Vista aérea del inmueble que sirvió como colonia agrícola años antes de ser demolido (fotografía cedida por Jorge Hernández Carbonell, gestor del Centro de Educación del Medio Ambiente “Los Molinos”).

y utensilios en un taller de carpintería, realizaban corrales para las gallinas, jugaban al ping pong o fabricaban juguetes para los niños del hospital de Murcia<sup>48</sup>.

Todas las necesidades de los chicos quedaban, pues, completamente cubiertas en Los Molinos. Incluso la ropa, que era proporcionada por un taller de costura creado por Francesca en el mismo pueblo<sup>49</sup>. Lo que no gustaba tanto entre los pioneros era pasar por la ducha, para lo que Rubio se las tuvo que ingeniar y ofrecer un trozo de chocolate con tal de convencerles, aunque con el tiempo se fueron acostumbrando y les terminó finalmente por agrandar<sup>50</sup>.

El verano de 1938 Wilson dejó la colonia para ir a Inglaterra, pero a finales de julio estaba otra vez de vuelta en España<sup>51</sup>. Había recibido varias cartas alertando de los ataques aéreos en Alicante y pensó que una buena solución podría ser establecer una nueva colonia de verano en la costa. Para este pro-



Fig. 10. Fotografía frontal de la antigua colonia de Los Molinos (fotografía cedida por Jorge Hernández Carbonell).



Fig. 11. Imagen lateral del edificio donde se albergaron los pioneros (fotografía cedida por Jorge Hernández Carbonell).

yecto dispuso de la ayuda de los chicos de Crevillent, a quienes llevó temporalmente a Benidorm junto con otros chicos y chicas menores<sup>52</sup>. El éxito del campamento hizo a Francesca plantearse la necesidad de extender su duración, aunque, llegado el otoño, los chicos volvieron a Crevillent mientras que a

48 *Ibidem*, pp. 215-216.

49 *Ibidem*, p. 215.

50 *Ibidem*, p. 216.

51 *Ibidem*.

52 *Ibidem*, pp. 216-217.



Fig. 12. Maleta entregada por los cuáqueros a Salvador Mas Aznar meses antes de finalizar la guerra (fotografía de elaboración propia).

las chicas fueron instaladas en una casa de la localidad costera a cargo de un maestro vasco<sup>53</sup>.

A partir de entonces la preocupación de la maestra se centró en obtener financiación para ambas colonias<sup>54</sup>. No obstante, cada vez le resultaba más difícil conseguir suministros.

Tras regresar de su último viaje a Birmingham, por las navidades de 1938, fue cuando Wilson se dio cuenta de que el panorama había empeorado<sup>55</sup>. En enero de 1939 abandonó

definitivamente España en barco desde Alicante y dejó a Rubio en Los Molinos, que siguió al cargo de los pioneros hasta que poco tiempo después tuvo que cerrar<sup>56</sup>.

En los momentos finales, los cuáqueros americanos se hicieron cargo de la colonia y devolvieron a los chicos con sus familias más cercanas<sup>57</sup>. Sin embargo, el desenlace para Rubio fue algo más complicado y, por problemas con sus permisos, al cruzar la frontera con Francia acabó en el campo de concentración de Argeles hasta que pudieron arreglar su situación<sup>58</sup>.

53 *Ibidem*, p. 218.

54 *Ídem*.

55 *Ibidem*, p. 220.

56 *Ídem*.

57 *Ibidem*, p. 221.

58 *Ibidem*, pp. 222-223.

La historia de la colonia no termina sin tener en cuenta el relato oral, dado que introduce aquí novedades del rastro dejado por los cuáqueros en Los Molinos. Si bien es cierto que los detalles no dejan de ser muy escuetos, en esta ocasión el testimonio viene acompañado de material que contribuye a aumentar nuestro conocimiento: una maleta en la que aún puede leerse “Friendship-Goodwill” (“Amistad-Buena voluntad”) y que conserva en su interior un libro para colorear de 1937 y un mapa de Estados Unidos con una estrella en Massachussets, lugar de origen de los niños americanos que enviaron el maletín como regalo a Los pioneros de Crevillent. Su propietario, Salvador Mas Aznar, vivió con sus abuelos durante la guerra civil en Los Molinos, ya que eran los caseros de la finca, aunque a duras penas recuerda a aquellos cuáqueros que le regalaron la maleta cuando él tenía 7 años; en cambio, de quien se acuerda más claramente es de los chicos que vivían junto al molino de abajo, sobre todo porque, de cuando en cuando, intentaban hacerse con algunos productos cultivados por su abuelo, al que acompañaba en busca de la cosecha usurpada por aquellos adolescentes<sup>59</sup>.

Manolo Moreno Tomás fue otro testigo directo de la presencia de aquellos niños instalados en la colonia de Los Molinos, y aunque tan solo fue una vez en compañía de la cuidadora de su hermano, recuerda perfectamente ver a chicos de unos 14 o 15 años. Durante esa breve estancia que pasó en el primer rellano del molino de abajo, lo que más le quedó grabado fue ver a aquellos muchachos cantar una canción que decía lo siguiente:

*Somos los pioneros de más valor de la nación.  
No queremos tiranos, queremos obra y construcción.  
El comunismo debe triunfar, muchas cabezas segarán.  
Pionero alza el puño y en pie a luchar.  
Pionero, en pie, a luchar<sup>60</sup>.*

El último testimonio sería el de Francisco Espinosa Onteniente, otro crevillentino que vivía muy cerca de la colonia y, por un hecho casual, tuvo la oportunidad de asistir a clase en Los Molinos durante algún tiempo a pesar de no pertenecer a la misma:

*Jo el anar al col·legi eixe va ser perquè una volta (...) la tia Trini, la tia Tere i ma mare van llegar als Molins i jo anava en elles. I se van posar a xarrar i va donar la coincidència de que la mestra que havia allí en el molí d'en mig era amiga de una amiga de ma mare de Madrid, i (...) la dona aquella li va dir: ¿y el pequeño este, no tiene que ir a la escuela?*

*Els més xiquets estàvem en el molí d'enmig. En el de dalt tot eren lllits lo que havien d'on se quedaven els que estaven. En el del mig vaig començar a anar jo i, al poc temps, me van passar baix, que baix estaven els majors.*

*Per Nal (Nadal) van donar boles als xiquets per jugar al gua, de eixes de cristall, i com jo no perteneixia perquè jo anava per amistat de aquella mestra, entones la mestra va dir que tots me'n tenien que donar una, i en vaig arregar 5 o 6. Recorde que eren boles de cristall de colors. En la escola d'enmig entre els dos grups, en havien 25 o 30 per lo menos. En el col·legi de baix havien dos grups també, però més majors.<sup>61</sup>*

#### 4. CONCLUSIONES

A lo largo de este artículo se han abordado las características de las colonias de menores ubicadas en Crevillent durante el transcurso de la guerra civil. En primer lugar, hemos visto las colonias infantiles de Torre Inés y Villa Rosa, creadas por el Ministerio de Instrucción Pública con la finalidad de alojar a menores procedentes de Guadalajara y de Asturias. Y, en segundo lugar, la colonia agrícola de Los Molinos, patrocinada por los cuáqueros y de la que se ha podido hacer un repaso mucho más completo gracias a las memorias de su impulsora, la maestra británica Francesca Wilson.

Debido a la falta de documentación no hemos tratado las colonias de alojamiento familiar, aunque varias fuentes orales apuntan que hubo diferentes familias que acogieron a menores en sus casas. Un ejemplo conocido entre los más mayores fue el de Eloina Sariego Iglesia, una niña de origen asturiano refugiada en Crevillent durante la guerra civil y que, una vez finalizada la contienda, no regresó a Asturias y siguió residiendo con su familia adoptiva<sup>62</sup>.

59 Testimonio Salvador Mas Aznar, comunicación personal, 6 de agosto de 2020.

60 Testimonio Manolo Moreno Tomás, comunicación personal, 9 de junio de 2021.

61 Testimonio Francisco Espinosa Onteniente, comunicación personal, 31 de julio de 2020.

62 Testimonio Manolo Moreno Tomás, comunicación personal, 9 de junio de 2021; Vicente Asencio Alfonso, comunicación personal, 4 de abril de 2022.

Ayuntamiento: Municipio de patrimonio público y limitado. Dependencia Regional de  
 la provincia concernida: "Provincia": "Sección": de los datos anteriores en la forma nº 5 de  
 la Ley de 1900. Situado en el término municipal de Crevillent provincia de Alicante y  
 con el papel

Nº	cantidad de copias	concepto	Valor	Pagos	Abonos	Suma
1	1	Arrendamiento		1		
2	1	del agua		1		
3	1	comunidad		1		
4	1	comunidad			1	
5	1	venta de material				1
6	2	ventas de papeles		2		
7	1	venta de papeles		1		
8	1	venta de papeles		1		
9	1	venta de papeles		1		
10	1	venta de papeles		1		
11	1	venta de papeles		1		
12	1	venta de papeles		1		
13	1	venta de papeles		1		
14	1	venta de papeles		1		
15	1	venta de papeles		1		
16	1	venta de papeles		1		
17	1	venta de papeles		1		
18	1	venta de papeles		1		
19	1	venta de papeles		1		
20	1	venta de papeles		1		
21	1	venta de papeles		1		
22	1	venta de papeles		1		
23	1	venta de papeles		1		
24	1	venta de papeles		1		
25	1	venta de papeles		1		
26	1	venta de papeles		1		
27	1	venta de papeles		1		
28	1	venta de papeles		1		
29	1	venta de papeles		1		
30	1	venta de papeles		1		
31	1	venta de papeles		1		
32	1	venta de papeles		1		
33	1	venta de papeles		1		
34	1	venta de papeles		1		
35	1	venta de papeles		1		
36	1	venta de papeles		1		
37	1	venta de papeles		1		
38	1	venta de papeles		1		
39	1	venta de papeles		1		
40	1	venta de papeles		1		
41	1	venta de papeles		1		
42	1	venta de papeles		1		
43	1	venta de papeles		1		
44	1	venta de papeles		1		
45	1	venta de papeles		1		
46	1	venta de papeles		1		
47	1	venta de papeles		1		
48	1	venta de papeles		1		
49	1	venta de papeles		1		
50	1	venta de papeles		1		

En	En	Concepto	Nombre	Provincia	Detalles (cantidad, etc.)	Valor	Unidad	Observaciones
1	1	venta de uva				22	10	venta de
2	1	venta de uva				23	27	venta de
3	1	venta de uva				24	27	venta de
4	1	venta de uva				25	26	venta de
5	1	venta de uva				26	26	venta de
6	1	venta de uva				27	26	venta de
7	1	venta de uva				28	26	venta de
8	1	venta de uva				29	26	venta de
9	1	venta de uva				30	26	venta de
10	1	venta de uva				31	26	venta de
11	1	venta de uva				32	26	venta de
12	1	venta de uva				33	26	venta de
13	1	venta de uva				34	26	venta de
14	1	venta de uva				35	26	venta de
15	1	venta de uva				36	26	venta de
16	1	venta de uva				37	26	venta de
17	1	venta de uva				38	26	venta de
18	1	venta de uva				39	26	venta de
19	1	venta de uva				40	26	venta de
20	1	venta de uva				41	26	venta de
21	1	venta de uva				42	26	venta de
22	1	venta de uva				43	26	venta de
23	1	venta de uva				44	26	venta de
24	1	venta de uva				45	26	venta de
25	1	venta de uva				46	26	venta de
26	1	venta de uva				47	26	venta de
27	1	venta de uva				48	26	venta de
28	1	venta de uva				49	26	venta de
29	1	venta de uva				50	26	venta de
30	1	venta de uva				51	26	venta de
31	1	venta de uva				52	26	venta de
32	1	venta de uva				53	26	venta de
33	1	venta de uva				54	26	venta de
34	1	venta de uva				55	26	venta de
35	1	venta de uva				56	26	venta de
36	1	venta de uva				57	26	venta de
37	1	venta de uva				58	26	venta de
38	1	venta de uva				59	26	venta de
39	1	venta de uva				60	26	venta de
40	1	venta de uva				61	26	venta de
41	1	venta de uva				62	26	venta de
42	1	venta de uva				63	26	venta de
43	1	venta de uva				64	26	venta de
44	1	venta de uva				65	26	venta de
45	1	venta de uva				66	26	venta de
46	1	venta de uva				67	26	venta de
47	1	venta de uva				68	26	venta de
48	1	venta de uva				69	26	venta de
49	1	venta de uva				70	26	venta de
50	1	venta de uva				71	26	venta de
51	1	venta de uva				72	26	venta de
52	1	venta de uva				73	26	venta de
53	1	venta de uva				74	26	venta de
54	1	venta de uva				75	26	venta de
55	1	venta de uva				76	26	venta de
56	1	venta de uva				77	26	venta de
57	1	venta de uva				78	26	venta de
58	1	venta de uva				79	26	venta de
59	1	venta de uva				80	26	venta de
60	1	venta de uva				81	26	venta de
61	1	venta de uva				82	26	venta de
62	1	venta de uva				83	26	venta de
63	1	venta de uva				84	26	venta de
64	1	venta de uva				85	26	venta de
65	1	venta de uva				86	26	venta de
66	1	venta de uva				87	26	venta de
67	1	venta de uva				88	26	venta de
68	1	venta de uva				89	26	venta de
69	1	venta de uva				90	26	venta de
70	1	venta de uva				91	26	venta de
71	1	venta de uva				92	26	venta de
72	1	venta de uva				93	26	venta de
73	1	venta de uva				94	26	venta de
74	1	venta de uva				95	26	venta de
75	1	venta de uva				96	26	venta de
76	1	venta de uva				97	26	venta de
77	1	venta de uva				98	26	venta de
78	1	venta de uva				99	26	venta de
79	1	venta de uva				100	26	venta de

Orden	Definición / Descripción	N.º de unidades	Descripción	Valor	Valor en pesetas	Valor en reales
22		10	plata de anzuelo			60
23		27	brillos de anzuelo (para agujero)	47		
24		45	anzuelos			45
25		26	anzuelos	26		
26		22	anzuelos infantiles	4		8
27		27	anzuelos	45		45
28		27	anzuelos de tela metálica	+		1
29		2	anzuelos de hierro inoxidable	+		1
30		26	anzuelos de madera	44		5
31		103	anzuelos	163		
32		55	anzuelos	55		
33		51	anzuelos	51		
34		61	anzuelos de alfiler	61		61
35		51	anzuelos	51		51
36		55	anzuelos	55		55
37		55	anzuelos con abalorio	55		55
38		25	anzuelos	25		25
39		25	anzuelos para niño	25		25
40		25	anzuelos para niño	25		25
41		25	anzuelos para niño	25		25
42		25	anzuelos para niño	25		25
43		25	anzuelos para niño	25		25
44		25	anzuelos para niño	25		25
45		25	anzuelos para niño	25		25
46		25	anzuelos para niño	25		25
47		25	anzuelos para niño	25		25
48		25	anzuelos para niño	25		25
49		25	anzuelos para niño	25		25
50		25	anzuelos para niño	25		25
51		25	anzuelos para niño	25		25
52		25	anzuelos para niño	25		25
53		25	anzuelos para niño	25		25
54		25	anzuelos para niño	25		25
55		25	anzuelos para niño	25		25
56		25	anzuelos para niño	25		25
57		25	anzuelos para niño	25		25
58		25	anzuelos para niño	25		25
59		25	anzuelos para niño	25		25
60		25	anzuelos para niño	25		25
61		25	anzuelos para niño	25		25
62		25	anzuelos para niño	25		25
63		25	anzuelos para niño	25		25
64		25	anzuelos para niño	25		25
65		25	anzuelos para niño	25		25
66		25	anzuelos para niño	25		25
67		25	anzuelos para niño	25		25
68		25	anzuelos para niño	25		25
69		25	anzuelos para niño	25		25
70		25	anzuelos para niño	25		25
71		25	anzuelos para niño	25		25
72		25	anzuelos para niño	25		25
73		25	anzuelos para niño	25		25
74		25	anzuelos para niño	25		25
75		25	anzuelos para niño	25		25
76		25	anzuelos para niño	25		25
77		25	anzuelos para niño	25		25
78		25	anzuelos para niño	25		25
79		25	anzuelos para niño	25		25
80		25	anzuelos para niño	25		25
81		25	anzuelos para niño	25		25
82		25	anzuelos para niño	25		25
83		25	anzuelos para niño	25		25
84		25	anzuelos para niño	25		25
85		25	anzuelos para niño	25		25
86		25	anzuelos para niño	25		25
87		25	anzuelos para niño	25		25
88		25	anzuelos para niño	25		25
89		25	anzuelos para niño	25		25
90		25	anzuelos para niño	25		25
91		25	anzuelos para niño	25		25
92		25	anzuelos para niño	25		25
93		25	anzuelos para niño	25		25
94		25	anzuelos para niño	25		25
95		25	anzuelos para niño	25		25
96		25	anzuelos para niño	25		25
97		25	anzuelos para niño	25		25
98		25	anzuelos para niño	25		25
99		25	anzuelos para niño	25		25
100		25	anzuelos para niño	25		25

Breve de 1º noviembre de 1958 = El maestro responsable. Artes y  
 Oficios = Hay un libro en lista que dice. Ministerio de Instrucción Pública  
 y Bellas Artes nº 5 = Hay un libro en lista que dice. Ministerio de In-  
 strucción Pública y Bellas Artes = Delegación Regional de Levante  
 de la enseñanza secundaria. Presidente = Hay un folio en lista  
 firmado por J. Navas = Publicado.

Es copia.  
 Breve de 8 de abril de 1959.  
 Las maestras



Figura 13. Documentos originales para la elaboración de la tabla 2. Inventario de efectos existentes de la colonia Torre Inés de Crevillent (AMCR. Correspondencia de entrada de la Secretaría General, 1939, Sig. 2440-1).

Sin embargo, la mayor parte de los menores en régimen familiar o colectivo fueron repatriados con sus familiares más próximos, algo de lo que se ocupó Auxilio Social. Algunos, incluso, permanecieron temporalmente en el Hospital la Purísima de Crevillent hasta llevarse a cabo su traslado definitivo<sup>63</sup>. Caso distinto fue el de “Los pioneros” de Los Molinos, ya que fueron los cuáqueros americanos quienes se encargaron de retornarlos con sus familias poco antes de acabar la guerra.

Como última idea, no queremos terminar sin reivindicar estos espacios como lugares de memoria y poner en valor un patrimonio bastante olvidado. De hecho, el edificio de Los Molinos fue demolido en los años 90 y Villa Rosa se encuentra en estado ruinoso. Tan solo el edificio que albergó la colonia Torre Inés tiene potencial hoy en día de dotarse de espacio histórico, así como didáctico, en el que explicar el papel que tuvo este lugar y la historia de aquellos niños refugiados que pasaron aquí el transcurso de la guerra civil. Esto sería útil para alumnos de secundaria y bachillerato, que podrían visitar este inmueble y conocer de primera mano la historia a escala local<sup>64</sup>. Pero también podría resultar interesante a muchas otras personas que tengan curiosidad por conocer una pequeña parte de nuestro pasado.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- Blázquez Poveda, J. (2019). Alarico López Teruel. Un maestro de otro tiempo. *Crevillent, l'etnografia d'un poble, Quaderns d'Antropologia, Etnografia i Història*, vol. 5, 127-150.
- Castaño Martínez, R. y Castaño Martínez, A. (2010). *Orihuela durante la Guerra Civil Española*. Autoedición.
- Escrivà Moscardó, C. (2021). *Paiporta, un refugi segur, 1936-1939. La colonia rusa*. Ajuntament de Paiporta.
- Escrivà Moscardó, C. y Maestre Marin, R. (2011). *De las negras bombas a las doradas naranjas. Colonias de escolares 1936-1939*. L'Eixam Edicions.
- García Ferrandis, X. y Martínez-Vidal, A. (2019). La ayuda humanitaria de los British Quakers durante la Guerra Civil española (1936-1939): el caso del Hospital Infantil de Polop de la Marina (Alicante). *Asclepio*, 71(1), 1-17.
- Greco Navarro, R. (1989). Las colonias durante la Guerra Civil (1936-1939). *Espacio, Tiempo y Forma, Serie V, H. Contemporánea*, 2, 299-328.

Roberts, S. (2010). *Place, Life Histories and the Politics of Relief: Episodes in the Life of Francesca Wilson, Humanitarian Educator Activist*. Unpublished PhD dissertation: University of Birmingham.

Salinas Salinas, C. (2009). Las colonias escolares durante la Guerra Civil en el Vinalopó. *Revista del Vinalopó*, 12, 33-44.

Salinas Salinas, C. (2014). Les colònies escolars col·lectives en el Vinalopó. *Revista del Vinalopó*, 17, 169-186.

Salinas Salinas, C. (2014). Lugares de memoria de la guerra civil. Las colonias infantiles en la provincia de Alicante. *CLIO History and History teaching*, 40.

Salinas Salinas, C. (2015). Les colònies infantils col·lectives en la Marina Baixa 1936-1939. *Revista d'investigació i assaig de la Marina Baixa*, 11, 19-129.

Salinas Salinas, C. (2017). La infancia refugiada en la retaguardia, 1936-1939. Estadística de las colonias infantiles en la provincia de Alicante. *Publicaciones Didácticas*, 83, 37-46.

Salinas Salinas, C. (2018). La infància refugiada en les colònies col·lectives de l'Alacantí, 1936- 1939. *La Rella*, 31, 117-140.

Wilson, F. (1944). *In the margin of chaos. Recollections of relief work in and between three wars*. John Murray.

## 6. FUENTES DE ARCHIVO CONSULTADAS

Archivo Municipal de Crevillent (AMCR).

Archivo General e Histórico de Defensa (AGHD).

## 7. TESTIMONIOS ORALES Y ESCRITOS

- Vicente Asencio Alfonso, entrevista oral, 4 de abril de 2022.
- Pepe Belmonte Belmonte, entrevista oral, 2 de abril de 2020.
- Antonio José Cascales Candela, entrevista oral, 19 de agosto de 2021.
- Francisco Espinosa Onteniente, entrevista oral, 31 de julio de 2020.
- Salvador Mas Aznar, entrevista oral, 6 de agosto de 2020.
- Manolo Moreno Tomás, entrevista oral, 9 de junio de 2021.
- Enrique Ríaza Tomás, comunicación escrita, 13 de abril de 2021.

63 Contamos con un listado de nombres de menores residentes en el Hospital la Purísima en 1939 y, junto al mismo, una notificación de uno de esos niños llamado Luis Antoranz Pérez, natural de Madrid, que fue entregado a su familia en octubre de 1939 (AMCR, *Correspondencia de entrada de la Secretaría General* (1939). Sig. 2438-2).

64 Salinas Salinas, C. (2014). Lugares de memoria de la guerra civil. Las colonias infantiles en la provincia de Alicante. *CLIO History and History teaching*, 40. <http://clio.rediris.es/n40/articulos/salinas2014.pdf>









## La infancia marginada en Crevillent: expósitos del siglo XVIII

---

María Luisa Gil López  
Licenciada en historia  
luisigill@hotmail.com

Rodrigo Martín de Lamo  
Ingeniero Informático  
rodrigo.martindelamo@gmail.com

**Resumen:** Los expósitos han sido un tema muy interesante de estudio, ya que reflejan los aspectos socioeconómicos de cualquier sociedad. No obstante, su proyección es mucho más profunda pues, como el eslabón más débil, siempre estuvo moviéndose entre la miseria y el prejuicio, dentro de una sociedad que les ignoraba. La fuente más importante para su estudio son los certificados de bautismo, pues además de ser una fuente poco contaminada, nos cuenta también muchos detalles del entorno social. Durante el siglo XVIII Crevillent sufrirá una serie de cambios bastante importantes, tales como una fuerte subida demográfica que elevaría la natalidad a finales de la centuria a 300 nacimientos por mes. La economía se basaba en una agricultura, que cada vez se encaminaba más hacia el mercado. En cuanto a la sanidad no hubo pandemias, pero sí fuertes epidemias y crisis de subsistencia, que propiciarían que la mayoría de la población viviera en el umbral de la pobreza. Desde que finalizó el Concilio de Trento aumentó el interés de la iglesia en ofrecer el bautismo a todos los nacidos, incluso los que estaban en estado de abandono. La exposición fue algo aceptado por la sociedad y a partir de 1786 la iglesia les daría un apellido: Belén.

**Palabras clave:** expósitos, Crevillent, siglo XVIII, apellido, Belén.

**Abstract:** Foundlings have been a very interesting subject, since they reflect the socioeconomic aspects of any society. However, their projection is much deeper because as the weakest link, they were always moving between misery and prejudice, within a society that ignored them. The most important source for its study is the baptismal certificates, because in addition to being a slightly contaminated source, it also tells us many details of the social environment. During the 18th century Crevillent will undergo a series of changes such as a strong demographic increase that would raise the birth rate at the end of the century to 300 births per month. The economy was based on market agriculture, and the craftsmanship of mats began to take off. Regarding health, there were no pandemics, but there were strong epidemics and subsistence crises, which would cause most of the population to live on the poverty line. Since the end of the Council of Trent, the church's interest in offering baptism to all those born, even those who were abandoned, increased. The exhibition was something accepted by society and from 1786 the church would give them a surname: Belen.

**Keywords:** foundlings, Crevillent, XVIIIth century, surname, Belén

## 1. CREVILLEN EN EL SIGLO XVIII

Tal como vimos en el trabajo anterior<sup>1</sup>, a finales del siglo XVII, tras la superación de las dos grandes pandemias (1648 y 1676) así como la hambruna de 1682 y el rebrote de la peste de 1689<sup>2</sup>, todo el Reino de Valencia iniciaría una recuperación demográfica de la cual Crevillent no sería una excepción. El profesor Gozávez<sup>3</sup>, nos dice que el siglo XVIII supondrá para Crevillent el incremento demográfico más importante de toda su historia. Las tasas de natalidad se incrementaron notablemente hasta llegar, a finales de la centuria, a valores superiores de 300 nacimientos por mes.

En cuanto a la economía, cada vez tomaría más importancia la agricultura de mercado que, en la mayoría de los casos, iría unida a labores de artesanado. En lo que se refiere a Crevillent, el aceite se perfilaría como su mayor riqueza. Así, “Íoli gros”, es decir, el que se destinaba a hacer jabón de lavar (“el sabó de llosa”) que tenía fama de ser bueno, vio aumentar su producción en el mencionado siglo. Debemos aclarar que las calderas para la fabricación de este producto estaban establecidas en Elche.

“Los de Crevillente se esmeran mucho en la cría de olivos, practican la poda del olivo, y cada año plantan estacas de olivos en los despojos”<sup>4</sup>.

El segundo producto sería la barrilla, seguido del cereal (la cebada).

En cuanto al artesanado de las esteras, sería una de las grandes actividades de la época morisca (siglo XVI) aunque disminuiría de forma considerable, tras la expulsión de 1609, para reavivarse en 1686, año en el que se efectuó una venta de esteras para la iglesia de Catral<sup>5</sup>.

Dentro de este avance económico nos encontramos, si no el surgimiento, sí al menos la expansión de los denominados “trajineros”. Se trataba de una actividad que consistía en comerciar con toda clase de productos, tanto en el entorno como en el exterior.

“Se dedican muchos vecinos del estado general al incesante ejercicio de trajineros, transportando con



Fig. 1. Esterero labrador de Crevillent, Valencia-Colección-Museo Nacional del Prado. <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/esterero-o-labrador-de-crevillente-valencia/29299a4c-4a30-4145-ad22-6c7efa38aab9>.

1 Belmonte, F., Gil López, M.L. y Martín, R. (2020). La infancia marginada: niños esclavos, ilegítimos y expósitos. Crevillent siglos XVI y XVII. Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia 2019-2020, 5, 151-186. .

2 Nadal, J. (1984). La población española (siglos XVI a XX). Ariel, pp. 45-52.

3 Gozávez Pérez, V., (1983). Crevillente: estudio urbano, demográfico e industrial. Alicante. Publicado por el Ayuntamiento de Crevillent.

4 Gozávez Pérez, V. (1984). Informe de la situación socioeconómica de Crevillente en 1784. Revista de Semana Santa Crevillente, nº 47.

5 Archivo municipal de Elche (A.M.E.). Protocolos notariales de Josep Montero 1686/1687, p. 135.

dinero propio varios géneros y comestibles, y van fuera de España, con los beneficios compran fincas y propiedades y son individuos muy respetables en la villa cuando se retiran”<sup>6</sup>.

En los protocolos notariales de Josep Mazón se encuentran numerosos documentos de “apoderamiento”, que por lo general se hacen de padres a hijos y que serían la base de esta actividad:

*“Pedro Cascales de la present Villa de Crevillent habitador. Fa crea constituix y nomena person llejitim procurador actor y negociador cert a Salvador Cascales son fill absent pera que en nom y llog dedit costituhent y representant sa propia persona puxa comprar y vendre totes y qualsevols mercaderies llevar y portar aquelles per tot lo Regne on convenga y sia nesary y presentar davant de qualsevol taulager aduaners y qualsevol persona que convenga [...]”*

Estos individuos serían los antecesores de los que, en los años finales del siglo aludido (XVIII), Cavanilles se encuentra en París.

*“Los vi en París con admiración, adonde fueron sin seguridad de ganancias, sin entender la lengua. Allí vendían la estera fina (de junco) con el nombre de “tapis de l’Espagne”, y habiéndoles salido bien el primer ensayo, volvieron después todos los años hasta la declaración de la guerra”<sup>8</sup>.*

Pese a todo lo que hemos visto, hubo serios problemas.

Cuando el 1 de noviembre de 1700 moría Carlos II, se abría una dura guerra entre los dos pretendientes al trono: Felipe de Borbón, duque de Anjou y nieto de Luis XIV, y el Archiduque Carlos de Habsburgo, hijo del emperador Leopoldo de Austria. La guerra civil que se produjo fue especialmente dura para el Reino de Valencia, que había apoyado mayoritariamente al Archiduque, aunque ese no fue el caso de Crevillent que prestó su apoyo al pretendiente francés, mientras que el nuevo señor temporal, el duque de Arcos y Maqueda, lo hacía con Carlos de Habsburgo.

Joaquín Ponce de León y Cárdenas sucedería a su madre en

la titularidad del ducado de Maqueda en 1715. No obstante, desde que asumió el ducado de Arcos en 1693, tras la muerte de su padre, llevaría el control de las dos casas. Casi de inmediato se enfrentó con el nuevo rey, protagonizando, junto al duque de Alba, la llamada “*Revuelta de los Grandes*”<sup>9</sup>. En agosto de 1701 el de Arcos presentaría un Memorial<sup>10</sup>, donde manifestaba su disconformidad con la resolución del nuevo rey de equiparar a los Grandes de España con los Pares de Francia. Justificaba su postura al afirmar que “*los Grandes de España provienen de la nobleza real, mientras que los Pares franceses vienen de la nobleza feudal*”. No obstante, no se produjo una reacción en firme de la nobleza y, estando el rey viajando desde Figueras a Madrid, ordenó al duque “*que partiera a dar ejemplo con su persona, y valor en el exercito de su Magestad en Flandes*”<sup>11</sup>. En 1705, y tras la oportuna súplica de perdón, regresó a España y fue nombrado Virrey de Valencia, pero la situación estaba muy complicada con la guerra y, un año después, fue destituido.

Tras la victoria felipista en Almansa (25/4/1707), el nuevo rey



Fig. 2. Puerta de la villa de Crevillent 1853. M. Engalière. “Colección de láminas publicadas por la Tertulia Literaria “El Cresol”. Año 2018. Carpeta 19/50.

6 Gozávez Pérez, V.: *op.cit.*

7 Archivo Municipal de Elche (A.M.E.). Protocolos de Josep Mazón 1656/1657, p. 197 y p. 193.

8 Cavanilles, A. J. (1795). *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Población y Frutos del Reyno de Valencia*. Tomo II, 352. En Madrid: en la Imprenta Real.

9 Terrasa Lozano, A. (2013). El asunto del Banquillo de 1705 y la oposición a de la grandeza a las mudanzas borbónicas: de la anécdota a la defensa del cuerpo místico de la monarquía. *Cuadernos dieciochistas*, 14, 163-197.

10 Memorial del Duque de Arcos a Felipe V. Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico. <https://bvpb.mcu.es/es/consulta/registro.do?id=406358>.

11 Terrasa Lozano, A.: *op.cit.*

firmó el Decreto de Nueva Planta (29/6/1707) por el que Valencia fue considerado reino rebelde y perdería sus fueros. Esta situación conformaría la autoridad del señor temporal de forma definitiva, incrementando su poder jurisdiccional, lo que, unido a la pérdida de la insaculación para la formación del Consell (ayuntamiento)<sup>12</sup>, sometería a la villa a una autoridad arbitraria y despótica. Sin embargo, en Crevillent esta situación, en parte, habría empezado en 1609 pues, tras la expulsión de los moriscos, el ayuntamiento “ex novo” se formaría a la entera voluntad del duque.

## 2. ESTUDIO DE LAS FUENTES

La fuente más importante para este trabajo es el archivo de la parroquia de Nuestra Señora de Belén, en concreto los libros de bautismos cuyo estado de conservación es bueno. En dichos libros, aparte de los datos fundamentales (las inscripciones de los bautismos), podemos apreciar una serie de informaciones que nos servirán de referencia para conocer la situación de la villa.

Tal como vimos en la primera parte de este trabajo, el archivo se abrió en Crevillent en 1567, aunque el libro de bautismos lo haría en 1569. Cuatro años antes (1565), la diócesis de Orihuela se separa de la de Cartagena y, casi por las mismas fechas (1563), había concluido el concilio de Trento.

A lo largo del antiguo régimen, durante las crisis de subsistencia, no era infrecuente que los padres con una economía más débil, ante la fuerte necesidad, abandonaran a sus hijos. Este sentimiento se mantuvo en la memoria popular y sería luego recogido por los cuentos, entre ellos Los Hermanos Grimm (Hansel y Gretel) y Perrault (Pulgarcito)<sup>13</sup>. No es hasta el renacimiento cuando se comienzan a escuchar voces (Luis Vives, Giginta) en defensa de estos niños y, por otra parte, se empieza a formar una política asistencial definitiva. La iglesia continuaría con su labor caritativa impuesta por la doctrina cristiana, que precisamente Trento había perfilado con mayor precisión. Esta situación se verá reflejada en las sucesivas visitas pastorales, destacando la de los obispos José Florez Ossorio (1734, 1736, 1738) y Juan Elías Gómez de Terán (1740, 1748, 1753). Este último fue el fundador del semi-

nario de San Miguel de Orihuela y de las casas de misericordia de Orihuela y Alicante. Ambos tenían un especial interés en informar a los sacerdotes sobre cómo debían de hacerse las actas bautismales, haciendo hincapié en dar los nombres de los padres y padrinos lo más detalladamente posible y advertir a estos últimos del parentesco espiritual que contraían con el bautizado. En este caso, no se hizo diferenciación entre los expósitos y los niños que tenían padres.

En cuanto a la onomástica se mantiene mayoritariamente la anterior<sup>14</sup>. Empieza débilmente a cobrar protagonismo el nombre de Anastasia/o, pero el que realmente se impondrá será el de Cayetano, mayoritariamente en su forma masculina. El profesor Gozávez nos informa de que la tradición oral de Crevillent mantiene que la duquesa de Arcos viajó a Roma en 1673, dos años después de la beatificación del santo, y trajo una imagen. Además, mandaría hacer una ermita en su finca de la Dehesa<sup>15</sup>. No obstante, continúa existiendo Buenaventura, como segundo nombre, por lo que deducimos que la formación franciscana de los distintos rectores continuaría.

En lo que se refiere a los apellidos, se mantienen, aunque aparecen algunos nuevos: Ardit, Treviño, Moxica, Aracil, Prefacio. En general Crevillent se relaciona mayoritariamente con los pueblos colindantes, aunque en menor cantidad, también aparecen apellidos de fuera: Abela de Malta, que se establece aquí como vendedor de tejidos; y Conchape de Provenza. Los demás son cargos del señorío que no tuvieron continuidad en la villa, salvo de Lamoca que fue Bayle, sus hijos se casaron aquí y, aunque como apellido se perdió, ha pervivido como mote.

Como una última curiosidad, en la página 221 reverso del libro 21 de bautismos se lee:

*“El día 12 de septiembre de 1794 se bautiza en la iglesia de Crevillent a Juan Francisco Luis Toribio Licián Mas. Hijo de Antonio y de María”. En el margen izquierdo hay una anotación que dice: “En 26 de enero de 1812 murió el dicho Juan en el hospital de Lorca sirviendo a su Majestad en el Regimiento de Burgos la 2ª de la 3ª compañía (Descanse en paz)”.*

En torno a 1781 (20/7/1781) empiezan a ponerse las profe-

12. Procedimiento de elegir los cargos municipales introduciendo en una bolsa papeletas con los nombres de los candidatos, extrayéndolas al azar.

13. Navone, S. (2012, 11 de diciembre). Los cuentos de Charles Perrault. ¿Cuentos maravillosos o documentos históricos?. Revista Imaginaria, 325. <https://imaginaria.com.ar/2012/12/los-cuentos-de-charles-perrault-cuentos-maravillosos-o-documentos-historicos/>

14. Belmonte, F., Gil, M.L. y Martín, R.: *op.cit.*

15. González Pérez, V. (1968). El santuario de San Cayetano. *Revista de Semana Santa. Crevillente*, p. 169.

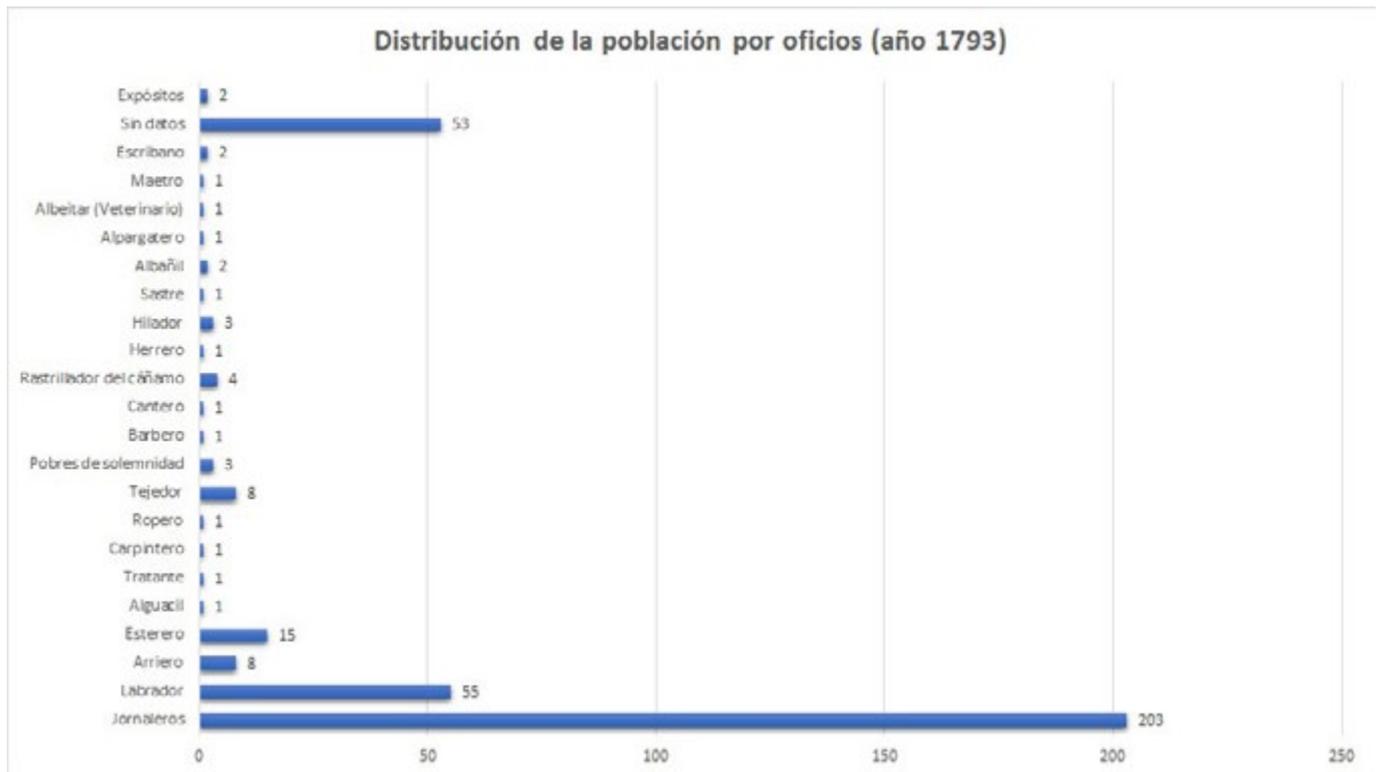


Fig. 3. Distribución de la población por oficios (año 1793). Fuente Archivo de Nuestra Señora de Belén. (Tabla de elaboración propia)

siones de los padres de los bautizados, lo que nos permite valorar el aspecto social de la villa. La mayoría de la población es jornalera seguida de labradores y, en muy pequeña escala, cortadores de la miel. Vendrían luego estereros, tejedores, hiladores y rastrilladores del cáñamo. Todos estos oficios se relacionarían con el trabajo de las esteras. Seguirían los arrieros, carreteros, tratantes, tal vez trajineros, que situaríamos en el comercio, y, finalmente en cuanto a los servicios, el espectro es muy amplio: sanitarios, médico, boticario, albeitar (veterinario), cirujano, barbero, madrina (matrona), hospitalero; Administrativos: escribanos, procuradores, notarios, abogados; Otros: maestro, sastres, alparatero, albañil, carpintero, pregonero, cerrajero, hornero, zapatero, hostelero, carnicero, cantero, pregonero, tendero. En cuanto a las autoridades aparte del Consell se nombra el bayle, el administrador de los bienes del duque, el abogado de los reales consejos y los alguaciles. Dentro de las

autoridades eclesiásticas se encontrarían los familiares de la Inquisición, rector, presbítero, ecónomo, vicario, sacristán, acólito. Finalmente aparecen los “pobres de solemnidad”. Sabemos que la duquesa, en 1697, crearía un Montepío para proporcionar trigo y cebada a los pobres labradores<sup>16</sup>.

Se ha realizado un muestreo tomando como referencia la población del año 1793 por ser uno de los más potentes (370 bautizos). A la vista de los resultados, la mayoría de la población será jornalera en una agricultura de secano. Una de las mayores preocupaciones fue siempre la escasez de agua para regadío, lo que limitaba las aspiraciones de extender el cultivo del olivo, el producto más rentable, ya que una extensión de 3.999 tahúllas y la regalía de las 17 almazaras suponían un montante de 57.412 reales<sup>17</sup>. Se hicieron muchos esfuerzos inútiles excavando pozos en la sierra e incluso se pensó en una conducción con el pantano de Elche, no se llevó a efecto. La producción de esteras de esparto y junco

16 Gozávez Pérez, V. (1984). Informe del administrador del marqués de Elche de 1784, *Revista de Semana Santa de Crevillente*, 135-144

17 Gozávez, V.: *op.cit.*

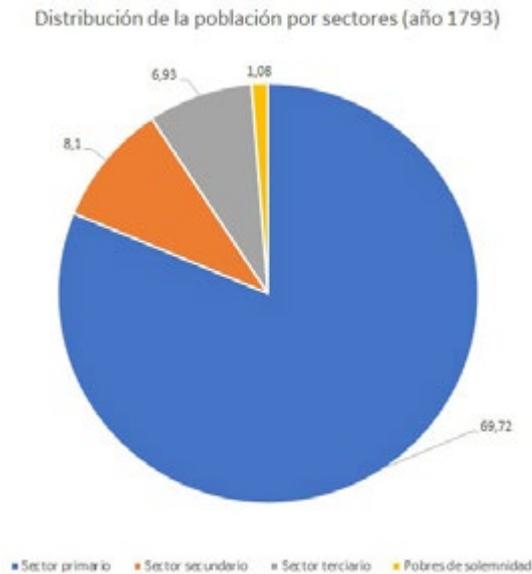


Fig. 4. Distribución de la población por sectores (año 1793). Fuente Archivo de Nuestra señora de Belén. (Gráfico de elaboración propia)

empleaba a la casi totalidad de mujeres y niñas y algunos hombres, e incluso a la totalidad de éstos cuando no había trabajo en los campos. Como hemos visto anteriormente, esta actividad originó un productivo comercio.

### 3. REVUELTAS

El 23 de marzo de 1766, siendo rey Carlos III, estalló en Madrid el motín de Esquilache que alcanzaría a Crevillent el 20 de abril. El señor temporal era Antonio Ponce de León y Spinola, duque de Arcos y de Maqueda, de fuerte carácter y uno de los consejeros militares del rey, a quien recomendó actuar contra los amotinados con extrema dureza. Tenía al pueblo de Crevillent sometido a una fuerte presión fiscal, entre censos, regalías, pechos, aduanas y todo un sinfín de cargas. La capacidad económica de la villa se veía fuertemente constreñida por estos señores, que como diría J. Tárrega, “son como reyes chiquitos”<sup>18</sup>.

La situación se agravaría por una serie de malas cosechas que, a su vez, empeoraría con una de las primeras medidas ilustradas, la liberalización de los precios del trigo. Al contrario de lo que se pensó, los precios de los cereales no

bajaron ya que la especulación por parte de los propietarios, rentistas en su mayoría, lo impidió.

Siguiendo a Pier Vilar podemos definir a las clases sociales que intervienen: “Los propietarios luchan por los intereses de la tierra, los jornaleros por la subsistencia y los comerciantes por la libertad”<sup>19</sup>.

Según el trabajo publicado por el catedrático Don Cayetano Más Galvany, Crevillent también viviría su “motín de Esquilache”. Cuando el labrador Joaquín Lledó, “el Chocho”, difundió lo que estaba pasando en Elche, el pueblo herviría en actividad hasta que el 20 de abril estalló el motín. Francisco Burgada Espinosa, “Gelardo”, junto a Manuel Manchón, “el Català”, formarían parte de los cabecillas. Las reivindicaciones eran fundamentalmente que la villa fuese de realengo, con lo que se suavizarían los impuestos. Había uno especialmente odiado, “la aduana”, ya que gravaba poderosamente el comercio. Se sucedieron los altercados al grito de “Viva el rey, muera el mal gobierno, no ay duque, todo es franco”, se destrozaron los escudos del duque, se conminó al cura para que cobrara los entierros del arrabal de Santa Teresa (barrio del Puente) al mismo precio que los de la villa, y se desplazó a Crevillent el abogado ilicitano, Don José Beltrán Esclapez, que era el auténtico ideólogo del conflicto. El día 28 el rey mandaría a un oidor de la sala del crimen de la Audiencia de Valencia, Felipe Mosoles, y las cosas fueron cambiando



Fig. 5. Motín de Esquilache. Cuadro atribuido a Goya. <https://fundaciongoyaenaragon.es/obra/el-motin-de-esquilache/151>

<sup>18</sup> Archivo Municipal de Elche: Manuscrito de J. Tárrega. Citado en Ruiz Torres, P. (1981). *Señores y propietarios*, p. 79.

<sup>19</sup> Vilar, P.: El motín de Esquilache. Citado por Ruiz Torres, P. (1981): *ob.cit.*, p. 201.

hasta que, el día 11 de junio, los cabecillas (Gelardo, Prados y Hospitalero) huyeron, mientras que “El Català” marcharía a la sierra. Con esto, el motin se daría por extinguido. Las condenas fueron más duras que en Elche, sobre todo porque allí el fuerte grupo municipal pudo negociar mejor con el duque. Los más represaliados fueron las clases más bajas, los jornaleros. En cuanto a Crevillent, los labradores también fueron castigados incluso con un porcentaje ligeramente mayor que los jornaleros. Finalmente, 62 reos fueron condenados mientras que 30 se declararon prófugos<sup>20</sup>.

Si tenemos en cuenta el informe publicado por el profesor Gozávez de 1784 la presión ducal se recrudecería.

El día 13 de diciembre de 1780 mure sin descendencia Antonio Ponce de León y Spinola, XI Duque de Arcos y XII de Maqueda, fue el cuarto y último hijo de Joaquin Ponce de León y Cárdenas. Los dos títulos se separan, recayendo el de Maqueda en Vicente Joaquin Osorio de Moscoso y Guzmán,

que era descendiente de María de Cárdenas, hija de Bernardino de Cárdenas.

#### 4. LOS EXPÓSITOS EN EL SIGLO XVIII

En este punto, en todo lo referente a la demografía, nos apoyaremos en la bibliografía del Profesor Gozávez<sup>21</sup> y de Jordi Nadal<sup>22</sup>.

El estudio realizado abarca de 1700 a 1799 y la fuente, como ya se ha dicho, son básicamente las partidas de bautismo. Se han revisado 21.188, de ellas 138 son expósitos y 8 que se inscriben como tales, pero son legitimados tras el matrimonio de sus padres. Hay 31 años sin expósitos y la secuenciación sigue básicamente la que vimos en años anteriores, entre 1 y 3, aunque excepcionalmente se llegó hasta 7.

El bautizo es el sacramento por el que se perdona el pecado ori-

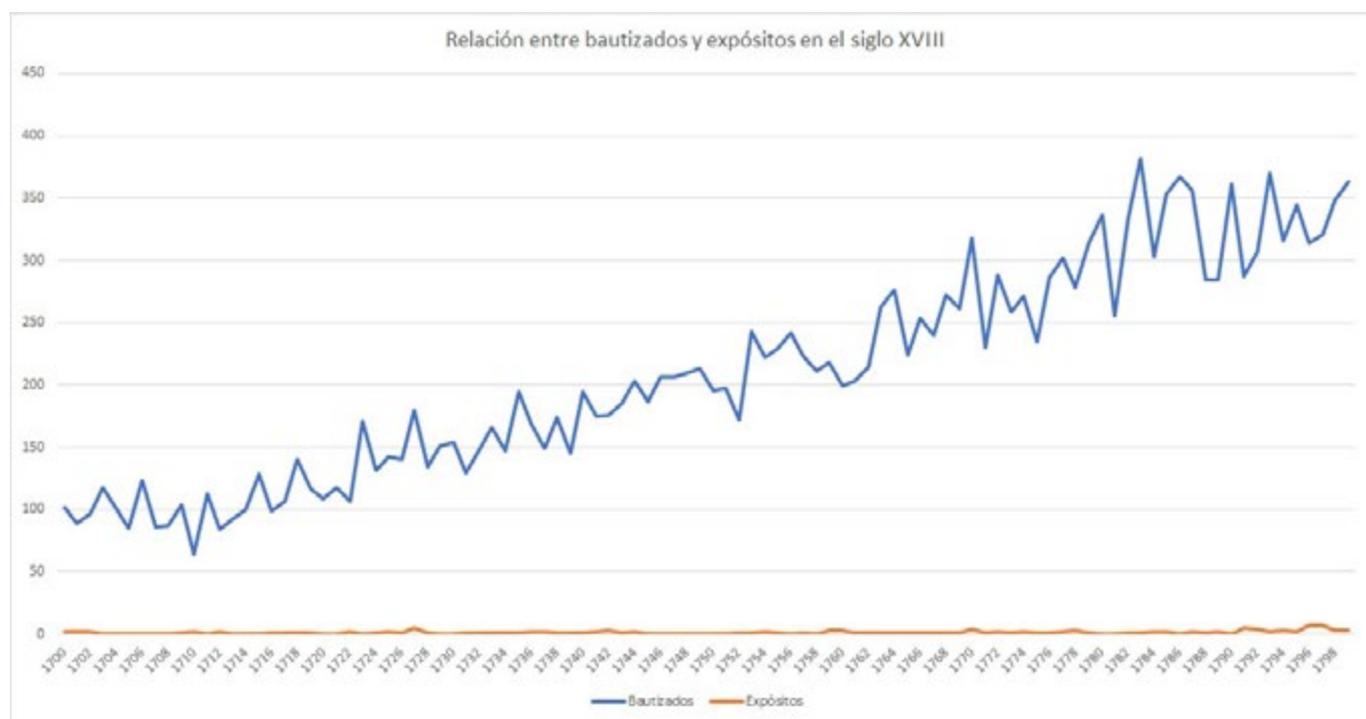


Fig. 6. Relación entre bautizados y expósitos en el siglo XVIII. Fuente Archivo de Nuestra Señora de Belén. (Gráfico de elaboración propia)

20 Mas Galvañ, C. (2003). El motin de Esquilache. *Revista de Semana Santa de Crevillente*, pp. 1-13.

21 Gozávez, V. (1983). *Crevillente Estudio urbano, demográfico e industrial*. Alicante

22 Nadal, J. (1984). *La población española (siglos XVI a XX)*. Ariel, 45-52.

ginal y se abren las puertas de la vida eterna. Juntamente con la confirmación y el orden sacerdotal son sacramentos que imprimen carácter ya que participan del sacerdocio de Cristo, lo que hace que no se puedan recibir más de una vez en la vida.

Como ya vimos desde el primer Sínodo de la iglesia oriolana en 1569, presidido por su primer obispo Gregorio Gallo de Andrade, todo el empeño de la diócesis iría hacia la implantación de los postulados tridentinos, destacando el de priorizar la importancia de los sacramentos y establecer la regularización de estos. Pero será en este siglo cuando se establezcan las pautas definitivas.

El registro de los expósitos se redactará de la misma forma que el resto, salvo en la filiación en la que se indicará que es “hijo de no conocidos.”

La mortalidad infantil era bastante elevada, en torno al 50%, pero en el caso de los niños expósitos no podemos tener referencia porque en el libro de fallecimientos de “Párbulos” no se contemplan. No hay ningún fallecimiento de un niño de padres no conocidos. En el libro de bautismos el día 26 de junio de 1763, se da constancia de que el niño Joseph Juan, hijo de padres no conocidos, muere el día 30 de dicho mes, pero no aparece en ningún registro. No sabemos dónde y de qué manera se enterrarían. El profesor Gozávez, en la obra tantas veces citada,<sup>23</sup> hace un estudio de los niños que aparecen en el libro de “párbulos” y establece la mortalidad de estos, hasta los 7 años, mediante una serie de porcentajes. Si calculamos la media de estos, nos encontramos con una cifra de 47,64% fallecidos. Evidentemente es una cifra muy alta, pero totalmente conforme con las tendencias del antiguo régimen. En cuanto a los expósitos, pese a las dificultades para hacer el cálculo, el porcentaje sería bastante más alto.

En este contexto era muy frecuente que un buen número de infantes corriesen peligro de muerte al nacer. Por ello la iglesia autoriza que, en esos casos, cualquier persona pueda bautizar y, si el niño sobrevive, posteriormente en el templo, el sacerdote completará el bautismo (crismará y exorcizará al niño). En la mayoría de estos casos eran las parteras, conocidas en Crevillent como “madrinas”, las que ejercían esta función y, por tanto, recibían preparación al respecto.

El deseo de purificar el alma del recién nacido llevó incluso a que, en el caso de que hubiera dificultades para el alumbramiento, se derramara el agua en el vientre de la madre, e incluso si

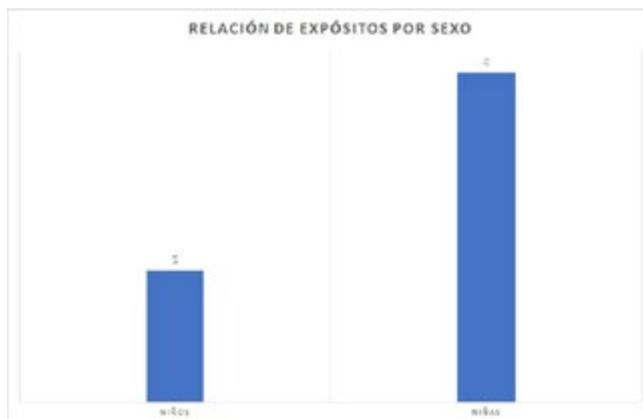


Fig. 7. Relación de niños expósitos por sexo. Fuente Archivo de Nuestra Señora de Belén. (Gráfico de elaboración propia)

aparecía algún miembro. El alma debía ser limpiada del pecado original para que pudiera alcanzar la “gloria eterna”.

*En la Villa de Crevillente a los veinte días del mes de abril de 1794, la madrina de esta Villa (Rosalea López) bautizó en caso de necesidad y en su casa un niño hijo de Manuel Lledó y de María Quesada cónyuges, naturales, vecinos y labradores de esta villa, le puso por nombre Manuel o María sub condicione, por estar dentro del vientre de la madre y le echó el agua en un pie que saco estando vivo, aunque después nació muerto. Los abuelos paternos son Bautista Lledó y Eulalia Pérez, los maternos Joseph Quesada y María Sánchez, nació hoy día de la fecha a las nueve horas del día según relación de la Madrina quien lo declaró a presencia de el Doctor Francisco Ramos Vicario interino. Doy fe<sup>24</sup>.*

*En la Villa de Crevillente a 25 días del mes de junio del año 1894 el Doctor Don Benito Ruiz médico titular de la misma bautizó en caso de necesidad a Cosme hijo de Antonio Espinosa y de Ana María Quesada cónyuges, naturales, vecinos y tratante de esteras de esta Villa. Le bauticé subcondicione echándole el agua sobre la cabeza que sacaba, aunque después salió muerto, como consta por relación del mismo médico. Los abuelos paternos de la criatura son Cosme Espinosa y Antonia Gómez, los maternos son Pedro Quesada y Teresa Ferrandez. Nació en el mismo día de la fecha a las tres y media de la mañana según consta por la misma relación del ya expresado médico y de la madrina de esta Villa, Rosalea López de Valero. Y para que conste doy fe. Doctor Juan Bautista Quesada Vicario Ecónomo<sup>25</sup>.*

<sup>23</sup> Gozávez Pérez, V. (1983). *Crevillente: estudio urbano, demográfico e industrial*. Universidad de Alicante y Ayuntamiento de Crevillente.

<sup>24</sup> Archivo Parroquial de Nuestra Señora de Belén: Libro 21 de Bautismos, p. 91. Reverso.

<sup>25</sup> Archivo Parroquial de Nuestra Señora de Belén. Libro 21 de Bautismos, p. 201. Anverso.



Fig. 8. Niños que se bautizan como pobres de solemnidad (gratis). Fuente Archivo de Nuestra Señora de Belén. (Gráfico de elaboración propia)

Por primera vez aparece en algunos bautismos la palabra “gratis”, tanto en expósitos como en los que no lo son. Aunque se supone que serían aquellos que no podían pagarlo, no será hasta 1782 en que, por primera vez, se les llamará “pobres de solemnidad”. El total de niños que se bautizan en estas condiciones son 49, de ellos solamente hay 11 expósitos. Si nos fijamos en los datos del apéndice adjunto, veremos el empeño que pone la iglesia en encontrar padrinos adecuados para estos niños. Hay varios que son religiosos, cargos de la villa, matrimonios, hermanos. En todos ellos se especifica con sumo cuidado quiénes son.

En el siglo XVIII no hubo pandemias, pero hicieron acto de presencia epidemias, crisis de subsistencia y endemias, aunque en este último caso deberíamos decirlo en singular, pues serán las tercianas (el paludismo) las que, sobre todo en el verano, se irán repitiendo.

Tras el cese de la peste resurgirá con fuerza una de las enfermedades más contagiosas y letales, casi al nivel de la peste, que han diezmando la humanidad. Se trata de la pigota (la viruela). Las diferentes épocas en las que la villa se verá afectada por epidemias son 1730, 1733, 1744, 1753 y 1764<sup>26</sup>. Es muy posible que se tratara de esta enfermedad, sobre todo por la alta mortalidad infantil, ya que sería éste el rango de edad que se verá más castigado hasta el punto en que se le llegó a llamar “el Herodes de los niños”<sup>27</sup>. Otra enfermedad

que también podría estar detrás de estas epidemias sería el “tabardillo” (tifus exantemático) transmitido por el piojo de la ropa y cuya letalidad era elevada.

También nos encontraríamos con las denominadas “fiebres pútridas” o rickettsiosis, conjunto de infecciones producidas por bacterias de la familia Rickettsiaceae que se transmiten, en general, por la mordedura de garrapatas o de otros artrópodos como las pulgas, los piojos o los ácaros. La más frecuente en la zona es la denominada “fiebre botonosa mediterránea” que se transmite por la mordedura de la garrapata.

En cuanto a las endemias, como ya hemos visto, serán las tercianas las que asolarán año tras año la villa. En Crevillent no hay arrozales, pero sí tenemos ameradores del esparto y la proximidad de la laguna del Hondo (a 8,3 km.). El *Plasmodium* es el agente patógeno (protozoo) que la produce y el vector que la transmite es la hembra del mosquito *Anopheles*. Normalmente su letalidad no es tan alta y, desde 1631, se tenía conocimiento de la importancia de la quina, ya que unos años antes, los jesuitas habían recibido la confidencia, por parte de los indios de los Andes orientales, de las propiedades de la corteza del árbol de la quina (*Cinchona Officialis*).

A esta situación habría que añadirle las crisis de subsistencia tan habituales en la época. Un clima por un lado seco y, por otro, con unas frecuentes lluvias equinociales de intensidad horaria, propiciaba mucho la pérdida de cosechas. Debemos destacar también el ataque de las plagas de langosta, especialmente duras serán las de 1756/1758<sup>28</sup>. Esto unido a las nocivas condiciones de salubridad, hacinamiento y escasa alimentación, eran el caldo de cultivo perfecto para el agravamiento y la difusión de la enfermedad.

A finales de siglo, hubo un fuerte recrudecimiento de las tercianas, tanto que se mantiene la hipótesis de que además debía de haber otra infección implicada. La medicina mantenía ya otros enfoques y había profesionales como Andrés Piquer, que no estaban de acuerdo con las sangrias y recomendaban la ingestión de la quina. En 1757, en una fuerte epidemia en Aspe, un médico venido de Orihuela proponía que a los enfermos se le diese una dieta consistente en “ocho dineros de carne diarios, cuatro para guisar y una ración de

26 Como ya se ha dicho seguimos al profesor Gozávez.

27 Rodríguez, A.J. (1734). *Palestra Critico-Médica*: en que se trata introducir la verdadera Medicina, y desaloxar la tyrana intrusa del Reyno de la Naturaleza, dedicado al muy Ilustre, y Rmo. Señor Abad, y Monges, del Real Monasterio de Nuestra Señora de Beruela de el Orden Cisterciense.- V.1, p. 137. Zaragoza. <https://academica-e.unavarra.es/xmlui/handle/2454/41514>

28 Mas Galvañ, C. (2012). Catástrofes y mentalidades tradicionales: La plaga de langosta de 1756/1758, *Revista de Semana Santa*.

pan”, y además añadía la toma de quinina<sup>29</sup>. Un año después, y siempre siguiendo la misma fuente, la epidemia llegó a Crevillent. El médico que la trataba atribuye esta a “la falta de alimentos y sus habitaciones subterráneas”. Tenemos pues, los motivos que afianzaban la epidemia: miseria e insalubridad. Además de lo antedicho se recomendaba la higienización y limpieza del entorno. Tanto estas medidas, como la administración de quinina, tenían el inconveniente de su alto presupuesto.

En otro orden de cosas, si estudiamos la tabla de los expósitos podemos apreciar que el primer período (1700 a 1717) se corresponde con la guerra de sucesión. Así, en estos años nacieron 13 expósitos y el ritmo fue de 1 a 2 por año. En 1727 hubo una subida a 5 para volver luego a la situación anterior. Las mayores subidas fueron en 1770 (4), 1791 (5), 1792 (4), 1796 (7) y 1797(7).

Si hacemos una secuenciación estacional de los nacimientos, y descartando como minoritarios los partos prematuros, el periodo de procreación más alto tendríamos que situarlo en torno al mes de enero. Esta época coincide con el final de la recogida de la aceituna y la labor de las almazaras. Presumiblemente la alimentación sería más completa con mejores posibilidades de que el embarazo llegase a término. No tenemos ningún tipo de información sobre partos prematuros y abortos espontáneos, pero dado las condiciones de la época serían frecuentes.

No hubo ningún caso de prohijación, pero sí aparece una madre soltera, que en toda la centuria anterior no se había dado.

Por parte de la iglesia surgieron cofradías que se ocupaban del sustento y educación de estos niños. Muchas de ellas se ponían bajo la advocación de la Virgen del Amparo o de los Desamparados. En Crevillent no tenemos constancia de ello, pues de las dos cofradías de la época, la Virgen del Rosario, fundada en 1610 y la de la Mayordomía del Santísimo Sacramento en 1628, no se conserva ninguna documentación que lo acredite. Tampoco sabemos en qué institución se acogerían, es posible que fuera la Casa de Misericordia de Orihuela fundada en 1743, pero no podemos afirmarlo porque han sido numerosos los incendios a que ha sido sometido su archivo.

Vemos que son los últimos años del siglo donde se concentran el mayor número de abandonos, claro que también son los

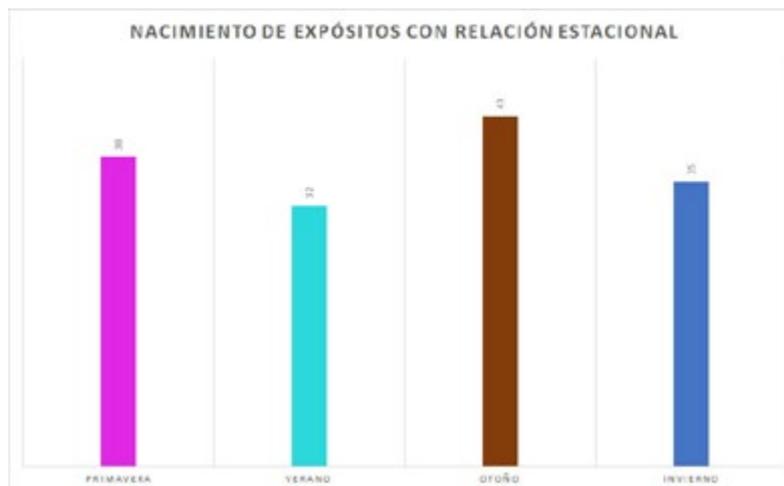


Fig. 9. Nacimiento de expósitos con relación estacional. Fuente: Archivo de Nuestra Señora de Belén. (Gráfico de elaboración propia)

que mayor número de nacimientos tienen. Sin embargo, el número de expósitos en relación con el de habitantes no es alto.

## 5. EL APELLIDO BELÉN

El día 7 de abril de 1786 se difundió por las parroquias de la Diócesis de Orihuela un documento en el que se puede leer:

*La Real Junta de gobierno del Hospital general de Valencia ha representado à S.S.I. la confusión que resulta de la falta de suficiente expresión en los Motes de Bautismo de los niños, ó niñas expósitas, que se embian à aquella Casa,y los inconvenientes, que de ello se siguen: siendo uno de los mas graves, la dificultad de identificar, cuando sea necesario, la persona del bautizado [...].Ordena y manda: Que los Curas y Vicarios de esta Diócesi pongan, y hagan poner en la administración del Sto Sacramento del Bautismo de Niños expósitos, y Niñas expósitas [...], que ocurran en adelante en sus respectivas Iglesias, además del nombre primero del Santo del dia, en que se bautice,[...] y el del Santo ó Santa titular de la Parroquia, donde se bautizare [...], para que asi sea fácil en todos tiempos identificar las personas bautizadas, con las partidas de sus bautismos, y se evite la confusión, que padece sobre ello la casa*

29 Alberola Romá, A., y Bernabé Gil, D. (1999). Tercianas y calenturas en tierras meridionales valencianas: una aproximación a la realidad médica y social del siglo XVIII. *Revista De Historia Moderna*, 17, pp. 95–112.

de Expositos del propio Hospital general, y otros mayores daños, que pueden resultar en lo sucesivo à los mismos bautizados y sus padres [...]³⁰.

Este documento se envió a todas las parroquias de la diócesis de Orihuela con el mandato de que “todos los Curas, ò Vicarios tengan siempre archivada esta Circular, y unida al Libro de la última Visita”.

En Crevillent no ha sido posible encontrar este documento, pero al ser igual en todas las parroquias, hemos tomado como base el de la iglesia de Benferri. En 1786 no hubo expositos, pero al año siguiente los dos que hubo llevaban ya el nombre “de Belén” incorporado y desde entonces siguieron así. Esto nos hace suponer que el documento llegó y se aplicó. En la fecha indicada, el arzobispo de Valencia era Don Francisco Fabian y Fuero, el obispo de Orihuela Don José Tormo y Julià, el señor temporal el nuevo duque de Alamira Don Vicente Joaquín de Moscoso y Guzmán y el rey, Carlos III.

La circular pone de manifiesto el problema de los lugares de acogida de los niños a la hora de identificarlos y poder referenciarlos con sus padres, además de evitar otros daños. No era extraño que algunos niños fueran llevados a estas instituciones, en situaciones difíciles y después sean rescatados por sus padres. Como hemos visto, en el siglo objeto de estudio, hay 8.

30 Archivo Parroquial de Benferri: Libro de Bautismo número 5º (1773/1795). Información facilitada por Francisco Belmonte.

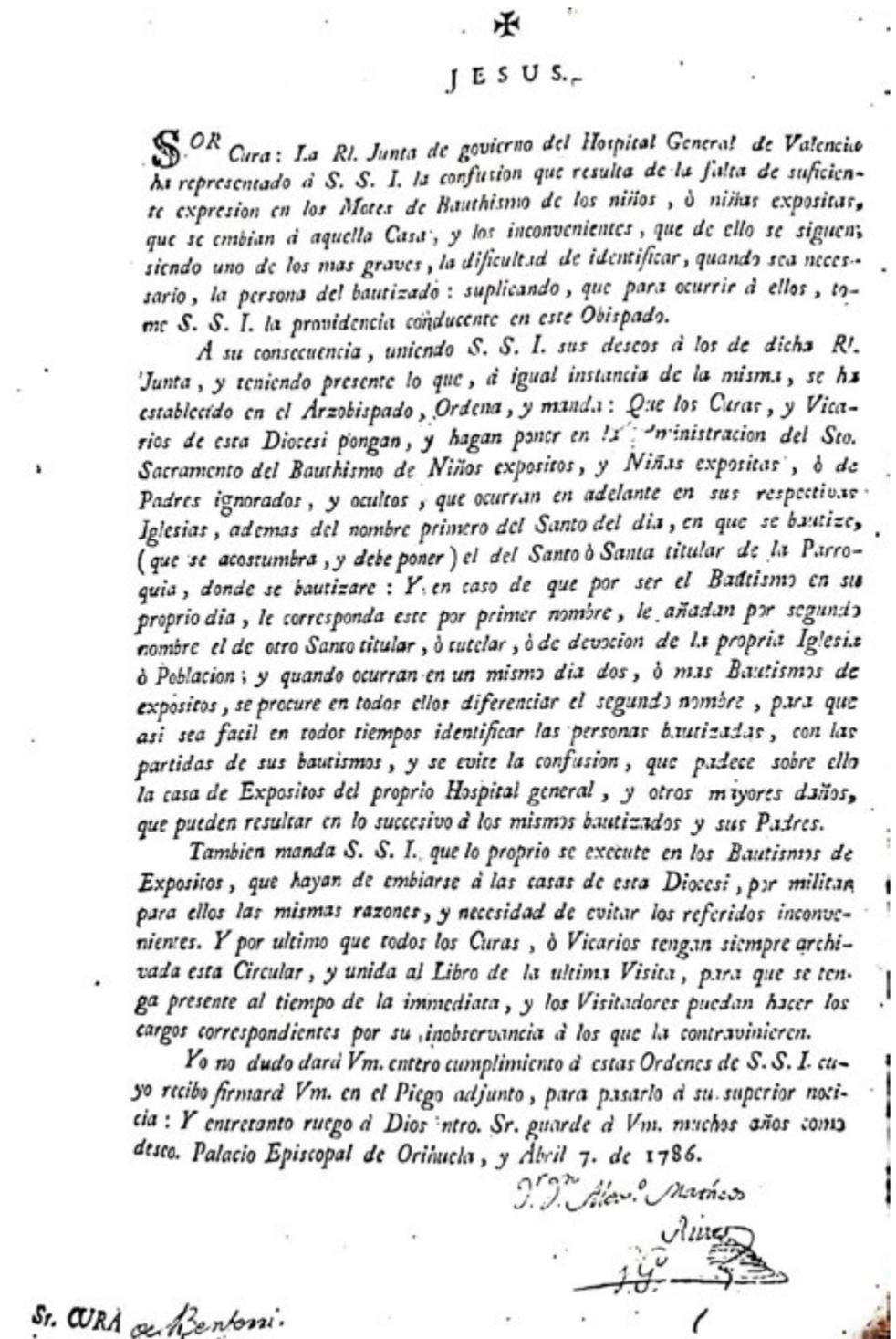


Fig. 10. Circular de 1786 en la que se contempla que al nombre del niño se le añade el de la parroquia donde se le bautiza.

El 6 de enero de 1787 aparece el primer niño expósito con la referencia de Belén, pero no fue apellido hasta el 4 de diciembre de 1818<sup>31</sup>, 31 años después. Hasta esa fecha, no hubo ningún Belén que bautizara un hijo. Sin embargo, al comprobar el matrimonio de la pareja que bautiza<sup>32</sup>, se observa que el contrayente es un expósito de la parroquia del Salvador de Elche y, por lo tanto, su nombre era Salvador del Salvador, pero a la hora del bautizo el sacerdote le cambió el apellido. Esta situación se mantuvo en los siguientes hijos: 13 de marzo de 1820 y 2 de febrero de 1823, pero en el 17 de febrero de 1825 el vicario francisco Ramón cambia el apellido de la nueva hija por Salvador, para finalmente con el hijo siguiente, el 7 de diciembre de 1826, volver otra vez a poner Belén. Lo hizo el nuevo vicario Antonio Mas Alçamora. Mientras sucedía este pequeño enredo, el 9 de noviembre de 1826 (39 años después) se bautiza una niña hija de Francisco Belén<sup>33</sup>, en este caso no se advierte de ninguna duda. A partir de entonces el apellido quedó ya enraizado.

## 6. CONCLUSIONES

El utilizar como fuente prioritaria los certificados de bautismos, aparte de ser una de las menos contaminadas, da acceso también a una interesantísima información sobre la localidad, y en este caso, al no tener la documentación del “El Consell”, su importancia se acrecienta.

En este siglo la población cristiana de Crevillent, que empezaría a llegar en 1609, estaba completamente asentada. Se tenía la mayor subida poblacional de toda su historia y la economía vivía un interesante despegue que se había iniciado a finales del siglo anterior. Ya vimos cómo Cabanillas se asombra de encontrárselos en París, y alaba su capacidad emprendedora: “*La industria, aplicación y riquezas de los de Crevillent deben servir de estímulo a los de Albaterra, y a los vecinos de los demás pueblos.*”<sup>34</sup>

No obstante, existían bastantes dificultades. El siglo se abría con la guerra de Sucesión y como consecuencia de ella, todo el reino cambiaría el régimen foral por el centralismo borbónico. La nueva situación dejó a los crevillentinos en total

desamparo frente al nuevo señor temporal, que tenía bajo su autoridad la práctica totalidad del poder político y económico. Además, desde 1715 se añadía un nuevo impuesto, “El Real equivalente” que supondría el hacer tributar al reino de Valencia con un impuesto que gravaba: “*haciendas, rentas, industrias y utilidades de cada vecino, tratos, comercio y grangerías que tuviere, ventas que hiziere y consumos que causaren*”. Se trataba de que el reino contribuyera a los gastos de la corona y se establece como un impuesto directo, pero se permitía que cada pueblo decidiera su propio sistema de recaudación. En 1779<sup>35</sup> los contribuyentes serían 1.368 repartidos en: 460 en el partido de la Villa, 468 en el partido del Arrabal y 440 en el partido de las Cuevas. Otra de las consecuencias que más perjudicaron a los más vulnerables será la apropiación, por parte del señor, de los bienes de propios, ya que estos eran los que se utilizaban para ayudar a los menesterosos. Las enfermedades azotarían con especial virulencia a una población donde más del 90% era jornalera. El crecimiento de la población llevaría aparejado la necesidad de nuevas estructuras, sobre todo, las viviendas. Cavanillas se refiere a Crevillent aludiendo a que “*en Crevillente la tercera parte de sus habitaciones se reducen a cuevas*”<sup>36</sup>.

La religiosidad de la época colocaba a Dios en el centro de todas las cosas, aumentaba la fe y la devoción popular. Las predicaciones sobre la importancia del bautismo, que era el primer sacramento, calaron profundamente y toda la iglesia, tanto fieles como clero, supo de la necesidad de éste, incluso para aquellos que habían sido abandonados. No se le negó a nadie y, como hemos visto, se tuvo un especial cuidado en buscar padrinos adecuados.

El tema de los expósitos debe estudiarse desde diferentes puntos de vista, ya que los factores que intervienen son muy complejos. La demografía, por sí sola, no lo explicará todo, debe estudiarse juntamente con la economía y la mentalidad. Este estudio simultáneo nos permitirá comprender mejor las causas del abandono.

La primera causa de la exposición será una situación económica al límite y el desarraigo social y familiar. Tener un hijo

31 Archivo Parroquial de Belén: Libro de bautismos nº 28, p. 379. Reverso.

32 A.P.B.: Libro de matrimonios nº 8, p. 66. Anverso.

33 A.P.B.: Libro de Bautismos nº 30, p. 283. Anverso.

34 Cavanilles, A.J.: *op.cit.*, p. 352.

35 Archivo Municipal de Orihuela: (AMOI: D596-21)

36 Cavanilles, A.J.: *op.cit.*, p. 279.

en una sociedad de penuria extrema, donde la subsistencia no estaba asegurada, era un auténtico problema. No podemos olvidar la alta tasa de mortalidad de las mujeres en el parto, si el niño sobrevivía la única alternativa a la lactancia era una nodriza, y eso era algo que no se lo podían permitir la mayoría de la población. El otro motivo será la ilegitimidad de los niños nacidos de una relación extramatrimonial. Con la misma vigilancia y espíritu tridentino que se predicó el bautismo, se hizo también con los demás sacramentos, entre ellos, y muy especialmente, el matrimonio. En el siglo XVI vimos la existencia de varias madres solteras, en el XVII no hubo ninguna y ahora nos encontramos con una, en una sociedad tan conservadora no sería una situación fácil.

En cuanto a la evolución de la mentalidad ya hemos visto que en el siglo XVI empieza a cambiar la concepción del niño, aunque el cambio definitivo se perfilará en el siglo XVII como una influencia más de la reforma católica posterior a Trento. Había que educar a la población para prevenir la naciente herejía. La iglesia reforzará sus labores asistenciales creando lugares destinados al cuidado de estos niños. Empieza a considerarse la exposición de un recién nacido como vía aceptable de solucionar problemas en situaciones límites y mucho mejor que el abandono en lugares donde el niño pudiera morir sin bautizar. Se les dejaba en los alrededores de la iglesia, en un horario donde fuera encontrado pronto. Solamente un niño, en 1719, fue hallado en una cueva. Hay 5 casos en que se da información de la hora en que nacieron e incluso uno de ellos nació en el hospital.

En definitiva, los expósitos, como eslabón más débil, se moverían entre dos parámetros fundamentales: la pobreza y el conservadurismo de una sociedad farisaica, que no puede admitirlos y busca, en el sagrado manto de la iglesia, la salida que le permita aceptar la situación.

A finales de la centuria, las nuevas ideas ilustradas, además de los objetivos humanitarios, buscarían la preparación de una mano de obra abundante y cualificada que era necesaria para el futuro desarrollo del país. En este contexto, el Rey Carlos IV promulgó el Real Decreto del 5 de enero de 1794, que legitimaba a los expósitos. En él se indicaba que *“los expósitos sin padres reconocidos se tengan por legítimos para todos los oficios civiles, sin que pueda servir de nota la calidad de tales”*.

Unos años antes la iglesia les había facilitado un apellido que, además de servirle para identificarlo, le enraizaba también con su entorno.

## 7. AGRADECIMIENTOS

A Don Joaquín Carlos, Párroco de la Iglesia de Nuestra Señora de Belén, a Estela Estela Caparrós, secretaria de la misma. A Lema Candela, por su asesoramiento en Ciencias Religiosas. A Francisco Belmonte, quien me introdujo en un tema tan apasionante como este. A Jordi Blázquez por su generosidad. A Gloria Candela por su ayuda en filología. A Stéphan Ruiz, un parisino de raíces crevillentinas. A Daniel Belmonte, por su incondicional ayuda. A Ana Satorre, por su gran profesionalidad y comprensión. Y a mi hija Ana, que ha sido mi mayor apoyo.

## 8. APÉNDICE DOCUMENTAL

Las siguientes tablas son todas de elaboración propia y la fuente es el archivo de Nuestra Señora de Belén.

Fecha	Nombre	Mossen	Padrinos	Observaciones
1700				Bautizados: 102 Expósitos: 2 1,96%
21/3	Josef Joaquim	Dr. Juan Viudes Rector	Juan Aznar Isabel Hernández	Hijo de padres no conocidos. Expósito
31/10	Theresa Maria	Dr. Juan Viudez Rector	Miguel Onteniente Ana M <sup>a</sup> Onteniente	Hija de padres no conocidos. Expósita
1701				Bautizados: 89 Expósitos: 2 2,24%
20/1	M <sup>a</sup> Gerónima	Dr. Juan Viudez Rector	Gregorio Pérez y Gerónima Guilabert	Hija de padres no conocidos. Expósita
17/4	Francisca Caietana.	Dr. Juan Viudez Rector	Joseph Chanlier Francisca Blanco	Hija de padres no conocidos. Expósita
1702				Bautizados: 97 Expósitos: 2 2,06%
13/3	Juan Bautista	Dr. Fernando Pastor Rector	Jaime Lledó y Ana Fuentes	Hijo de padres no conocidos
5/6	Thomas Caietano	Dr. Fernando Pastor Rector	Thomas Davó y Theodora Burgos	Hijo de padres no conocidos
1703	-----	-----	-----	Bautizados: 118 Expósitos: 0
1704	-----	-----	-----	Bautizados: 101 Expósitos: 0
1705	-----	-----	-----	Bautizados: 85 Expósitos: 0
1706	-----	-----	-----	Bautizados: 123 Expósitos: 0
1707	-----	-----	-----	Bautizados: 86 Expósitos: 0
1708	-----	-----	-----	Bautizados: 87 Expósitos: 0
1709	-----	-----	-----	Bautizados: 104 Expósitos: 1 0,96%
28/11	Domingo Josep en Christo	Domingo Ygnacio Rector	Juan Faxardo Burgada y Vicenta Burgada	Hijo de sus padres. Nació el día que Dios sabe
1710				Bautizados: 64 Expósitos: 2 3,25%
7/10	M <sup>a</sup> Antonia Fca Josepha	Dr. Francisco Gallego y Sánchez Rector	Bautista Mas y Olaia Sánchez	Padres no conocidos

3/12	Francisco Cayetano Manuel Joseph	Dr. Francisco Gallego y Sánchez de Ricart Rector	Miguel Manchón y Maria de la Torre	Hijo de padres desconocidos
1711	-----	-----	-----	Bautizados: 113 Expósitos: 0
1712	-----	-----	-----	Bautizados: 84 Expósitos: 2 2,38%
9/1	Maria Cayetana	Cayetano Pérez licenciado	El Retor Luis y Ysabel Quesada	Hija de padres no conocidos. Sub conditione
9/1	Jusepa Cayetana Maria	Cayetano Pérez licenciado	Joseph Cerdá Jusepa M <sup>a</sup> Soriano. Doncella	Hija de padres no conocidos
1713.	-----	-----	-----	Bautizados: 93 Expósitos: 0
1714	-----	-----	-----	Bautizados: 100 Expósitos: 0
1715	-----	-----	-----	Bautizados: 128 Expósitos: 0
1716	-----	-----	-----	Bautizados: 99 Expósitos: 1 1,01%
2/11	Josepha M <sup>a</sup> de los Santos	Mossen Blas Martinez. Con licencia de la parroquia	Thomas Gallego y Jesuchrista Quesada	Padres no conocidos Tiene cédula: Nacida 1/1/1716
1717	-----	-----	-----	Bautizados: 107. Expósitos: 1 0,93%
26/12	Francisco Joseph Cayetano	Cayetano Pérez licenciado	Miguel Hurtado y Josepha Maria Galvañ	De padres no conocidos
1718	-----	-----	-----	Bautizados: 140 Expósitos: 1 0,71%
13/10	Josepha M <sup>a</sup> Vicenta Cayetana de Dios	Cayetano Pérez licenciado	Juan Alfonso y Vicenta Davo	Padres no conocidos
1719	-----	-----	-----	Bautizados: 117 Expósitos: 1 0,85%
1719 (no específica fecha)	Joseph Mighel Joachin de la Cueva	Dr. Francisco Gallego y Sánchez de Ricart Rector	Joseph Soriano. Alcalde. Gerónima Guilabert	Fue hallado en una cueva
1720	-----	-----	-----	Bautizados: 109 Expósitos: 0
1721	-----	-----	-----	Bautizados: 118 Expósitos: 0
1722	-----	-----	-----	Bautizados: 107 Expósitos: 2 1,86%

14/4	Joseph Joachin Mariano Vicente en Chrysto	Mm. Manuel Ramón. Con licencia de la parroquia	Lucas Mas de Sánchez y Antonia Onteniente	Padres no conocidos
1/8	Joseph Antonio de la Providencia	Fco. Gallego Sánchez vicario	Thomas Gallego Gerónima Gilabert	Padres desconocidos
1723	-----	-----	-----	Bautizados: 171 Expósitos: 0
1724				Butizados: 131 Expósitos: 1 0,71%
21/7	Joseph Joaquin de Belén	Mosén Blas Martinez. Con licencia de la Parroquia	Pedro Ramos y Gerónima Guilaberte de Navarro	Padres Desconocidos. Primer Bautizado como Belén
1725				Bautizados: 142 Expósitos: 2 1,41%
22/9	Joseph Buenaventura.	Mosén Blas Martinez presbitero. Con licencia de la parroquia	Juan Thello y Maria Davó	Expósito de padres desconocidos
27/11	Joseph Buenaventura Francisco	Mosén Blas Martinez presbitero	Juan Bautista Mas sindico de la villa y Margarita Mas de Planilles	Hijo de padres no conocidos <i>Sub conditione</i>
1726				Bautizados: 140 Expósitos: 1 0,71%
22/8	Joseph Buenaventura	Rector Manuel Ramos presbitero	Licenciado Francisco de Orihuela y Josepha López doncella	Hijo de padres no conocidos. De licencia parroquial
1727				Bautizados: 180 Expósitos: 5 2,78%
24/5	Francisca Maria Gregoria	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Juan Francisco de Lician y Marisa Calatayud	Hija de padres no conocidos
29/6	Pedro Cayetano	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Francisco Pérez y Dorotea Manchón	Hijo de padres no conocidos
19/8	Maria Antonia Ángela.	Licenciado Cayetano Pérez vicario.	Juan López y Getrudis Bru su mujer	Hija de padres no conocidos
13/10	Francisco Antonio Joseph Cayetano	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Francisco Onteniente y Cayetana Candela	Hijo de padres no conocidos.
28/12	Rosa Buenaventura	Dr. Manuel Ramos	Hermano Juan Tello y Rosa Juan	Hija de padres no conocidos De licencia parroquial.
1728				Bautizados: 134 Expósitos: 1 0,75%
15/12	Maria Josepha	Rector Manuel Ramos Bautista	Onofre Alzamora y Eugenia Aznar de Quesada	Hija de padres no conocidos
1729	-----	-----	-----	Bautizados: 151 Expósitos: 0

1730	-----	-----	-----	Bautizados: 154 Expósitos: 0
1731				Bautizados: 129 Expósitos: 1 0,78%
28/11	Catalina Maria	Mosén Ambrosio Guillén rector	Joseph Sol y Vicenta Davó	Niña expósito de padres no conocidos
1732				Bautizados: 148 Expósitos: 1 0,68%
	Maria Antonia en Christo	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Joseph Reig y Gerónima Reig	Hija de padres no conocidos
1733				Bautizados: 166 Expósitos: 1 0,6%
7/5	Juan Bautista Joseph	Rector Ambrosio Guillén	Bernardo Pérez y Anna Onteniente su mujer	Hijo de padres no conocidos
1734				Bautizados: 147 Expósitos: 1 0,68%
9/5	Joseph Joaquin	Rector Ambrosio Guillén	Juan Bautista Mas y Ana Maria	Hijo de padres no conocidos. Sub conditione
1735				Bautizados: 194 Expósitos: 1 0,51%
27/7	Joaquin Joseph Buenaventura	Rector Ambrosio Guillén	Joseph Martinez y Joaquina Onteniente	Hijo de padres no conocidos
1736				Bautizados: 169 Expósitos: 2 1,18%
27/8	Maria Gracia	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Jaime Quesada y Maria Davó don- cella	No se sabe. Hija de padres no conocidos
22/9	Francisco Joseph	Rector Ambrosio Guillén	Isidoro Mas y Rosaura Maria	Sub conditione por haberse encontrado sin cédula. Hijo de padres no conocidos
1737				Bautizados: 149 Expósitos: 2 1,34%
26/6	Joseph Juan	Rector Ambrosio Guillen	Joseph Aznar y Crescencia Navarro	Hijo de padres no conocidos. Murió el 30 de dicho mes de 1737
8/9	Joseph Manuel	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Pablo Mas y Vicenta Álvaro	Niño de padres no conocidos
1738				Bautizados: 174 Expósitos: 1 0,57%

6/10	Josepha Maria en Christo	Licenciado Cayetano Pérez vicario	Juan Gerarda y Maria Gertrudis Galvañ	Hija de padres no conocidos
1739				Bautizados: 145 Expósitos: 1 0,69%
17/12	Antonio en Christo	Rector Joseph Mas vicario	Joseph Lisian y Antonia Galipienso	Hijo de padres no conocidos
1740				Bautizados: 194 Expósitos: 1 0,52%
10/10	Joaquin Manuel Joseph	Rector Joseph Mas vicario	Thomas Candela y Ana Maria Davó	Hijo de padres no conocidos
1741				Bautizados: 175 Expósitos: 2 1,14%
15/4	Joseph	Rector Joseph Mas vicario	Joseph Serna y Theodora Alzamora	Hijo de padres no conocidos
23/10	Pedro Pasqual Louis	Rector Ambrosio Guillén	Luis Mas y Cayetana Galipienso	Hijo de padres no conocidos
1742				Bautizados: 176 Expósitos: 3 1,7%
29/3	Juan	Rector Joseph Mas vicario	Francisco Lledó y Anastasia Ferrández	Hijo de padres no conocidos
26/5	Philipe Manuel Josef	Rector Ambrosio Guillén.	Joseph Lisian y Francisca Pastor	Hijo de padres no conocidos
27/9	Joseph Manuel	Rector Joseph Mas vicario	Manuel Guillen y Maria Maciá	Hijo de padres no conocidos
1743				Bautizados: 186 Expósitos: 1 0,54%
26/10	Joseph	Doctor Joseph Mas vicario	Pablo Hernández y Francisca Pastor	Hijo de padres no conocidos
1744				Bautizados: 203 Expósitos: 2 0,99%
29/5	Maria Manuela Josepha	Rector Ambrosio Guillén	Juan Bautista Navarro y Antonia Onteniente de Candela	Niña de padres no conocidos
26/7	Roque en Christo	Rector Joseph Mas vicario	Roque Maciá y Gertrudis Hernández	Niño de padres no conocidos
1745	-----	-----	-----	Bautizados: 187 Expósitos: 0
1746	-----	-----	-----	Bautizados: 206 Expósitos: 0
1747	-----	-----	-----	Bautizados: 206 Expósitos: 0
1748	-----	-----	-----	Bautizados: 209 Expósitos: 0
1749	-----	-----	-----	Bautizados: 213 Expósitos: 0
1750	-----	-----	-----	Bautizados: 195 Expósitos: 0

1751	-----	-----	-----	Bautizados: 197 Expósitos: 0
1752	-----	-----	-----	Bautizados: 172 Expósitos: 1 0,58%
9/11	Anna Maria Gertrudis	Joseph Mas presbitero y vicario	Pedro Mas Macià Gertrudis Juan y Maria	Pobres. Hija de padres no conocidos
1753				Bautizados: 243 Expósitos: 1 0,41%
6/12	Margarita Maria	Joseph Mas presbitero y vicario	Antonio Aznar y Margarita Maria Davó	Hija de padres no conocidos
1754				Bautizados: 222 Expósitos: 2 0,9%
5/5	Joseph Mariano	Joseph Mas presbitero y vicario	Pasqual Mas Martinez y Maria Antonia Serdá	Hijo de padres no conocidos
8/10	Maria	Joseph Mas presbitero y vicario	Jayme Oliver y Maria Gómez	Hija de padres no conocidos
1755				Bautizados: 229 Expósitos: 1 0,44%
8/2	Rosa Maria	Licenciado Mosèn Juan Lician teniente de cura	Joseph Lledó y Rossa Maria Mas	Hija de padres no conocidos
1756	-----	-----	-----	Bautizados: 242 Expósitos: 0
1757				Bautizados: 223 Expósitos: 1 0,45%
9/8	Josepha Maria Gertrudis	Licenciado Mosèn Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Francisco Soriano y Josepha Maria Soriano	Niña hija de padres no conocidos
1758	-----	-----	-----	Bautizados: 211 Expósitos: 0
1759				Bautizados: 218 Expósitos: 3 1,38%
12/1	Josepha Antonia	Licenciado Mosèn Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Roque Macià y Josepha Maria Cayguela de Pons	Hija de sus padres
30/1	Carlos Joachin	Licenciado Mosèn Juan Lician presbitero, vicario	Carlos Soler de Molina y Catalina Penalva	Hijo de sus padres
3/7	Josepha Maria	Licenciado Mosèn Juan Lician presbitero, vicario	Joseph Quesada y Maria Mas	De sus padres. Niña hija de padres no conocidos
1760				Bautizados: 199 Expósitos: 3 1,51%

24/6	Josepha Maria Gertrudis	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Ygnacio Mas Polo y Gertrudis Cerdá	Hija de sus padres
11/10	Maria Gertrudis	Licenciado Mosén Juan Lician presbitero, vicario	Carlos Soler y Gertrudis Cáscales	De sus padres. Hija de padres no conocidos
11/10	Francisco Antonio Joseph	Licenciado Mosén Juan Lician presbitero, vicario	Francisco Asencio y Rosa Maria Mas	De sus padres. Hijo de padres no conocidos
1761				Bautizados: 203 Expósitos: 1 0,49%
1/10	Josepha	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Blas Martínez y Bárbara Candela su mujer	De sus padres. Hija de padres no conocidos
1762				Bautizados: 214 Expósitos: 1 0,47%
8/7	Maria Josepha	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Joseph Lician de Aznar y Maria Macia	De sus padres. Hija de padres no conocidos
1763				Bautizados: 263 Expósitos: 1
3/1	Maria	Licenciado Mosén Joseph Amorós, presbitero y teniente de cura	Francisco Quesada y Maria Fernández	Hija de padres no conocidos
1764				Bautizados: 276 Expósitos: 1 0,36%
6/9	Maria Ramona	Licenciado Mosén Juan Lician	Francisco Adsuar de Carreres y Cayetana Navarro de Lledó	Hija de padres no conocidos
1765				Bautizados: 224 Expósitos: 1 0,45%
11/10	Maria Antonia	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Salvador Juan y Francisca Gallardo	De sus padres. Hija de padres no conocidos
1766				Bautizados: 254 Expósitos: 1 0,39%
6/5	Maria Antonia	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Vicente Galvañ y Antonia Fernández	De sus padres. Hija de padres no conocidos
1767				Bautizados: 240 Expósitos: 1 0,42%
11/9	Joseph Francisco	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Cosme Cascales y Rossa Serna	De sus padres. Hijo de padres no conocidos

1768					Bautizados: 272 Expósitos: 1 0,37
14/9	Vicente Francisco Antonio	Licenciado Mosén Juan Lician presbitero, vicario	Vicente Lledó de Quesada y Trinitaria Garcia de Navarro	De sus padres. Hijo de padres no conocidos	
1769					Bautizados: 262 Expósitos: 1 0,38
27/12	Juana Josepa	Licenciado y vicario Josepe Amorós	Francisco Asencio y Rosa Aznar	Hija de padres no conocidos	
1770					Bautizados: 318 Expósitos: 4 1,26%
27/3	Francisco Antonio Joseph	Licenciado Mosén Juan Lician presbitero, vicario	Francisco Lledó de Antón y Francisca Maria Manchón	De sus padres. Hijo de padres no conocidos	
18/4	Maria Antonia	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Joseph Quesada Lledó y Maria Gertrudis Berenguer de Alzamora	De sus padres. Hija de padres no conocidos	
2/9	Antonio	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Cayetano Macia de manchón viudo y Maria Onteniente de Mas viuda	De sus padres. Hijo de padres no conocidos	
6/12	Josepa Maria	Juan Jusepe Lician, presbitero	Vicente Cascales y Josepa Burgada	Hija de padres no conocidos	
27/11	Joseph Francisco	Licenciado Mosén Joseph Amorós presbitero, teniente de cura	Francisco Lledó de Antón y Rossa Soriano	De sus padres. Hijo de padres no conocidos	
1771					Bautizados: 230 Expósitos: 1 0,43%
1/2	Ignacio Manuel	Mosén Juan Sierra	Ignacio Alzamora y Maria Gertrudis Galvan	Hijo de padres no conocidos	
1772					Bautizados: 288 Expósitos: 2 0,69%
3/2	Maria Cayetana	Francisco Molla presbitero y vicario	Josep Sol de Lucia y Maria Pérez de Mas	Hija de padres no conocidos	
25/7	Jayme Joseph Antonio	Doctor Francisco Molla vicario perpetuo	Juan Bautista Cascales marido de Felicia Galvany y Antonia Miralles de Mathias Cascales	De sus padres. Niño hijo de padres no conocidos	
1773					Bautizados: 259 Expósitos: 1 0,39%
24/3	Joseph Mariano Francisco	Doctor Francisco Molla vicario perpetuo	Pedro Puch y Gertrudis Mas de Candela	Niño hijo de sus padres	
1774					Bautizados: 271 Expósitos: 2

10/9	María Theresa de Jesús Isabel Gertrudis	Pasqual Zaragoza vicario	Bautista Guilabert y Isabel Mas	Hija de padres no conocidos
27/10	María Manuela Cayetana	Doctor Francisco Molla vicario	Juan Bautista Mas presbítero alcalde primero de esta villa y María Manuela Candela Ramon	Hija de padres no conocidos
1775				Bautizados: 235 Expósitos: 1 0,74%
25/2	Joseph Francisco Pasqual	Doctor Joseph Mas y Martínez presbítero y vicario interino	Antonio La Fuente y Esperanza Martínez Cáscales	De sus padres. Hijo de padres no conocidos
1776				Bautizados: 286 Expósitos: 1 0,35%
4/1	Félix Antonio Francisco	Juan Francisco Lician y Aznar presbítero.	Felix Pastor y Mariana Mas consortes	De sus padres De licencia parroquial. Niño hijo de padres no conocidos
1777				Bautizados: 302 Expósitos: 2 0,66%
5/1	Ysabel María Gertrudis	Antonio Gumiel vicario	Bautista Gilabert y Ysabel Marias Mas, cónyuges	Hija de padres no conocidos
5/3	Ysabel María Margarita Antonia	Pasqual Zaragoza vicario	Ysidoro Mas Pérez y Ysabel María Caiguela	De sus padres. Nació a 4 del dicho mes
1778				Bautizados: 278 Expósitos: 3 1,08%
17/3	Bautista Francisco Cayetano	Pasqual Zaragoza vicario	Francisco Tremiño y Josepha Santacruz	Hijo de sus padres. Nació en dicho día
9/8	Cayetano Vicente Joseph	Pasqual Zaragoza vicario	Vicente Lledó de Quesada y Francisca Candela de Ramón	Hijo de padres no conocidos. Nació a 8 de dicho mes
29/8	Joseph Vicente Francisco	Cayetano Ardid y Mas presbítero	Joseph Manchón y Penalva y Antonia Fernández de Galvani	Hijo de padres no conocidos
1779				Bautizados: 314 Expósitos: 1 0,32%
3/10	Joseh Ángel Francisco	Pasqual Zaragoza vicario	Antonio Gallardo y Ramona Rodriguez	Hijo de sus padres
1780	-----	-----	-----	Bautizados: 337 Expósitos: 0
1781	-----	-----	-----	Bautizados: 256 Expósitos: 0
1782				Bautizados: 334 Expósitos: 1 0,3%

14/4	Antonio Francisco Joseph	Pasqual Rico rector	Antonio Gomis y Ramona Rodriguez	De sus padres. Hijo de padres no conocidos
1783				Bautizados: 382 Expósitos: 1 0,26%
13/12	Vicente de Santa Lucia	Gerónimo Torno vicario	Vicente Lledó y Josepha Maria Galvañ su mujer	Hijo de padres no conocidos
1784				Bautizados: 303 Expósitos: 2 0,66%
3/4	Joaquin	Joseph Verdú vicario	Hermano Joaquín Mas Mancebo y Ramona Rodriguez	De sus padres Hijo de padres no conocidos
8/5	Bautista	Joseph Verdú vicario	Bautista González y Maria Cascales viuda	Hijo de padres no conocidos
1785				Bautizados:353 Expósitos:2 0,57%
20/10	Juan Canvio	Joseph Blasco vicario	Antonio Lledó de Moxica y Josepha Martí de Muñoz	Hijo de padres no conocidos
15/11	Juan Bautista	Gerónimo Torno cura ecónomo	Juan Bautista Cerdán escrivano y Ysabel Quesada su mujer	Hijo de padres no conocidos
1786	-----	-----	-----	Bautizados: 367 Expósitos: 0
1787				Bautizados: 356 Expósitos: 2 0,56%
6/1	Francisco Maria de Belén	Gerónimo Torno cura	Gerónimo Cremades de Gómez y Francisca Maria Valero	Hijo de padres no conocidos
14/12	Joseph Leocadia Maria de Belén	Gerónimo Torno cura	Vicente Juan y Josepha Maria Cerdá su mujer	Hijo de padres no conocidos
1788				Bautizados: 284 Expósitos: 1 0,35%
19/3	Maria Josepha de Belén	Carreres cura y fray Vicente Pérez	Francisco Puig de Galvañ y Rosa Pastor de Gómez	Hija de padres no conocidos De licencia parroquial
1789				Bautizados: 284 Expósitos: 2 0,7%
9/2	Rosa Josepha Maria de Belén	Vicente Torno vicario segundo	Salvador Ramos y Rosa Alzamora	Hija de padres no conocidos Nació hoy día de la fecha a las doce y cuarto del mediodia
24/10	Joseph Francisco de Belén	Vicente Soler vicario interino	Joseph Berenguer de Penalva y María Fons de Lician	Hijo de padres no conocidos
1790	-----	-----	-----	Bautizados: 361 Expósitos: 0

1791					Bautizados: 287 Expósitos: 5 1,74%
6/2	Joseph Francisco Maria de Belén	Cortes cura y Francisco Ramos presbitero	Francisco Botella de Pérez y Josepha Maria Penalva de Berenguer	De licencia parroquial. Hijo de padres no conocidos	
23/3	Josepha Maria de Belén	Cortes cura y Francisco Ramos presbitero	Antonio Torres y Josepha Maria Mas su mujer	De licencia parroquial. Hija de padres no conocidos	
29/4	Francisco de Belén	Cortes cura y Francisco Ramos presbitero	Francisco Candela de Ramón y María Gertrudis Galvañ de Navarro	De licencia parroquial Hijo de padres no conocidos	
13/8	María Gertrudis de Belén	Vicente Soler vicario	Cayetano Mas Quesada y María Gertrudis Galvañ de Navarro	Hija de padres no conocidos	
26/8	Cayetano Francisco de Belén	Francisco Ramos presbitero	Cayetano Mas Quesada y María Gertrudis Galvañ de Navarro	De licencia parroquial. Hijo de padres no conocidos	
1792					Bautizados: 307 Expósitos: 4 1,3%
10/10	Francisco Mariano Ignacio de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Vicente Lledó y Gesualda Lledó su mujer	Hijo de padres no conocidos	
5/11	Vicente Francisco de Belén	Francisco Ramos presbitero vicario interino	Vicente Lledó de Maciá y Rosa Lledó de Mas	Hijo de padres no conocidos	
19/12	Francisco Ramón de Belén	Francisco Ramos presbitero vicario interino	Francisco Lledó de Antón y Gesualda Lledó de Lledó	Hijo de padres no conocidos	
27/12	Juan Evangelista de Belén	Vicente Soler vicario	Vicente Mas y Francisca Maria López su mujer	Hijo de padres no conocidos	
1793					Bautizados: 370 Expósitos: 2 0,54%
5/6	Vicente Francisco de Belén	Francisco Ramos vicario	Joseph Lledó de Lledó y Anna Maria Garcia de Lledó	Hijo de padres no conocidos	
19/9	Pedro Genaro de Belén	Vicente Soler vicario	Pedro Abela y Josepha Antonia Aracil González	Hijo de padres no conocidos	
1794					Bautizados: 316 Expósitos: 3 0,95%
6/1	Antonia Baltasara de Belén	Vicente Soler vicario	Joseph Navarro y Antonia Candela	Hija de padres no conocidos	
18/1	María Antonia (hija de Josefa Maria Alfonso)	Francisco Ramos vicario interino	Antonio Lician sacristán y María Mas su mujer	El padre no se sabe. Nació anoche a las nueve	
3/3	Antonio Francisco de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Francisco Martínez de Sol viudo y María Quesada de Martínez	Hijo de padres no conocidos	
1795					Bautizados: 344 Expósitos: 2 0,58%
21/3	Joseph Manuel y Francisco de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Joseph Pasqual y María Antonia Candela su mujer	Hijo de padres no conocidos Nació a las 6 o las 7 de la noche según relación de los padrinos	

29/7	María Francisca Ignacia de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Juan Bautista Quesada presbítero vicario canónico de dicha iglesia parroquial y María Mas mujer de Antonio Lician sacristán de la misma	Hija de padres no conocidos
1796				Bautizados: 314 Expósitos: 7 2,23%
30/6	Francisco Mariano de Belén	Francisco Ramos vicario	Francisco Asencio viudo y Josepha María Juan viuda	Hijo de padres no conocidos
7/8	María Salvadora Francisca Antonia Ignacia de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Francisco Sánchez Mancebo y Rosalea Prefacio de Onteniente.	Hija de padres no conocidos
27/8	Luis Cayetano Agustín Francisco de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Cayetano Manchón de Torres y Josepha María Sans de Alfonso mujer de dicho Joseph	Fue bautizado por Josepha María Sans mujer de Joseph, por extrema necesidad en la casa. Nació hoy día a las 12 del día según relación de los padrinos. Hijo de padres no conocidos
14/9	María Francisca de la Cruz Ignacia de Belén	Cortés cura y Antonio Mas presbítero	Antonio Quesada de Mas síndico del ayuntamiento y María Quesada doncella su hija	Hija de padres no conocidos. Nació anoche a las 9 en el hospital de esta villa según la relación de la madrina
29/9	Joseph Miguel Ignacio Francisco de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Joseph Lledó de Galvañ y Margarita Aznar de Onteniente	Hijo de padres no conocidos
11/10	María Margarita Francisca Ignacia de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Joseph Lledó de Galvañ y Margarita Aznar de Onteniente	Hija de padres no conocidos
13/11	Antonio Joseph Francisco Ignacio de Belén	Cortés cura y Antonio Mas presbítero	Joseph Fuentes de Mas y María Antonia Gallardo de Galvañ	Hijo de padres no conocidos
1797				Bautizados: 321 Expósitos: 7 2,18%
7/1	Josepha Francisca Ignacia María de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Francisco Hurtado y Josepha Tello su mujer	Hija de padres no conocidos
9/4	Joseph Francisco Ignacio Mariano de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Joseph Valero y Joaquina Ferrer su mujer	Hijo de padres no conocidos
22/4	Joseph Francisco Ignacio de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Joseph Lledó de Galvañ y Margarita Aznar de Onteniente	Hijo de padres no conocidos
28/4	Margarita Francisca Ignacia de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Joseph Lledó y Margarita Aznar de Onteniente	Hija de padres no conocidos
17/6	Joseph Francisco Antonio Ignacio de Belén	Juan Bautista Quesada vicario ecónomo	Francisco Carreres oficial del regimiento del Príncipe de Marina y Margarita Aznar de Onteniente	Hijo de padres no conocidos
8/10	Joseph Francisco Ignacio Antonio de Belén	Francisco Ramos presbítero vicario interino	Joseph Valero y Joaquina Ferrer su mujer	Hijo de padres no conocidos. Hay testigos que dijeron que estaba ya bautizado
14/11	Antonio Francisco Ignacio Manuel de Belén	Francisco Ramos presbítero vicario interino	Antonio Pérez viudo y Margarita Aznar de Onteniente	Hijo de padres no conocidos

1798				Bautizados: 348 Expósitos: 3 0,86%
19/2	Ignacia Antonia María Francisca de Belén	Francisco Ramos presbitero vicario interino	Cayetano Manchón de Torres y María Gertrudis Juan de Ignacio	Hija de padres no conocidos
12/5	Joseph Domingo Ignacio Francisco de Belén	Vicente Soler vicario	Joseph Valero y Joaquina Ferrer su mujer	Hijo de padres no conocidos
16/8	Juan Francisco Ignacio Mariano de Belén	Antonio Mas presbitero	Juan Soriano y Rosa Serna viuda	Hijo de padres no conocidos
1799				Bautizados: 363 Expósitos: 3 0,83%
22/1	Vicente Joseph Francisco Ignacio de Belén	Francisco Ramos vicario interino	Joseph Valero y Joaquina Ferrer su mujer	Hijo de padres no conocidos
29/1	Joaquina María Dolores Manuela Ignacia de Belén	Vicente Soler vicario	Antonio Lician sacristán de dicha iglesia parroquial y Joaquina Ferrer de Valero madrina de esta villa	Hija de padres no conocidos
11/4	Joseph Francisco Vicente Ignacio de Belén	Vicente Soler vicario	Joseph Lledó de Pérez y María Gertrudis Pastor de Hurtado	Hijo de padres no conocidos

\*Expósitos que se legitiman después del casamiento de sus padres: Tablas de elaboración propia. Fuente es el Archivo de Nuestra Señora de Belén.

Fecha	Nombre	Sacerdote	Padrinos	Padres
8/11/1770	María Antonia	Mosén Juan Lician presbitero vicario	Martín Pérez y Josefa Candela	Antonio Pérez y Ana María Quesada
19/9/1784	Vicente	Rector Mosén Joseph Verdú	Juan Francisco Berenguer y María Teresa Berenguer	Vicente Mas y María Berenguer
2/12/1793	Cayetano Joseph	Mosén Joseph Verdú Rector	Joseph Lomos y Felicia Aznar, su mujer	Cayetano Gómez y Francisca Sánchez
29/4/1794	Antonía	Mosén Manuel Navarro	Francisca Fuentes y Josepha Quesada	Francisco Mas y María Antonia Quesada
22/6/1794	Francisca	Mosén Juan Ramos	Cayetano Ardit presbitero comisionado del Santo Tribunal	Francisca Candela Candela
16/2/1796	Mariana Josepha	Francisco Ramos vicario interino	Joseph Mas y Theresa Ruiz, su mujer	Francisco Aayuela y Mariana Hurtado
6/6/1797	Francisco Joseph	Juan Bautista Quesada vicario economo	Francisco Onteniente y Francisca María Soriano, su mujer	Joseph Juan y María Gertrudis Onteniente
19/3/1799	Roque Francisco	Mosén Francisco Ramos vicario interino	Joseph Manchon y Ana María Galipienso, su mujer	Francisco Sierra y Ana María Aguilar

Relación de niños expósitos: Tabla de elaboración propia. Fuente: Archivo de Nuestra Señora de Belén

## 8. BIBLIOGRAFÍA

- Alberola Romá, A. y Bernabé Gil, D. (1999). Tercianas y calenturas en tierras meridionales valencianas: una aproximación a la realidad médica y social del siglo XVIII. *Revista De Historia Moderna*, 17, 95-112.
- Bartolomé Martínez, B. (1991). La crianza y educación de los expósitos en España entre la Ilustración y el Romanticismo (1790-1835). *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, 10, 33-62.
- Belmonte, F., Gil, M.L. y Martín, R. (2020). La infancia marginada: niños esclavos, ilegítimos y expósitos. Crevillent siglos XVI y XVII. *Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia*, 2019-2020, 5, 151-186.
- Callahan, W.J. (1989). *Iglesia, poder y sociedad en España 1750-1874*. Nerea.
- Carreras Pachón, A. (1977). *El problema del niño expósito en la España Ilustrada*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Salamanca.
- Cavanilles, A. J. (1795). *Observaciones sobre la Historia Natural, Geografía, Población y Frutos del Reyno de Valencia. Tomo II*, 352. Imprenta Real Madrid.
- Dominguez Ortiz, A. (1981). *Sociedad y Estado en el siglo XVIII español*. Ariel.
- Dominguez Ortiz, A. (1983). Los expósitos en la España moderna: La obra de Antonio Bilbao. *Coloquio Internacional de la Sorbona los días 13, 14 y 15 de mayo de 1982*, 167-176.
- González Pérez, V. (1968). El santuario de San Cayetano. *Revista de Semana Santa de Crevillente*.
- Gozálvez Pérez, V. (1983). *Crevillente: estudio urbano, demográfico e industrial*. Universidad de Alicante y Ayuntamiento de Crevillente.
- Gozálvez Pérez, V. (1984). Informe del administrador del marqués de Elche de 1784. *Revista de Semana Santa de Crevillente*, 135-144.
- Gurpegui Resano, J.R. (1991). Alonso López de Corella y el De morbo postulato, liber unus. *Actas del IX Congreso Nacional de Historia de la Medicina*, vol.2, 611-620.
- Gutiérrez Núñez, F.J. (2007). Marchena y el VII Duque de Arcos (1693-1729). Aspectos sobre el control del estado señorial. En Andújar Castillo, F., Díaz López, J.P. (coords.). *Los señoríos en la Andalucía Moderna. El marquesado de los Vélez*. Vélez Blanco-Vélez Rubio, 769-793.
- Jávega Charco, E. (2009). Expósitos en la Valencia de la primera mitad del siglo XVI. *Revista de Historia Moderna*, 35, 289-314.
- Jiménez-Alfaro Ortego, P. (2019). *Historia de la Quina. De la lucha contra la malaria a la aparición de la tónica*. [Trabajo fin de Grado]. Universidad Complutense de Madrid. <http://147.96.70.122/Web/TFG/TFG/Memoria/PATRICIA%20JIMENEZ-ALFARO%20ORTEGO.pdf>
- Martinez, B. (1999). Pobreza y niños en la edad moderna. *Historia de la educación: Revista interuniversitaria*, 18, 33-50.
- Mas Galvañ, C. (2003). El motín de Esquilache. *Revista de Semana Santa de Crevillente*, 1-13.
- Nadal, J. (1984). *La población española (siglos XVI a XX)*. Ariel.
- Navarro Botella, J. (1979). *El primer sinodo de Orihuela 1569 (C.A.P.A. no. 59)*. Caja de Ahorros Provincial de Alicante.
- Navone, S. (2012). Los cuentos de Charles Perrault. ¿Cuentos maravillosos o documentos históricos?. *Imaginaria*, nº325. <https://imaginaria.com.ar/2012/12/los-cuentos-de-charles-perrault-cuentos-maravillosos-o-documentos-historicos/>
- Pérez González S. M. y Arias Pérez B. (2021). Aproximación al estudio de los niños expósitos en la Sevilla de finales del siglo XVI y primera mitad del XVII a través del análisis de los libros de bautismo. *Cuadernos de Historia Moderna*, vol.46(1), 207-233.
- Peset Reig, M. y Peset Reig, J.L. (1978). Epidemias y sociedad en la España del Antiguo Régimen. *Estudios de Historia Social*, 4, 7-28.
- Rodríguez, A.J. (1734). *Palestra Critico-Médica : en que se trata introducir la verdadera Medicina, y desaloxar la tyrana intrusa del Reyno de la Naturaleza, dedicado al muy Ilustre, y Rmo. Señor Abad, y Monges, del Real Monasterio de Nuestra Señora de Beruela de el Orden Cisterciense.- V.I*, 137. Zaragoza. <https://academica-e.unavarra.es/xmlui/handle/2454/41514>
- Riva Fernández, J.R., Ibarra Benlloch, P.R., Montorio Llovería, R. y Rodrigues, M. (2015). Análisis espacial y representación geográfica: innovación y aplicación. *XXIV Congreso de la Asociación de Geógrafos Españoles (AGE)*, 69-78. Zaragoza.
- Ruiz Torres, P. (1981). *Señores y propietarios: cambio social en el sur del País Valenciano 1650-1850*. Instituto Alfonso el Magnánimo de Valencia.

- Sevilla Bujalance, J.L. (2001). *Los niños expósitos y desamparados en nuestro derecho histórico*. Universidad de Córdoba.
- Terrasa Lozano, A. (2013). El asunto del Banquillo de 1705 y la oposición de la grandeza a las mudanzas borbónicas: de la anécdota a la defensa del cuerpo místico de la monarquía. *Cuadernos dieciochistas*, 14, 163-197.
- Vallecillo Capilla, M. (1990). *Política demográfica y realidad social en la España de la Ilustración. La situación del niño expósito en Granada 1753-1814*. Universidad de Granada.
- Vidal Galache, F. y Vidal Galache, B. (2006). *La enfermedad y pobreza en el Madrid del siglo XVIII*. UNED.

## 9. FUENTES DE ARCHIVO CONSULTADAS

- Archivo de Nuestra Señora de Belén, Crevillent (APNB): Libros de Bautismos números 4 - 26.
- Archivo de Nuestra Señora de Belén, Crevillent (APNB): Libro de Matrimonios número 8.
- Archivo Municipal de Elche (AME): Protocolos de Josep Mazón, 1656-1657.
- Archivo Municipal de Elche (AME): Protocolos de Josep Montero, 1686-1687.
- Archivo Parroquial de Benferri (APB): Libro de Bautismos número 28.
- Archivo Municipal de Orihuela (AMO): D596-21.









## El conte popular: versions crevillentines

---

Glòria Candela González  
Llicenciada en Filología  
molcan@yahoo.es

**Resum:** Aquest article és una aproximació a la narrativa oral. Mitjançant la comparació entre certes rondalles meravelloses o fantàstiques i costumistes o d'enginy i la seua versió crevillentina, s'hi comenten algunes característiques del conte o rondalla popular. Parlem dels seus orígens, de la seua transmissió anònima, de les fórmules per començar la narració, de la seua finalitat com a entreteniment i de la moralitat que s'hi intenta comunicar, del seu significat i dels personatges arquetipus -sobretot dels malvats/es de la història-. Comprovem com una mateixa rondalla apareix en distints i distants indrets. Hi parlem de les variacions que pateixen al llarg del temps per part dels narradors o narradores tradicionals, innominats, que incorporen elements nous a les rondalles que contenen segons les seues visions, interpretacions, del món que els envolta i de la desaparició d'aquests personatges clau. També es comenta la important i necessària tasca de les persones que, arreu de món, els han recopilat i ens les han fetes arribar.

**Paraules clau:** narrativa oral, orígens, transmissió, característiques, personatges, moralitat, narrador, versions, recopilador, Crevillent.

**Abstract:** This article is an approach to oral narrative. Some characteristics of the popular tale or fable are discussed through the comparison between certain wonderful, fantastic or ingenuity stories and their crevillentine version. We talk about its origins, its anonymous transmission, the formulas to start the narrative, its purpose as entertainment and the morality it tries to communicate, its meaning and the archetypal characters -specially the evil ones of history-. We check how the same fable appears in different and distant places. We talk about the variations suffered over time by the traditional narrators, unnamed, who incorporate new elements into the fables they tell according to their visions, interpretations, the world around them and the disappearance of these key characters. The important and necessary task of the people who, around the world, have compiled them and sent them to us is also commented.

**Keywords:** oral narrative, origins, transmission, characteristics, characters, morality, narrator, versions, story collector, Crevillent.

## 1. INTRODUCCIÓ

“Hi havia una vegada... Vet aquí una vegada, quan els ocells tenien dents...Una vegada, fa molts anys... Això va i era”... Aquestes són algunes de les fórmules que utilitzen els nostres contes populars per començar la narració. “Molt abans que nosaltres, en un país llunyà, encara més llunyà que la muntanya Ararat”, diuen els armenis; “era en els temps en què els gats portaven sabates” és la fórmula eslava; “fa molt de temps quan els pollastres tenien dents” és l’obertura que utilitzen els bretons, mentre que els escocesos parlen de “fa temps, en els dies dels gegants”.<sup>1</sup>

Eixa indefinició temporal la trobem, també, a l’hora de situar els orígens de la narrativa oral, ja que va nàixer fa milers d’anys quan les persones van sentir la necessitat, quan van voler expressar verbalment les seues supersticions, les seues pors, les seues creences; quan van voler ensenyar els mites sobre la creació del món, quan van voler explicar el medi que els envoltava. I eixa paraula, eixa tradició oral, va ser el vehicle de transmissió al llarg del temps, de generació en generació, de les cultures ancestrals.

És en aquesta tradició oral on situem els contes populars als quals podem atribuir, entre d’altres, les següents característiques: són narracions anònimes, narren fets imaginaris, no han sigut mai escrites (cal recordar la feina dels recopiladors), la seua extensió és reduïda, la seua finalitat és entretenir i, en alguns casos, moralitzar.

Però ací volem fixar-nos concretament en un tret, en una peculiaritat pròpia d’aquest tipus de narracions, i és que pateixen variacions al llarg del temps, és a dir, a la versió del primer narrador, o narradora, se li afegeixen elements de la collita pròpia de posteriors rondallaires –portadors d’eixa tradició oral– que hi incorporen elements nous d’acord amb el seu temps o el seu entorn. Per tant, no tenen una forma única, sinó que podem trobar moltíssimes versions d’una mateixa relatació. I això és el que veurem en alguns contes que mostrem a continuació; comentarem les característiques generals dels contes populars i veurem algunes particularitats, i diferències, de les versions que hem pogut localitzar respecte de les rondalles que hem sentit a casa nostra.<sup>2</sup>

Segons l’estudi de Rafael Beltran<sup>3</sup>, classificarem els contes populars en quatre apartats temàtics:

a) Contes d’animals: on els animals reproduïxen conductes humanes. D’ells s’extrau una lliçó, com s’esdevé amb les màximes i refranys.

b) Contes meravellosos: en aquests relats, l’heroi o l’heroïna protagonitzen una sèrie d’aventures fantàstiques ajudats per elements màgics.

c) Contes moralitzadors: se situen en un món real i versemblant. Transmeten valors universals com l’amistat o l’honradesa. La moralitat és present al final del relat.

d) Contes d’enginy: En aquests destaquen les capacitats intel·lectuals sobre la força per resoldre els conflictes.

Concretament ens centrarem, en aquest treball, en els contes meravellosos o fantàstics i els d’enginy o costumistes.

## 2. CONTES MERAVELLOSOS O FANTÀSTICS

### 2.1. *El Enano Saltarin*

Del primer que parlarem, i que entra dins de la qualificació de contes meravellosos, és *El Enano Saltarin*.

En el seu origen s’anomenava *Rumpelstiltskin* i el van incorporar els germans Grimm en *Contes de la infància i de la llar* en l’edició de 1812.

L’argument és el següent:

Un dia el rei, quan passejava per les seues terres, va visitar un llogaret on vivia un pobre home i la seua filla, molt bella. L’home, que volia impressionar-lo, li va dir que sa filla podia convertir la palla en or. Aleshores el rei, avariós, fa que porten la xica a la torre del castell, en una habitació plena de palla i una filosa, i li exigeix que convertisca la palla en or i que si no ho fa, la matarà.

<sup>1</sup> Gil, R. (1984). *Los cuentos de hadas: historia mágica del hombre*. Salvat Editores, p. 10.

<sup>2</sup> Contats per ma mare, Dolores González Candela, la qual ja ha estat mencionada -com a rondallaire- en llibres anteriors d’aquesta col·lecció: Pérez i Navarro, V. Recull de rondalles de Crevillent, Crevillent, l’etnografia d’un poble. *Quaderns d’Antropologia-Etnografia-Història*, vol. 2. Ajuntament de Crevillent, 151-233.

<sup>3</sup> Beltran, R. (2007). *Rondalles populars valencianes*. PUV, 35-80.



Fig. 1. Portada del llibre *El enano saltarín*. Biblioteca Municipal Enric Valor (fotografia d'elaboració pròpia).

La xica plora amb desconsol perquè ella no pot fer això. Farta de plorar, veu que apareix a l'habitació un nanet que li diu que ell sí que pot convertir la palla en or, però a canvi del seu collar, que ella, de seguida, li dona. A l'endemà, el rei, sorprès i meravellat, la porta a una habitació més gran perquè en file més; hi torna a aparèixer el nanet i la torna a ajudar, ara a canvi del seu anell. El tercer dia, el rei la porta a una altra habitació on hi ha moltíssima palla i li diu que, si converteix tota eixa quantitat en or, es casarà amb ella; però si no ho fa, la castigarà. Altra volta hi apareix el nanet, però ella ja no té cap joia per a pagar-li, aleshores la convenc perquè a canvi li done el primer fill que tinga i la xica accepta la proposta.

La jove es casa amb el rei i quan té un fill el nanet hi apareix per a reclamar-li el deute. Ella, que ja és reina, li implora perquè no s'emporti el xiquet, però el nanet li diu que renunciarà a la criatura si li endevina el seu nom en el termini de tres dies.

A l'endemà apareix i li diu tres noms:

—Et diuen Pere... Joan... Jaume! —el tanteja ella, angoixada.

—No!!!! Ha,ha,ha! —I se'n va tot content perquè la jove no ha encertat el seu nom.

Al segon dia tampoc no li l'endevina. Aleshores, la reina, desesperada perquè el temps s'acaba, s'endinsa en el bosc pensant com solucionar el problema i, de sobte sent, en un amagatall, que algú canta:

Mañana tendré yo al fin  
un príncipe que me sirva  
del punto hasta el confin  
nadie sabrá que me llamo  
el enano saltarín.

La jove es posa molt contenta perquè, per fi, ja ha trobat la resposta. Així que, el tercer dia, quan es presenta davant d'ella el nanet, li diu:

—Potser et diuen Josep o Jeremies? O potser et diuen el *enano saltarín*? —li pregunta la reina, satisfeta.

En sentir el seu nom, el nanet se'n va anar volant per la finestra, tirant fum de la ràbia, i ja no va tornar mai més.

L'argument de la contalla és molt paregut en totes les versions que hem trobat, en totes apareix la característica comuna de posar-li obstacles que el/la protagonista ha de superar, en totes hi ha un canvi d'estatus per part de la protagonista i en totes apareix el número cabalístic 3: tres són els dies que duren les proves, tant la de filar or per al rei com la d'endevinar el nom del nanet. Fins i tot, Dolores González, com hem vist, diu tres noms per a encertar el nom del personatge fantàstic —en altres versions el llistat és més llarg o més breu—.

També, en altres versions és un servidor reial qui sent la cançó al bosc, no la pròpia reina. Però allò que hi varia totalment és la cançoneta del nan on revela el seu nom. Aquestes en són algunes de les que he trobat. La corresponent a l'apartat d) és la que també es canta a Crevillent, però amb alguna xicoteta variant posada ací entre parèntesi:

- a) "Yo sólo tejo, a nadie amo y Rumpelstilzchen me llamo"<sup>4</sup>.
- b) "Qué feliz soy, qué feliz soy, que nunca sabrá que me llamo Rumpelstiltskin, el enano saltarín"<sup>5</sup>.
- c) "Hoy tomo vino y mañana cerveza, después al niño sin falta traerán. ¡Nunca, se rompan o no la cabeza, el nombre Rumpelstiltskin adivinarán!"<sup>6</sup>.
- d) "Mañana tendré yo aquí (variant: yo al fin) un príncipe que me sirva; de uno a otro confín (variant: del punto hasta el confín /de aquí hasta el confín) nadie sabrá que me llaman ¡el enano saltarín!"<sup>7</sup>.

El fet que la nostra rondallaire contara la narració en valencià i la cançoneta del nan la cantara en castellà, d'entrada, ja ens fa pensar que no és un conte autòcton i, efectivament, com ja hem dit, es tracta d'un conte popular alemany.

Ací tenim la transcripció musical de la cançoneta, conforme la cantàvem a casa i en altres llars de Crevillent:



Fig. 2. Partitura realitzada per Cayetano Candela Macià de *El Enano Saltarín*.

## 2.2. La Caputxeta Vermella

Si continuem parlant de rondalles d'altres terres, hem de comentar *La Caputxeta Vermella*. Conte de transmissió oral replegat per Perrault i també pels germans Grimm. Perrault va suprimir certs elements dramàtics i cruels que apareixien en versions anteriors, ja que el públic al qual ell es dirigia era la refinada cort de Lluís XIV. Més tard, els germans Grimm el van revisar i li van canviar el terrible final, ja hi apareix la figura del caçador, o llenyater, que salva la xiqueta. Recordem que les rondalles populars han anat atenuant el seu contingut, no apte per a persones sensibles en algunes ocasions, fins arribar a ser edulcorats, actualment en grau màxim, per la factoria Disney.

El conte, l'argument del qual és de sobra conegut -coneixem el més "suau"- inclou al final, en la versió de Perrault, una moralitat que és allò que ací particularment ens interessa: en ella es vol advertir a les jovenetes sobre els perills de deixar-se enganyar pels llops.

També hem notat diferències, en eixos consells morals, entre les diverses interpretacions que hem trobat. La cançoneta que ens cantaven a casa, quan s'acabava el conte, deia:

"Niñas no salgáis nunca sin permiso de mamá, porque en la calle hay lobos que parecen caballeros de verdad".

Altres versions, molt més extenses, de la conclusió moral de Perrault són aquestes:

a) "Aquí vemos que la adolescencia, en especial las señoritas, bien hechas, amables y bonitas no deben a cualquiera oír con complacencia, y no resulta causa de extrañeza ver que muchas del lobo son la presa. Y digo el lobo, pues bajo su envoltura no todos son de igual calaña: los hay con no poca maña, silenciosos, sin odio ni amargura que, en secreto, pacientes, con dulzura van a la siga de las damiselas hasta las casas y en las callejuelas; más, bien sabemos que los zalameros entre todos los lobos ¡ay! son los más fieros"<sup>8</sup>.

4 Cuento *El Enano Saltarín* para primaria. | Mundoprimeria <https://www.mundoprimeria.com/cuentos-infantiles-cortos/cuento-el-enano-saltarín>

5 *El enano saltarín*, cuento de Rumpelstiltskin (2021, junio) <https://tucuentofavorito.com/rumpelstiltskin-el-enano-saltarín-cuento-para-ninos-con-valores/>

6 *Rumpelstiltskin, el enano saltarín. Cuento tradicional para niños* <https://www.guiainfantil.com/ocio/cuentos-infantiles/rumpelstiltskin-cuento-tradicional-para-ninos/#header0>. Publicado: 18 de abril de 2017

7 Carrasco, X. (1996). *El enano saltarín*. La galera.

8 Perrault, CH. *Caperucita roja*- Literatura - 7 Calderos Mágicos. (s.f.) <https://www.7calderosmagicos.com.ar/Druida/Cuentos/Clasicos/caperucitaperrault.htm>

b) “Vemos aquí que los adolescentes y más las jovencitas elegantes, bien hechas y bonitas, hacen mal en oír a ciertas gentes, y que no hay que extrañarse de la broma de que a tantas el lobo se las coma. Digo el lobo, porque estos animales no todos son iguales: los hay con un carácter excelente y humor afable, dulce y complaciente que, sin ruido, sin hiel ni irritación persiguen a las jóvenes doncellas, llegando detrás de ellas a la casa y hasta la habitación. ¿Quién ignora que lobos tan melosos son los más peligrosos?”<sup>9</sup>.

c) Moraleja dedicada “... a las jóvenes doncellas de lo peligroso que resulta hablar con ciertos lobos complacientes y suaves que siguen a las tiernas doncellas hasta las casas y las callejuelas. ¡Y ay de quien no sabe que estos melosos lobos son, entre todos los lobos, los más peligrosos!”<sup>10</sup>.



Fig. 3. Llibre La Caputxeta Vermella (2017). Todolibro Ediciones. Biblioteca Municipal Enric Valor (fotografia d'elaboració pròpia).

La moralitat, que a casa ens la contaven cantant, curiosament es desconeix a Crevillent, de fet no he trobat ningú que l'haja sentida mai ni parlada ni cantada.

Transcripció musical de la cançoneta que rematava el conte:



Fig. 4. Partitura realitzada per Cayetano Candela Macià de *La caperutxeta vermella*.

### 2.3. Peret i Margariteta

Comentarem ara aquesta rondalla arrellegada a la comarca de l'Alacanti per Joaquim González i Caturlla<sup>11</sup>.

Puix senyor, aquí era i no era. Era un xiquet anomenat Pere i la seua germana que li deien Margariteta. Eren ells molt petits quan es quedaren sense mare i, passat un temps, el pare es va tornar a casar en segones amb una dona terrible que també tenia fills.

D'aquesta dona els més indulgents deien que tenia molt mal geni i el cap mig volat. Els qui la coneixien millor solien assegurar que estava boja i que era una dona cruel i malvada. Respecte del pare, al poble deien que era un pobre home sense voluntat, solitari i malagradós.

Vivien o malvivien, perquè eren molt pobres, en una casa que hi havia enmig del camp, en unes terres més seques que un cassó.

Des del primer dia en què el pare es va tornar a casar, Peret i Margariteta es van veure relegats i menyspreats per la madrastra. Perquè aquesta dona, ja sabeu que on no hi ha sang no es poden fer botifarres, s'inclinava sempre per la part dels seus fills. I així, Peret i Margariteta, oblidats per llur pare i maltractats per la madrastra, es mantenien molt units davant les adversitats.

Va arribar un dia, un any d'una sequera molt gran, en què la família no tenia res que menjar. Llavors la ma-

9 Redacción El Tiempo (2007, 8 de junio, 12:00 a. m.) *Los clásicos resucitados*. <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-3589088>

10 Ruiz Herrera (2017, 20 de diciembre). *El efecto Caperucita: los cuentos políticamente correctos*. <https://vavel.media/2017/12/20/historia/859267-el...>

11 González i Cartula, J. (1985). *Rondalles de l'Alacanti*. Instituto Juan Gil-Albert. Diputación provincial de Alicante, pp. 31-33.

drastra en una ramalada d'ofuscació va agarrar Peret i el va matar. El va capolar molt bé i el posà a bullir dins una olla. Ella va dir a tots que era carn de vaca que un parent li havia regalat però Margariteta, que va destapar la cassola i va veure un dit, coneguè d'aquesta forma que allò era el seu germà.

La xiqueta va callar de tanta por com tenia. I quan vingué l'hora de dinar, Margariteta no va voler tastar aquell menjar per res del món. I cal dir que antigament, quan paraven la taula, posaven sols una font enmig i cada u en prenia del plat. Menjaven allò que volien i els ossos els tiraven en terra, baix la taula.

Quan acabaren de dinar, Margariteta va arrebregar tots els ossos i se'n va anar al camp. Va cavar un clot, els va soterrar ben colgadets i en acabar va fer una creu de canya que col·locà damunt del lloc on quedaren els ossos del seu germà.

Als dos dies, allí naixia una perera, i al poquet temps aquella perera s'havia convertit en un arbre gran, esponerós i carregat de peres; que s'esgarrava de tantes com tenia.

Un matí va passar la madrastra i es va admirar de veure aquella perera tan gran i tan plena de peres. "Si fa uns dies aquí no hi havia res!" —pensava—. "I quantes peres... Oi! Però si a dalt del tot està Peret!". Era veritat, dalt de l'arbre hi havia com una figura, com una imatge que formaven les branques i les fulles i que s'assemblava a Peret. La madrastra, hipòcrita, agosarada i més valenta del que calia, preguntà amb dolça veu:

—Peret, Peret, ¿em dones una pereta?

L'arbre movia les branques lentament i deixava sentir una veu que ressonava per tot el camp:

—No, no, que tu m'has matat!

La madrastra se'n tornà a casa horroritzada i mig morta de por. Al moment, era el pare qui venia a veure l'enigmàtica perera:

—Peret, Peret, ¿em dones una pereta?



Fig. 5. Il·lustració treta del llibre *Rondalles de l'Alacanti*

—No, no, que ma mare m'ha matat i tu m'has menjat — responia la mateixa veu, l'eco de la qual omplia l'àmbit d'aquelles terres seques.

Després acudiren els germanastres i digueren:

—Peret, Peret, ¿ens dones una pereta?

—No, no, que ma mare m'ha matat, mon pare i vosaltres m'heu menjat i sols ma germana m'ha plorat.

Finalment, va venir la seua germana Margariteta, la qual s'acostà a l'arbre i li preguntà amb molta tendresa:

—Peret, Peret, ¿em dones una pereta?

Aleshores totes les branques de la perera s'agitaren com

si una gran ventada sacsejarà l'arbre sencer, la soca va tremolar fortament i se sentí la veu que feia:

—Sí, totes per a tu, que m'has salvat!

I zuuuuum! Totes les peres van caure en terra i al mateix temps es va poder sentir la veu de Peret que deia:

—Xacarracatxa! Ja estic viu!

I així fou com Peret va tornar a la vida. El xiquet va baixar de l'arbre, donà la mà a la seua germana i se'n anaren tots dos ben junts.

La versió crevillentina d'aquesta rondalla és pràcticament la mateixa, segons la contava Dolores González; per tant, no és menester que l'escriguem.

Cal dir que, acostumats com estem als contes infantils endolcits pel cinema americà, aquesta història ens pot semblar cruel: això de capolar el xiquet i menjar-se'l tota la família, com si es menjarà un "putxero" qualsevol, no és fàcil d'engolir.

Però si ens preguntem si són temeraris o despietats els contes populars perquè els puguen escoltar/llegir les criatures, caldrà que tinguem en compte alguns elements que els conformen per arribar a alguna conclusió:

D'entrada, les fórmules de començament -anteriorment citades- "Hi havia una vegada, fa molt de temps, en un llunyà país"... ja ens fa situar-nos en un temps i en un lloc indeterminat, en un món irreal, fantàstic, on tot, absolutament tot, hi pot ocórrer. D'aquesta manera ja estem donant permís perquè hi passen fets extraordinaris, puig que els hem separat de la vida real, de la vida quotidiana. Per altra banda, en la gran majoria d'ells, el personatge principal ha de remuntar unes proves dificultoses les quals supera ajudat per la màgia -que tant agrada a la concurrència- o pel seu valor -que també motiva l'auditori-. Aquest final feliç, una vegada que ha aconseguit els seus objectius, produeix una satisfacció gran que minimitza les atrocitats per les quals ha hagut de passar l'heroi o l'heroïna.

Hem de recordar que les rondalles populars, tan antigues que, com se sol dir, es perden en la nit del temps, tenien com

a finalitat entretenir, però també ensenyar, mostrar als grans i als menuts els perills que els envoltaven; per això parlen de la vida, de l'abandonament, dels maltractes, de l'enveja, de la pobresa... i per això presenten un món clarament dividit entre el bé i el mal, tot esperant que el que escolta estiga alerta i sàpia distingir-los per triar el bon camí. El món no presenta només una cara agradable, diuen els qui defensen la necessitat de contar-ho tot en els contes, per això s'ha de mostrar tant allò bo com allò dolent i, per això, s'aplaudeix el premi final a l'actuació de l'heroi, amb qui s'identifiquen, i se celebra el càstig del dolent.

Les contalles tenen la intenció d'ensenyar-nos com és d'insegur i de difícil el món en què vivim, per tant el seu contingut, com que conté una moralitat -qüestionable, és clar-, s'ha interpretat, generalment, com a apte per als infants.

Una altra característica dels contes populars, que ens interessa particularment en aquesta rondalla, són els personatges arquetipus. Recordem que són patrons de comportament que estan molt presents en els contes clàssics i que ens indiquen la funció que eixe personatge té en la història. Així hi trobem l'heroi, la donzella, el vell savi, el pare, la mare, el xiquet, etc. Però on volem posar una especial atenció és en els personatges dolents, amb característiques negatives, com són la bruixa i, sobretot, la madrastra.

La bruixa, en un principi -molt llunyà-, no tenia connotacions negatives, era una dona sàvia, curandera, amb coneixements de botànica, astrologia, etc.; però ha passat, des de l'Edat Mitjana, a ser retratada com una dona lletja, amb un particular nas ple de berrugues, vella, que vola amb una granera màgica i que només utilitza les seues fórmules i rituals per fer el mal.

La madrastra és la contraposició negativa de l'arquetipus de la mare. Ja apareix, en la nostra literatura, documentada a l'obra mestra de Bernat Metge *Lo Somni* (1396—1399), segons ens comenten Alcover i Moll al seu diccionari:

"*Maltractaren lurs fills per complaure a lurs mullers madrastreres d'aquells, Metge Somni III*"<sup>12</sup>.

"*La mare és de mel i la madrastra de fel*", expressa la dita popular<sup>13</sup>.

12 Alcover, A. i Moll, F.B. (1985). "Madrastra". Dins *Diccionari català-valencià-balear*. Vol.7. Moll, p. 109.

13 Gasol, A. i Blanch, T. (2012). *Hi havia una vegada la família*. Edebé, p. 26.

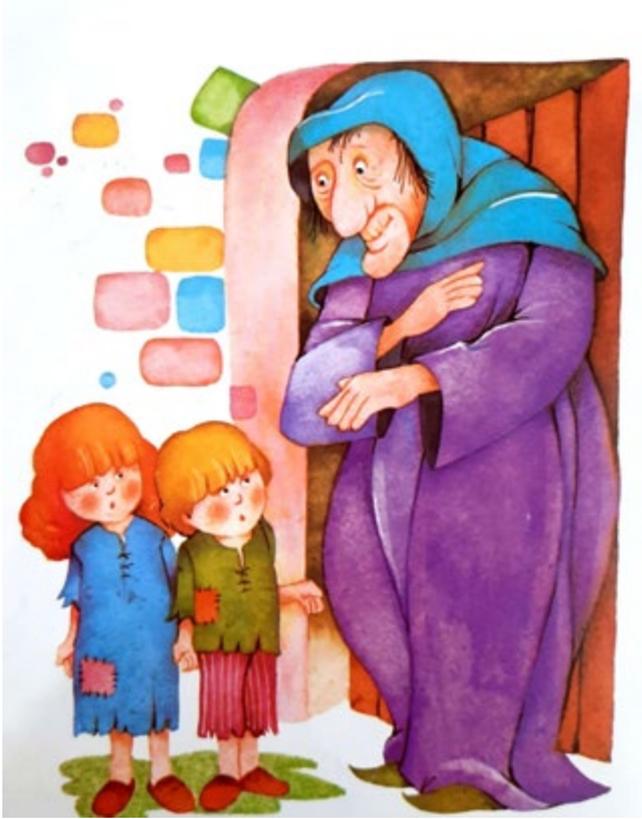


Fig. 6. Il·lustració treta del conte *Hansel i Gretel* (2004) (fotografia d'elaboració pròpia)

Darrere d'un xiquet i una xiqueta abandonats a l'inquietant bosc, com Hansel i Gretel, o unes joves maltractades com la Cendrel·losa i la Blancaneus, trobem la infame figura de la madrastra, no del padastre, no, sinó de la madrastra. Generalment, no se la descriu físicament ni amb trets de lletgesa ni de bellesa -si exceptuem aquella que li feia les preguntes a l'espill màgic-, però psicològicament són persones malcarades i envejoses, que porten els xiquets o les xiquetes pel camí de l'amargura.

La figura de la mare rarament queda retratada, es diu molt poc d'ella. Quant al pare, en aquest tipus de contes, sempre és un ésser pusillànim que es casa en enviudar i que queda eclipsat pel caràcter de la nova dona.

Soledad Puértolas, en un article titulat *Malas de cuento*<sup>14</sup> es pregunta si la mare de Caputxeta no serà en realitat una madrastra i no una mare, perquè:

¿A quién se le ocurre mandar a la niña sola a casa de la abuelita teniendo que pasar tan cerca del bosque, un lugar peligroso por definición? Esta madre, ¿no será en realidad una madrastra?, ¿por qué, si no, envía a la niña a un lugar y a una hora tan inconvenientes? Lleva la merienda, luego es por la tarde, que linda con la noche. Bosque y noche, dos peligros clarísimos. Lo del lobo ha sido algo imprevisto. O quizá no: quizá la madrastra conoce la existencia del lobo, que tiene su guarida en el bosque. Quizá confiaba en que la niña, que es curiosa, se internaría por el bosque, se perdería y se toparía al fin con el lobo, que la mataría.

Como las madrastras malas quieren deshacerse de sus hijastras, tenemos muchas razones para suponer que la madre de Caperucita bien podría haber sido madrastra y no madre.

En aquesta rondalla, de Peret i Margariteta, crida l'atenció la versió sentida fa temps a la Romana (localitat de les valls del Vinalopó). Concretament els artificis cruels que utilitza la madrastra de Peret i Catalineta -ací s'ha canviat el nom de la xiqueta-, que convenc els xiquets perquè maten la seua mare per poder casar-se ella amb el pare. Però sobretot cal que ens fixem en l'ofici de la malèvola dona: ja és cosa estranya que aquest personatge treballa fora de casa i més estrany, encara, que se li assigne la professió de mestra. Sembla que li han volgut atribuir la qualitat, en certa manera, de sàvia, de sabuda, que tenien les fetilleres en aquells temps primitius, però ho han mesclat amb la maldat de les bruixes de l'Edat Mitjana, només li falta la granera.

Queda clara la modernitat d'aquesta adaptació. Ho diem per l'afegit de l'ofici que se li ha adjudicat a la madrastra. Però si l'autor/a de la versió és portaveu de la seua època, ens preguntem què li haurà incitat a atribuir-li el treball de docent a un personatge tan particular. Curiós, si més no.

Deixant a part la qüestió dels arquetipus, també és interessant veure ací el ritus d'iniciació xamànic en el conte popular: el xiquet torna a la vida després de ser mort, trossejat i menjat per un personatge malvat. A partir dels seus ossos es produeix un re-

14 Puértolas, S. (2011). *Malas de cuento*. Babelia. EL PAÍS. <https://elpais.com/literatura/juvenil>

naixement màgic i iniciàtic. Com diu Rodríguez-Bernabeu sobre Peret i Margariteta, al pròleg del llibre de González i Caturla,<sup>15</sup> la rondalla presenta el següent esquema:

Vida real ---> crisi de la realitat---> dissolució de la realitat---> viatge iniciàtic que ens condueix a una realitat nova i inefable.

La llavor que germina; tot plegat, el final feliç.

#### 2.4. Marieta i el mort

Rondalla arreglada per Joaquim González i Caturla a Santa Pola, Elx i Crevillent <sup>16</sup> que ens conta aquesta història:

En un poble d'aquesta contornada, un llogaret de cel blau voltat de palmeres i ametlers vivia un matrimoni que tenia una filla. A la xiqueta li deien Marieta i de sempre havia estat una nena un poc atrevida i molt imprudent. I un dia la mare no sabia què fer de dinar i pensant, pensant, a última hora, va dir a sa filla:

—Marieta, vés a la carnisseria i porta'm mitja lliura de freixura.

La xiqueta agafà els diners i se'n anà corrents a la carnisseria. Però pel camí va trobar uns amics i s'hi posà a jugar tot oblidant l'encàrrec de la mare. Quan Marieta va voler complir la comanda, a la carnisseria ja no hi havia freixura. Marieta es quedà tota penserosa: això li passava per no fer les coses bé...però què faria ella ara? Tot això considerava la xiqueta quan pel mig del carrer aparegué un enterrament que amb molta lentitud feia cap al cementeri. De sobte, com un llamp, una idea diabòlica irrompé dins l'enteniment de Marieta: aniria al cementeri i li trauria la freixura al mort, sí, això faria.

L'enterrament isqué del poble i ella, sempre de lluny, començà a seguir la comitiva fúnebre. Però quan l'enterrament arribà al cementeri, l'enterraments digué als acompanyants que, com que ja era molt tard, soterraria aquell cos a la vesprada. Aleshores deixaren el mort dins una cambra i allí no es va quedar ningú. I Marieta què va fer? En ser que tota la gent se'n anà, entrà dins aquella

cambra, obrí la panxa al mort i li'n va traure la freixura.

Marieta tornà a sa casa i, sense dir res, donà la freixura a sa mare. La dona, que de tota aquesta història no sabia res, la va fregir i a l'hora de dinar digué a sa filla:

—Marieta, anem a dinar.

—Jo no en tinc ganes, jo no en vull —feu la xiqueta un poc temerosa.

Marieta passà la resta del dia tota desfocada i quan vingué la nit, una nit negra i sense lluna, ella i sos pares es van gitar. I cal dir que els pares dormien a la planta baixa de la casa on tenien el dormitori, però la cambra de Marieta era al pis de dalt al qual s'accedia per una escala molt estreta. Tot semblava molt tranquil, aquell silenci, aquella quietud. De sobte, Marieta senti un colp fort i profund que retrunyí per tota l'escala. Al moment, es deixà sentir una veu trista i amenaçadora que deia lentament:

—Marietaaa, que vaig pel primer esglaó, torna'm la freixura que m'has furtat de la sepultura. Marieta s'esborronà tota, tant, que la por li impedia de cridar i, tremolant, maldava per tranquil·litzar-se. Però una altra vegada, i ara amb més força que abans, ressonà la veu esgarrifosa del mort.

—Marieta, que vaig pel tercer esglaó, torna'm la freixura que m'has furtat de la sepultura.

Llavors la xiqueta tot fent un esforç sobre si mateixa aconseguí de dir algunes paraules:

—Ai mama meua, meua, meua, qui serà?

La mare, que misteriosament no havia sentit res i creia que tot era fruit de la imaginació de la seua filla respongué:

—Deixa estar Marieta, el qui siga ja se'n anirà.

I una altra volta el mort feia:

<sup>15</sup> González i Cartula, J.: *op.cit.*, p. 11.

<sup>16</sup> González i Cartula, J. (1987). *Rondalles del Baix Vinalopó*. Institut d'estudis "Juan-Gil-Albert" Diputació provincial d'Alacant, pp. 73-75.

—Marietaaa, que ja sóc al replà de l'escala, que tocant la porta estic, tornam la freixura que m'has furtat de la sepultura.

I Marieta, tremolant tota, sentia la veu més a prop i també li havia paregut sentir unes passes sordes i acompasades. I ella que no podia ni parlar, ni respirar, i per més que escodrinyava en la foscor no hi veia res. No hi veia res però sabia que algú havia entrat a la seua cambra. I la veu tornava a amenaçar:

—Marietaaa, ja sóc a la teua cambra, torna'm la freixura que m'has furtat de la sepultura.

I Marieta agafà el llençol i es tapà el cap. Llavors el mort feu un gran crit dient:

—Marieta, ja t'he agafat!

I el mort va agafar Marieta i se la va endur per les escales o pels terrats, qui ho sap, i ningú no va saber mai res de Marieta.

(Arreplegada a Santa Pola, Elx i Crevillent)

Nota.—Aquesta rondalla terrible és molt coneguda a la comarca del Baix Vinalopó i també a l'Alacanti. Normalment la solien contar per fer por als xiques i les paraules que diu Marieta varien segons les versions i cal dir-les amb un cert ritme i mig cantant, per exemple: “Ai mama, meua, meua, meua, que no se'n va. Calla Marieta, eta, eta, que ja se n'anirà” Aquesta és una altra variant i supose que deuen haver-ne més.

Conforme diu la nota de González i Caturla, deu haver-ne més variants i entre elles està la de la nostra mare. L'argument és quasi el mateix, però la Marieta no s'hi entreté jugant amb els amics, sinó que es gasta els diners en tramussets i, com que ja no li'n queden per a comprar la freixura, soluciona el problema anant al cementeri i traient-li la freixura a un mort.

Però cal dir que encara que ens la contaven en valencià, les paraules que diuen Marieta, els seus pares i el mort, en la tràgica nit, les narraven en castellà -d'això desconec les raons-, i eren les següents:

—¡Marieta, en la primera escalera estooyo! -deia amb

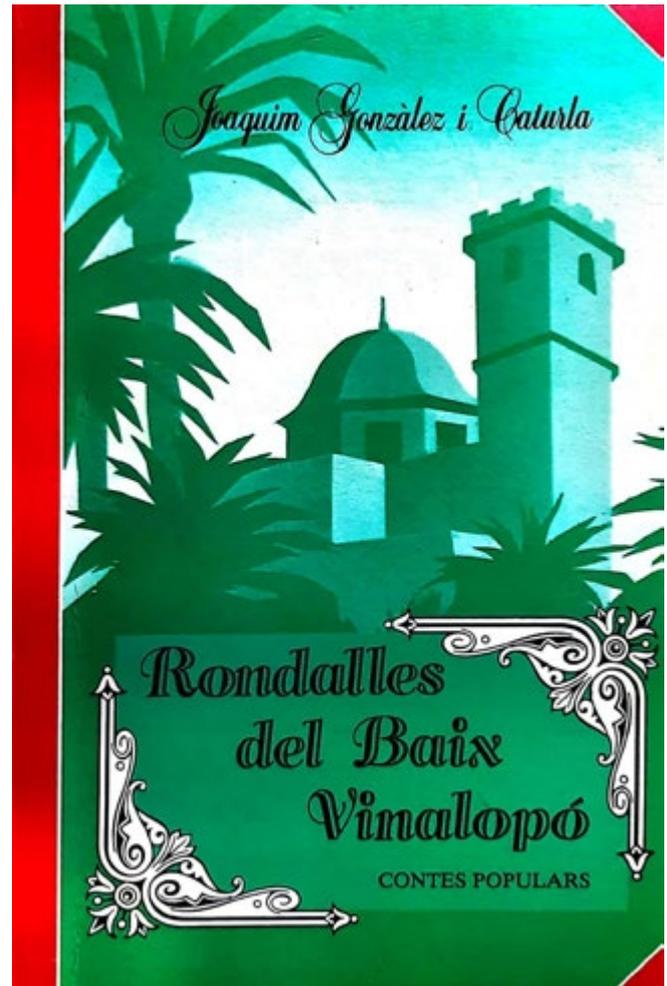


Fig. 7. Portada del llibre *Rondalles del Baix Vinalopó* de Joaquim González i Caturla (fotografia d'elaboració pròpia)

veu tètrica el mort.

—¡Ay, mamá, ay papá! -crijava atemorida Marieta.

—¡Cállate niña que ya se irá! -contestaven els pares.

—¡Que no me vooyo! -contestava la veu lúgubre del mort.

—¡Marieta, en la segunda escalera estooyo!

—¡Ay, mamá, ay papá!

—¡Cállate niña que ya se irá!,

—¡Que no me vooyo!

—¡Marieta, en la tercera escalera estooyo! —insistia el mort, que anava indicant en quin esglaó es trobava i sempre deia el mateix, així com les intervencions de Marieta i els pares, que també es repetien fins que el mort arriba a la cambra de la imprudent xiqueta.

El final de la història també canvia. En aquell que ens contaven a casa, el mort arrapa Marieta i li dona un esfereïdor escarment allí, a la cambra, en eixe mateix instant.

I ací hem de dir que aquest final, segons em comentaven uns xiquets magrebins que ja coneixien el conte, també és el mateix que el que es contava al seu poble, situat prop d'Argel.

## 2.5. La Mala Fortuna

Aquesta aparició sobrenatural, demoniaca, es pot trobar en qualsevol lloc i sota formes diferents, com la d'una criatura, conforme apareix a la rondalla del l'escriptor de Castalla Enric Valor *I queixalets també*<sup>17</sup> on la mala fortuna ix a l'encontre d'una joveneta que, de nit, se'n va anar al llavador a rentar una flassada i un llençol. L'aparició tenia forma de xiquet, una criatureta molt menuda que ella va agafar per calmar-li el plor; aleshores la figura diabòlica li va mostrar unes dents i uns queixals enormes al mateix temps que li parlava amb veuarra d'home major. Després de desaparèixer la va tornar a veure (l'aparició), ara en forma de dona alta i aspecte tètric, quan estava llavant al safareig. A la joveneta la trobaren, unes hores més tard, mig morta pel terror que havia patit.

Molt semblant és la següent rondalla que es contava a casa i que he transcrit del *Quadern d'Antropologia vol.2*.<sup>18</sup> Cal tenir en compte a l'hora de llegir-la allò que l'autor de l'article, Vicent-Josep Pérez i Navarro, ens comenta sobre els criteris de transcripció que ha seguit: pretenen ser fidels al text oral.

Veiem-ho, doncs:

### 2.5.1. La fantasma dentarruda

Si, això és passat, per lo menos ho contava màuela, que fija-te.

Denans casi ningú tenia rellonges i anaven ahí on estan es Escoles Noves ara, que diem; ja estan velles però diem es Escoles noves, no? I ahí havia una séquia, ahí abaixava la séquia i, a on estan es Escoles Noves, havia un llavador, que tu l'habrás vist en algun puesto, eixe llavador tan antiu. Pos ahí; se movien i eren les tantes de la nit i se posaven a llavar. U bé per pillar pila, u bé es dones que tenien que anar-se-ne al camp a treballar, madrugaven i se posaven a llavar [...].

I en despertar-se, que es pareixia que havien dormit molt, se movien i se n'anaven a llavar. I denans no havien rellonges en casa, se movien i (pa uno que tenia rellonge, no tenien ni rellonge!), se movien i a lo millor sentien en el campanar la una:

—Ui, mare, si incà és la una!

O les dos, o això. Sentien tocar es campanes del campanar. [...] I que va anar un dia, i diu que anava pal llavador. Una anava al llavador, s'encontra una altra que també anava al llavador. I li diu:

—Quina hora és?

I li contesta l'altra:

—La una va a tocar.

I entonces agarra i li veu unes dents aixina de llargues. Aquella se'n va corrents pa allà pa la séquia, i se posa a llavar atemorizada. I en acabar tenia una dona al costat, llavant, i una altra enfront. I va i li diu:

—Ai mare! He enconrat a una dona i, al dir l'hora que és, xica, i té unes dents! Són aixina, pareixia un cavall, quines dents!

I la que tenia al costat fa:

—Serien com estes?

I era ella. Aquella se deixa la roba i atreça a corre. Això ho contava màgüela, jo no sé si seria vitat o mentira. Pos,

<sup>17</sup> Valor, E. (2000). *Rondalles valencianes*. Corts Valencianes, pp. 125-127

<sup>18</sup> Pérez i Navarro, V.: *op.cit.*, p. 2.

pos quèntos, o jo qué sè. Ara, que tantes coses passarien antigament, saps? Mare meua!

Cal dir que aquesta rondalla fantàstica no se situa en cap lloc indeterminat, sinó que la narradora descriu bastant bé el lloc on transcorre l'acció. Això implica que l'hem de situar també proper en el temps.



Fig. 8. Imatge de la fatxada del que var ser l'antic llavador, que posteriorment va ser reformat en escola (Escoles Noves) i hui són dependències municipals (fotografia d'elaboració pròpia)

També em contava un oncle meu, ja fa molts anys, l'oncle Joaquinet (Joaquín Candela Lledó), que la Mala Fortuna se li va aparèixer a un jove una nit que se li va fer molt tard per a portar la nòvia a sa casa, ella era d'Elx i a mig camí va notar una cosa estranya darrere -ells anaven muntats en un burro o una mula-, i en lloc de la nòvia va veure una dona amb els braços i les cames llarguíssims: era la Mala Fortuna. I el narrador em deia que de les dotze a la una ix la Mala Fortuna.

## 2.6. Les taques de la lluna

En aquest apartat parlarem del poder màgic de l'astre nocturn i de les seues conseqüències:

Manuel Cuyàs<sup>19</sup> en fa referència al cinquè volum del *Costumari català* de Joan Amades, concretament on es conta com s'interpreten les taques de la lluna a diversos indrets de Catalunya, i ens diu que:

A Martorell hi veuen un home que està enfilat dalt d'una figuera, a la qual va anar a afartar-se de figues i després ho va negar; a Sant Quintí de Mediona, un home penjat que un diumenge va anar a robar uns ceps; a Vidrà hi veuen la cara d'un llaurador que llaurava en diumenge, a Campdorà i Riudellots, el Mal Caçador que persegueix la llebre maleida que el feu pecar i condemnar...

Pau Bertran al seu rondallari fa la següent observació "Si us mireu bé la lluna hi veureu una cara que diu que és d'un home que va anar a robar un feix d'arços, el follet se l'en va dur enlaire i encara hi està penjat"<sup>20</sup>.

Si ens traslладem més lluny, a Nova Zelanda, Alberto Cajal<sup>21</sup> ens conta una llegenda de la tribu maori en la qual una dona, Rona, va eixir de nit a carregar aigua. Va haver un moment en què tot es va fer fosc perquè la lluna s'havia amagat darrere d'unes boires, aleshores la dona va entropessar, es va colpejar amb una branca i va fer comentaris desagradables sobre el satèl·lit. La lluna, que la va sentir, se la va emportar, per renegona.

### 2.6.1. El hombre al que se lo tragó la luna

Ángel Hernández<sup>22</sup> en un interessant i ben documentat article ens conta el conte que va replegar a Mula (Murcia):

Eran los tiempos de María Sarmiento cuando ocurrió este cuento; fue ayer, pero también podía ser hoy. En una noche de invierno fría, muy fría, volvía el leñador Juan Alpagata con su carga de leña a las espaldas. Era Juan Alpagata un hombre ya anciano y más pobre que su propio nombre.

Agotado por el largo día de trabajo y vencido por el frío, se sentó a descansar, reposando su haz de leña en una tapia. En el cielo brillaba la luna llena iluminando los caminos, campos y cabezos de su tierra.

19 Cuyàs, M. (2012, 27 de octubre). *Les taques de la Lluna* - Info-reflexió. Cat <http://info-reflex.blogspot.com/2012/10>

20 Bertran i Bros, P. (1989). *El rondallari català*. Alta Fulla, p. 239.

21 Lifeder (2022, 30 de agosto). *Las 13 Leyendas Sobre la Luna Más Populares*. Recuperado de: <https://www.lifeder.com/leyendas-luna/>

22 Hernández Hernández, À. (2006, mayo-agosto). *El rapto de la luna: cuentos, leyendas y mitos sobre el origen de las manchas lunares*. *Culturas Populares*. Revista Electrónica, 2. <http://www.culturaspopulares.org/textos2/articulos/hernandezf.htm>

El cansado y viejo leñador se quedó mirando fijamente a la luna y en voz alta expresó un deseo:

—¡Luna, baja y trágame!

La luna observó con detenimiento a Juan Alpagata y apiadándose de él, bajó y se lo llevó con ella.

Y desde entonces, siempre que luce la luna llena se ve en ella unas manchas oscuras que no son otra cosa sino que la leña esturreada que portaba el tío Juan Alpagata.

Y colorín colorado, este cuento se ha acabado.

Veiem que ací la lluna no actua com a justiciera, com en els anteriors casos, sinó que s'apiada del pobre home que, cansat i fart, li prega que se l'emporte.

A casa no ens contaven tota la rondalla, ens deien solament que les taques de la lluna eren d'un "agüelet" que anava carregat de llenya i que se'l va engolir la lluna perquè la va mirar fixament. Ens avisaven de l'atracció de la lluna i del perill de mirar-la fit a fit. Eixa observació feia que, lluny d'evitar contemplar-la, nosaltres intentarem endevinar, amb un cert recel, això sí, quina de totes les taques era la figura de l'homenet.

### 3. CONTES DE COSTUMS O D'ENGINY

Són bastant posteriors als contes meravellosos i ens mostren una visió més realista de la vida. Com hem dit abans, ací no intervenen elements sobrenaturals o fantàstics, els conflictes es resolen quan s'aplica la intel·ligència, no la força ni la màgia. Ens introduïm en el món del conte costumista amb una rondalla arreplegada pel castellanenc Casimir Melià Tena, que transcrivim del seu llibre *De la meua terra*.<sup>23</sup>

#### 3.1 Joan Malfaina

Hi havia una vegada un home molt remalfainer. A més estava carregat de fills que no podia mantenir. Un dia digué a la seua dona:

—Estic endeutat amb tot el poble; pocs són aquells que no m'han deixat diners alguna volta. Endemés, a mi, les ganes



Fig. 9. Estat actual de la sala infantil de la Biblioteca Municipal Enric Valor (fotografia d'elaboració pròpia)

de treballar no m'acudeixen. Com no he nascut per a la faena, saps què et dic?: que em vaig a morir encara que solament siga de mentidetes. Al millor es presenta la solució a tots els nostres mals. No desconfiem de la Providència i de la bondat de Déu.

I al toc de campanes la gent preguntava:

—Qui s'ha mort?: Joan Malfaina.

I un deia: a mi em deu cinc duros; però, ja està bé, li'ls perdono.

Un altre afegia: a mi me'n deu quaranta; també li'ls perdono. En el pecat va la penitència. El pobret bé que ha sofert en aquesta vida.

Déu el perdone en l'altra, responia un tercer.

Una velleta preguntà:

—Qui s'enterra?

Joan Malfaina li contestaren.

—Per què s'ha mort?

Per no viure amb tanta misèria.

<sup>23</sup> Melià Tena, C. (1981). *De la meua terra, contes, contalles i succeïts*. Societat Castellonenca de cultura, pp. 31-35.

—Puix jo li haguera donat una cistella de pa.

Per no mastegar-lo no se l'hagués menjat, contestaren rient-se unes veïnes.

Apleguem-nos tots a casa del difunt i que siga avant el soterrar.

En aquell poble hi havia el costum de deixar el mort a l'església i vetlar-lo durant la nit, encara que només fos per una parella de persones. I en aquesta ocasió va tocar vetlar-lo un sastre i un sabater.

I el sastre digué al sabater:

—Saps que et dic? Que si haig d'estar-me tota la nit sense fer res, em se farà molt llarga la vetla i molt aburrida. M'emportaré roba, tisores i fil i faré faena.

—Puig jo m'endurè les eines i fins i tot la tauleta on dispo tot el menester per a fer el calcer nou o remendar el vell.

Posats que estaven en la faena oïren un soroll de veus i passos de persones. Era una banda de lladres. Esglaiats, el sastre i el sabater s'amagaren darrere l'altar major.

Els lladres col·locaren damunt l'altar els diners i els objectes que havien robat i començaren a fer-ne muntonets per repartir-se-ho tot.

Cada vegada que el cap de la partida de lladres es posava a repartir els muntonets, cantava: un, dos, tres...I Joan Malfaina des de la taüt responia:

—Eixe per a mi és.

Tornava el caporal: un, dos, tres...

—Eixe per a mi és.

—Oh!, aquell mort parla, digué un.

—Calla, calla, parla. Tu si que parles, bajoca, li digué el cap de la colla.

—T'ho asseguro, aquell mort parla i jo tinc molta temor.

Tornava: un, dos, tres...

—Eixe per a mi és.

Tantes vegades es va repetir la cosa que al remat tots prengueren por, i el cap de la banda proposà:

—Faré un muntonet a part per a aquell valent que vaja al mort i li pega una punyalada.

Un dels més atrevits manifestà:

—Jo hi aniré.

Quan arriba al costat de la taüt i aixeca el punyal, el mort trau la llengua i li fa:

—Aaah!

Arranca a corre el lladre ferit d'espant.

—Ai! mare, que aquell mort no està mort que està viu. Jo no li pego la punyalada.

Calla està viu-digué un altre. Dus el punyal; jo li la pegaré.

Joan Malfaina pensà: ara sí que m'ha arribat la darrera hora, aquest de segur que em mata.

Se'n va tot decidit el lladre que havia manifestat ésser més valent i així que alça el punyal per engegar-li la punyalada, s'incorpora Joan Malfaina de la taüt, trau la llengua com abans i al fer-li aaah!, aquell arranca a corre exclamant:

—Ai!, que no, que no li pego la punyalada. Oi!, que m'ha fet molta temor.

Llavors el caporal, revestint-se de valor, es dirigeix cap al mort, punyal a la mà, disposat a clavar-se'l fins a l'empunyadura.

Joan Malfaina, per un moment, va vore el final de la seua vida. Amb tot i això, quan el cap de la colla aixecà el punyal, Joan, amb la veu més forta que tenia va exclamar:

—Ajudeu-me difunts!

—Allà anem tots junts!, contestaren de darrere l'altar el sabater i el sastre.

Els lladres, temoritzats, s'espantaren i se n'isqueren corrents de l'església i es deixaren tot el que havien robat.

El sabater, el sastre i Joan es trobaren, sense pensar-s'ho, amb una fortuna en les mans.

Joan Malfaina pogué passar la resta de la seua vida fent honor al malnom que portava. No li calia treballar per a viure i portar avant la família. Per altra banda, el dia del soterrar, espontàniament, els creditors li havien perdonat els deutes.

La vida, de camins, per algú es posa fàcil.

A la rondalla següent, -escoltada també a casa i que apareix al llibre de Jòvenes Poetas Crevillentinos<sup>24</sup> més breu, però d'argument molt semblant a l'arreglada a Castelló, hi apareix una altra persona, en aquest cas una dona sagaç que no s'acaba de creure l'enganyifa del protagonista. De fet, se li dona tanta importància al nou personatge que és ella la que li posa el nom a la rondalla; mentre que el protagonista en altres indrets, *Joan Malfaina*, és nomenat ací de manera indeterminada al principi: *un que devia molt*, i amb el qualificatiu de *el mort* després. Vegem-ho.

### 3.2. La tia Picua

Puix senyor, aquí era i no era un poble que quan algú es moria, si devia alguna cosa, la gent deia:

—Mira, pobret! A mi em deu tant...però li ho perdone!

I aleshores un que devia molt li va dir a la dona:

—Xica, hauré de fer-me el mort perquè em perdonen els deutes!

I així ho va fer.

En aquell temps portaven el mort a l'església, collocaven quatre ciris grans al voltant del taüt i els acompanyants hi passaven la nit.

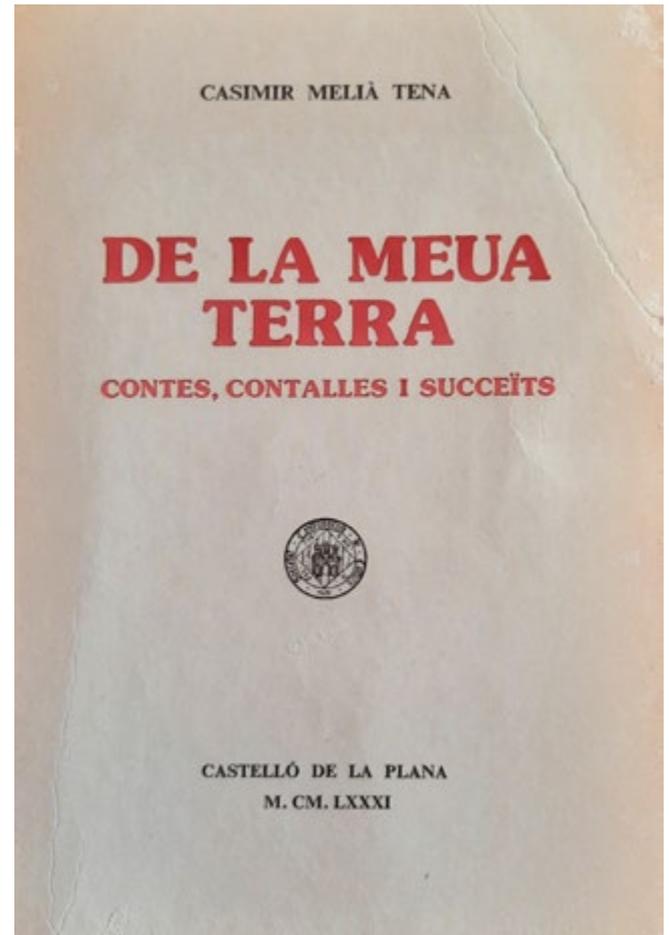


Fig. 10. Portada de llibre (fotografia d'elaboració pròpia)

Llavors, hi havia al poble una dona major molt dolenta a qui el fals difunt devia molts diners: la tia Picua, qui, malfiada, va dir:

—Jo no li'ls pense perdonar!

I se'n va anar tota la nit a vetlar-lo al costat de la seua muller.

A mitja nit van entrar uns lladres a l'església que venien de robar i volien repartir-se, a la llum dels ciris, tot el que havien furat. Aleshores un, que portava un gran botí, li diu a l'altre:

24 Jòvenes Poetas Crevillentinos (2005). *Poemas a Conchita Quero. Rondalles crevillentes*. Ajuntament de Crevillent, pp. 174-175.

—Tu què has robat?

Jo? Una navalleta.

—Una navalleta?—li pregunta l'amic amb to burleta—. Ui, el bacora, que poc i només falta ara que no talle. Xe una navalleta...ja,ja,ja!

—Doncs, prompte ho sabré -respon l'altre-. La provaré en el dit del mort.

I el mort, que ho estava escoltant, es va atemorir i va pensar: “què faig jo ara?” De sobte, alça les cames cap amunt i diu amb veu forta.

—!!!Levantáaaos difuuuntos!!!

Els lladres que el veuen, esglaiats comencen a córrer i hi deixen tot el que havien robat.

Aleshores la tia Picua, que estava amagada mirant-ho tot, li respon:

—¡Nos iremos todos juntos!

I immediatament va agafar part del botí dels lladres i es va cobrar tot el que el fals difunt li devia.

D'aquesta manera la tia Picua va cobrar un deute que en principi semblava impossible de poder-lo cobrar, i la resta del poble es va enutjar perquè com que li ho havien perdonat tot al mort, ara ja no ho podien reclamar.

I conte contat, conte acabat.

Com acabem de veure, els contes d'enginy ens mostren una visió més realista de la vida. Ací ja no intervenen elements màgics, sinó que els conflictes es resolen quan el protagonista aplica l'astúcia i l'agudesia; al remat, atributs humans.

Hem observat com l'estratègia del personatge, que vol deslliurar-se de pagar els seus deutes, dona bon resultat i, fins i tot, al final és premiada.

## 4. CONCLUSIONS

Hem vist com el narrador o narradora sol adaptar el conte popular als costums de la seua contrada, del seu àmbit, de la seua època, del seu món, ja que, lliure de les limitacions dels textos escrits, actua de manera espontània i l'acomoda al seu públic i a les seues intencions. És per això que, d'un mateix conte, podem conèixer moltíssimes versions, sobretot del final, com hem pogut comprovar en aquest treball.

Segons comenta Anna Devis:<sup>25</sup> “més enllà dels llocs on transcorrega l'acció o de les tradicions culturals que s'hi narren, els contes mostren els tòpics que pertanyen a l'imaginari col·lectiu”.

I ens recorda les paraules de Rodríguez Almodóvar respecte del caràcter transcultural de les rondalles: “su universalidad significativa ha permitido que un mismo cuento, canción o refrán aparezca en los más alejados lugares del planeta y en los más distantes idiomas” (Rodríguez Almodóvar, 2009, p. 27):<sup>26</sup>

Però el tradicional narrador del conte popular veiem que ha desaparegut. El foc de la llar s'ha apagat perquè ja no aglutina gent a la seua vora, ja no hi ha un lloc adient per escoltar el rondallaire, sobretot a nivell familiar. Sembla que la seua veu ja no va d'acord amb els nous temps. Ara, l'atenció i els ulls estan fixos en una pantalla —gran o menuda—, perquè no hi ha prou amb la veu de qui conta ni en la imaginació de qui escolta, ara tot es plasma en imatges que ja t'ho donen tot, o quasi tot, fet; ara es deixa poc de joc i de lloc a la fantasia.

Les rondalles d'aquells temps ens arriben mitjançant els reculls dels recopiladors. Hem parlat de Perrault i dels germans Grimm i també, junt a ells, cal que citem Andersen. Nosaltres, ací, tenim estudiosos que han arreplegat un munt de contes populars com ara Joan Amades, Enric Valor, Joaquim González i Caturla, Carme Garriga, Casimir Melià, Pilar Carrillo, Pau Bertran i Bros, etc, etc; i al nostre poble, a Crevillent, Vicent-Josep Pérez i Navarro. Gràcies a ells podem llegir rondalles de la nostra terra, gràcies a ells podem estudiar-les i gràcies a ells es pot mantenir, encara viva, una espurna d'aquell foc ancestral.

25 Devis, A. (2019). *La literatura popular: entre la universalitat i el particularisme*. Temps d'educació, 56, Universitat de Barcelona, p. 211.

26 Rodríguez Almodóvar, A. (2009). *Del hueso de una aceituna. Nuevas aproximaciones a la literatura oral*. Octaedro, p. 27.

## 5. AGRAÏMENTS

Agraïm a Cayetano Candela Macià la transcripció musical de les cançonetes i a Emilio Pagán Ballester la seua ajuda en la traducció del resum. També agraïm a Anna Devis Arbona les seues observacions, sempre tan assenyades.

## 6. BIBLIOGRAFIA

- Alcover, A. i Moll, F.B. (1985). “Madrastra”. Dins *Diccionari català-valencià-balear*, vol.7. Moll, p. 109.
- Beltrán, R. (2007). *Rondalles populars valencianes*. PUV.
- Bertran i Bros, P. (1989). *El rondallari català*. Ed. Alta Fulla.
- Carrasco, X. (1996). *El enano saltarín*. La Galera.
- Devis, A. (2019). La literatura popular: entre la universalitat i el particularisme. *Temps d'educació*, 56. Universitat de Barcelona.
- Editec (2003). *Hansel i Gretel*. RBA. Coleccionables.
- Gasol, A. i Blanch, T. (2012). *Hi havia una vegada la família*. Edebé.
- Gil, R. (1984). *Los cuentos de hadas: historia mágica del hombre*. Salvat Editores.
- González i Caturla, J. (1985). *Rondalles de l'Alacantí*. Instituto Juan Gil-Albert. Diputación provincial de Alicante, 31-34.
- González i Caturla, J. (1987). *Rondalles del Baix Vinalopó*. Institut d'estudis “Juan-Gil-Albert”. Diputació provincial d'Alacant, 73-75.
- Jóvenes Poetas Crevillentinos (2005). *Poemas a Conchita Quero*. Ajuntament de Crevillent, 174-175.
- Melià Tena, C. (1981). *De la meua terra, contes, contalles i succeïts*. Societat Castellonenca de cultura.
- Pérez i Navarro, V. (2016). “Recull de rondalles de Crevillent”, Crevillent, l'etnografia d'un poble. *Crevillent, l'etnografia d'un poble. Quaderns d'Antropologia-Etnografia-Història*, vol.2. Ajuntament de Crevillent, 151-233.
- Rodríguez Almodóvar, A. (2009). *Del hueso de una aceituna. Nuevas aproximaciones a la literatura oral*. Octaedro.
- Valor, E.(2000). *Rondalles valencianes*. Corts Valencianes, 125-127.
- Hernández Hernández, À. (2006, mayo-agosto). El rpto de la luna: cuentos, leyendas y mitos sobre el origen de las manchas lunares. *Culturas Populares. Revista Electrónica* 2. <http://www.culturaspopulares.org/textos2/articulos/hernandezf.htm> Lifeder (2022, 30 de agosto). Las 13 Leyendas Sobre la Luna Más Populares. Recuperado de: <https://www.lifeder.com/leyendas-luna/>
- Perrault, CH. *Caperucita roja- Literatura - 7 Calderos Mágicos*.(s.f.) <https://www.7calderosmagicos.com.ar/Druida/Cuentos/Clasicos/caperucitaperrault.htm>
- Puértolas, S. (2011). *Malas de cuento*. Babelia. EL PAÍS. <https://elpais.com/literatura-juvenil>
- Ruiz Herrera, F. (2017, 20 de diciembre). El efecto Caperucita: los cuentos políticamente correctos. <https://vavel.media/es/2017/12/20/historia/859267-el-efecto-caperucita-los-cuentos-politicamente-correctos.html>
- Cuento El Enano Saltarín para primaria. *Mundoprimary* (s.f.) <https://www.mundoprimary.com/cuentos-infantiles-cortos/cuento-el-enano-saltarín>
- El enano saltarín, cuento de Rumpelstiltskin (2021, junio) <https://tucuentofavorito.com/rumpelstiltskin-el-enano-saltarín-cuento-para-ninos-con-valores/>
- Redacción El Tiempo (2007, 8 de junio , 12:00 a. m.) Los clásicos resucitados. <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-3589088>
- Rumpelstiltskin, el enano saltarín. Cuento tradicional para niños (2017, 18 de abril) <https://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/cuentos-infantiles/rumpelstiltskin-cuento-tradicional-para-ninos/#header0>

## 7. PÀGINES WEB CONSULTADES

- Cuyás, M. (2012, 27 de octubre). Les taques de la Lluna - Inforeflexió. Cat <http://info-reflex.blogspot.com/2012/10>







## Una aproximació al lèxic tradicional de Crevillent: mots caducs, romanalles i localismes

---

Vicent-Josep Pérez i Navarro  
Professor de grec clàssic i llatí  
alqirbilyani@hotmail.com

**Resum:** Aquest treball pretén actualitzar el contingut de dos articles publicats per l'autor fa dues dècades sobre el lèxic peculiar de la població de Crevillent. Vol donar a conèixer alguns dels mecanismes pels quals determinades unitats lèxiques (paraules), que han quedat relegades al desconeixement de la gran majoria dels parlants d'una comunitat lingüística, encara perduren “fossilitzades” en determinades accepcions, en contexts molt reduïts, dites, refranys, cançons i fins i tot rondalles. S'hi vol oferir un llistat prou representatiu d'aquesta mena de vocabulari, explicant-ne algunes de les circumstàncies particulars que ha patit a través del canvi lingüístic. És un llistat on trobarem des de mots de la més pura catalanitat, usats en la major part del domini de la llengua, però desplaçats a Crevillent per barbarismes, fins a localismes i arcaïsmes que, al contrari, han desaparegut de la resta dels territoris i es conserven en aquesta població en diversos graus de vitalitat. Tot això conforma un petit corpus del lèxic característic de la població estudiada. Aquest llistat hauria de tenir també una finalitat divulgativa i didàctica, en diferents vessants, com ara, l'explicació de la unitat de la llengua catalana amb exemples mostrats, o la revitalització i potenciació de lèxic peculiar, local, que molts dels parlants desconeixen per tractar-se de mots que només fan servir les persones més grans. En sentit ampli parlem, doncs, d'un vocabulari que podem qualificar de peculiar o característic i també, en bona part, d'“antic”.

**Paraules clau:** Crevillent, llengua catalana, arcaïsmes, lèxic, dialectalismes, diacrònic

**Abstract:** This work aims to update the content of two articles published by the author two decades ago on the peculiar lexicon of the population of Crevillent. It wants to make known some of the mechanisms by which certain lexical units (words), which have been relegated to the ignorance of the vast majority of speakers of a linguistic community, still remain “fossilized” in certain meanings, in very small contexts, expressions, sayings, songs and even fables. The aim is to provide a sufficiently representative list of this type of vocabulary, explaining some of the particular circumstances it has undergone through language change. It is a list where we will find from words of the purest Catalanness, used in most of the domain of the language, but displaced in Crevillent by barbarisms, to localisms and archaisms that, on the contrary, have disappeared of the rest of the territories and they are preserved in this population in various degrees of vitality. All this forms a small corpus of the lexicon characteristic of the population studied. This list should also have an informative and didactic purpose, in different aspects, such as the explanation of the unity of the Catalan language with local examples, or the revitalization and empowerment of peculiar, local lexicon, which many speakers are unaware of. These are words that only older people use. In a broad sense, we are talking about a vocabulary that we can describe as peculiar or characteristic and also, to a large extent, “old”.

**Keywords:** Crevillent, catalan language, archaisms, lexicon, dialectalismes, diachronic

## 1. INTRODUCCIÓ

Les crevillentines i crevillentins tenen una percepció del seu parlar que inclou elements contradictoris. Aquesta percepció estaria motivada per la pertinença de Crevillent, a l'hora d'ara, a una zona extrema i marginal de la llengua, en un país allargassat on ocupa l'extrem sud i fa de frontera lingüística. Així, per una banda, sovinteja el prejudici que no és un valencià diguem-ne pur, ateses les diferències observades amb els parlars més centrals. La percepció externa és també, com no podia ser d'altra manera, d'un parlar barrejat o molt castellanitzat, ja que els parlants de pobles propers capten la presència cridanera de determinades paraules i expressions que no pertanyen al codi comú de la llengua, i que són producte principalment de la posició geogràfica de Crevillent. En realitat en altres parlars també es dona aquesta castellanització lèxica, encara que afecta altres unitats lèxiques diferents, potser no tan (diguem-ho així) "cridaneres". D'altra banda, també és una postura estesa i tradicional a Crevillent la de destacar els localismes, per intentar equilibrar la balança dels castellanismes o simplement per mostrar l'originalitat del parlar davant de la resta de la llengua, que és percebuda com a més uniform.

Pel que fa a la influència del lèxic castellà, podríem dir en primer lloc que ha estat tradicionalment gairebé un tòpic en dialectologia l'alt grau de contaminació lèxica dels parlars catalans del sud del domini lingüístic, en especial del valencià meridional del Vinalopó, o de l'antiga Governació d'Oriola. Resulta evident que en aquesta zona hi ha una gran quantitat de castellanismes, que hi han penetrat a causa de la situació extrema del parlar i que no trobarem en altres llocs del nostre territori. Aquests castellanismes són motiu que bona part dels parlants d'aquesta contrada contempen la seua llengua com si fos una mena de barreja, i la fidelitat excessiva a les formes locals, barbarismes inclosos, provoca una resistència pregona a adoptar formes genuïnes o normatives, fins i tot en estudiants que tenen el català de Crevillent com a llengua materna i que han tingut accés a l'escolarització en aquesta.

Tanmateix, creiem que hi ha prou evidències per concloure que no fa molts anys no existia tal barreja lèxica, i que bona part dels castellanismes de la zona són d'ús ben modern. Les generacions més grans del Vinalopó són dipositàries d'una fonètica i d'un lèxic català molt menys contaminat que el que fan servir els jòvens i, en ocasions, conserven paraules —com ara *habitança*— que la normativa ha bandejat per manca d'un coneixement global de tots els nostres parlars.

Pel que fa als localismes, com a tot el nostre domini lingüístic hi ha paraules i expressions interessants, que podrien passar per úniques, però que, en molts casos són el resultat de la fragmentació que ha patit el nostre sistema lingüístic des de fa 300 anys. Vull dir que, si reculem en el temps i perseguim els mots cap enrere, trobarem que els localismes autèntics són realment molt escassos, i rarament són únics i exclusius de Crevillent. El que sí que és cert és que l'ús de determinades paraules que en altres llocs són desconegudes o estan arraconades, contribueix a aquesta percepció del crevillentí com a un parlar "original" o peculiar, diferent dels altres. Aquesta percepció, pròpia de persones que han tingut contacte amb altres parlars valencians, ens la resumeix un autor crevillentí d'aquesta manera (Montoya, 1989: 11):

"El valenciano que empleo en este libro, más que valenciano es crevillentino. Nosotros tenemos una peculiar modalidad o forma de hablar distinta, como consecuencia de ser un pueblo frontera entre castellano-parlantes y valenciano-parlantes, a más de una acentuada reminiscencia árabe, por ser, quizás, el pueblo morisco que más tiempo mantuvo su autonomía administrativa, religiosa y cultural en la Península. Si yo escribiese nuestros cantares y decires populares en valenciano "culto", perderían su sentido y su gracia. Nosotros decimos "carrè" por "carrer" i "albacora" por "bacora" y nos sentimos orgullosos de hablar así, porque así lo aprendimos de nuestros padres y de nuestros abuelos; esa es nuestra lengua y ahí está, en ella nos arrullaron en la cuna, nos comunicamos en el hogar y dialogamos con los amigos; es lógico que para nosotros suene a música celestial".

Tot seguit, el mateix autor mira de justificar-se davant de possibles crítiques al seu treball, per l'ús que fa de les formes dialectals pròpies del seu poble (però sobretot, creiem, per la barreja ortogràfica que fa servir, amb interferències castellanescs) amb un romanç de factura pròpia, en el qual, com era d'esperar, no manca la justificació agafada de l'adoctrinament blaverista, on s'equipara, sense venir a tomb, llengua normativa i ortografia correcta amb "català", entenent per aquest, naturalment, el català del Principat, en oposició al valencià, no com a nom del conjunt de la llengua. No cal ara entrar en profunditat en aquesta qüestió sociolingüística (que mereix una explicació ben llarga) provocada, com és ben sabut, per l'existència d'ideologies que promouen la destrucció de la nostra llengua i cultura fent servir com a arma la diversitat dialectal i la separació dels parlants entre

entitats polítiques diferents. Ens limitem a citar l'autor per a il·lustrar el tema que ens atany, sobre la percepció del crevillentí com un parlar dotat d'una certa originalitat o diferenciació, a causa d'una suposada barreja de patrimoni lingüístic heretat, justificat únicament amb un exemple (Montoya, 1989: 12-14):

“Me temo que no faltarán mesías de la “cultura” que, movidos por razones político-económicas, u otras cualesquiera, censuren y cataloguen mi trabajo como algo inculto y vulgar; a estos, con todos mis respetos y en plan jocoso y distendido, les dedico estos versos:

En la llengua del meu poble,  
 en crevillentí honrat,  
 vaig a dite quatre coses  
 que te dexarán privat;  
 pero no me digues luego  
 que no es llenguage oficial,  
 que lo heretat des antius  
 es una cosa sagrà:  
 aunque ara quatre listos  
 se la donen d'enterats  
 i vullguen, a la vellea,  
 femos parlà català.  
 Per sé d'un poble frontera  
 del valencià i castellà,  
 es agüelos de mosatros  
 des dos van sacà tallà.  
 A la “breva” castellana,  
 que es bacora en valencià,  
 albacor diem mosatros,  
 un “al” des moros legat;  
 i aixina moltes cosetes  
 que no vaig aquí a exposà.  
 I entre moro i llemosí,  
 castellà i valencià,  
 tenim una llengua propia,  
 bonica i original.  
 Pa que mos vinguen polítics,  
 disfrassats d'intelectuals,  
 dictaós de punta i rama,  
 a ensenyamos a parlà.  
 ¡Che! aneu a fe punyetes  
 i dexeu al poble pla,  
 que parle com u ha fet sempre,  
 que està molt be com està”.

Volem ara il·lustrar amb un altre exemple la idea que moltes crevillentines i crevillentins tenen sobre el seu parlar com a un dialecte amb personalitat pròpia, amb un text més amable, que no està condicionat per l'ideari polític belligerant contra la nostra llengua i que no destaca la barreja com a característica principal. És una composició pròpia d'un autor crevillentí, el Manuel Adsuar Mas, “el Manolito el Coixet”, que fa una història humorística per tal de mostrar paraules i frases fetes pròpies de Crevillent. És també una mostra, en positiu, de l'estima que tradicionalment ha despertat el parlar entre els habitants de Crevillent. No sabem la data de la composició, que va ser enregistrada en cinta magnetofònica amb la veu del mateix autor cap a la meitat dels anys 1980. És la següent, que hem transcrit escrupulosament, amb ortografia normativa; només cal tenir en compte que les -r finals de mot són mudes a Crevillent:

“Valencià de Crevillent”  
 Que bons som en Crevillent  
 parlant este valencià  
 que sabem sinse estudiar  
 i és de tots tan diferent.  
 Miren algunes paraules  
 pròpies d'esta terra bona.  
 “Xolle-me usté una miqueta,  
 que tinc es metxes molt llargues”.  
 Costava una gitaeta;  
 ara no se pot xollar  
 i ni tampoc comparar  
 a lo de ans una peixiqueta.  
 A rempuixons i a xellits  
 tots volien tenir raó,  
 ni sabem quins són millors  
 ni qui són es més roïns.  
 Un valencià de València  
 fea befa de sentir-mos  
 i no vam poer avenir-mos  
 a l'esquellar en la paella,  
 pos mos va sentir dir:  
 “aboca i plena el plat  
 a cormull!”, que va dir:  
 “jo també en vullc”,  
 pero li faltava boca.  
 “Pren, nyas, tin, aganxa!  
 Du això i porta la marraixa.  
 No t'emboves i abaixa,

que el que s'escuida, no es tasta".  
I xarrant de tot un poc,  
fent algunes comparances,  
vam garrar el cabàs des anses,  
i aquell li vam pegar un toc.  
Li vam dir, com diem aquí:  
"arrempuixa hasta allà dins  
i vine a coix coix, collins!  
que a pata anirem allí  
pa fer-mos una frità  
i engullir-mos tot el vi,  
i mos gitem a dormir  
pa, l'endemà, madrugar.  
Anirem com tots es anys  
a on passem tan a gust,  
carregats, caixcats, molguts.  
Recordarem lo de ans,  
quant érem més jóvens que ara,  
que fèem tot allò a lo mut".  
Aquells, de colp i porrut,  
sinse xixa, en molta cara,  
pa conseguir tot allò  
que al moment tenien gana,  
i arreàvem com Déu mana  
pa después esclatar el plor.  
Pos, no vam donar tabarra,  
rosegant i aguantant metxa,  
hasta que vam pendre bretxa  
canturrejant en guitarra.  
Molts van fer por i fugit,  
se van espolsar es orelles  
i corrien com a centelles  
refunfunyant i gronyint.  
Aguantar astò no se pot,  
ni siquiera soportar.  
¿Sabeu com vam rematar?  
Cabrejats com uns titots!  
Quant el valencià va dir  
que esta forma de parlar  
del poble crevillenti  
pareixia una ensalà,  
de rebot va eixir d'aquí.

Resulta comprensible que en una zona marginal o extrema d'un domini lingüístic, molt allunyada dels centres demogràfics més dinàmics, com aquesta en la qual està situada Crevi-

llent, trobem reclusos arcaïsmes i localismes ben interessants des del punt de vista de la dialectologia. Algunes d'aquestes paraules o variants ja van ser recollides pel DCVB, però moltes altres encara són inèdites, i no estan publicades en cap diccionari, vocabulari o estudi dialectològic.

Bona part d'aquest tresor lèxic es veu ara en perill de desaparèixer, perquè són paraules que en molts casos no han estat transmeses als més jóvens, a causa de la forta pressió que l'escolarització i els mitjans de comunicació en castellà han exercit sobre aquests. La forma de parlar dels avis és contemplada com a arcaica i els models de correcció els segueix donant el castellà. Fora també molt recomanable que, mentre que es fa estudiar als nostres alumnes la normativa catalana, es donés cabuda en els estudis locals al coneixement d'algunes formes dialectals, ben dignes de ser conservades en l'àmbit oral. Pensem que això enriqueix la llengua.

L'estudi que aquí us presentem se centra en una localitat d'aquest àmbit meridional, Crevillent, situada a la frontera lingüística sud i paradigma d'aquella suposada barreja que comentàvem adés. La quantitat de vocabulari que ha desaparegut o desapareix a l'hora d'ara és immens: centenars de paraules han passat a l'oblit en poques dècades i són recordades únicament per parlants de la tercera generació. Evidentment, no és la interferència del castellà, ja esmentada, la causa única d'aquest gran col·lapse del nostre lèxic: els canvis accelerats en la nostra societat i la desaparició dels oficis tradicionals hi tenen bona part de culpa. El lèxic dels llauradors n'és l'exemple paradigmàtic. Com que les dimensions d'aquest estudi han de ser per força ben reduïdes, hem decidit d'acotar i limitar-nos a fer un estudi d'algunes paraules de vocabulari general, tot deixant per a treballs ulteriors estudis pormenoritzats de vocabularis específics, com és ara el del camp i altres oficis antics. És, doncs, un tast de lèxic, ben minse però prou significatiu per retre compte del que ens hem deixat en el camí.

El germen d'aquest estudi lèxic sobre Crevillent són dos treballs que vam publicar fa ja més de dues dècades, i que aquí hem volgut reprendre per a donar cabuda a noves unitats lèxiques, completar algunes de les anteriorment estudiades i permetre també als lectors de la revista de tenir accés a dades que es van publicar ja fa molts anys, en congressos lingüístics de l'AILLC. Es tracta dels treballs que indiquem a la bibliografia: Pérez 1997 i 2007.

En el primer d'aquests estudis (Pérez, 1997) vam estudiar en detall la manera en què el lèxic tradicional, arraconat per barbarismes i neologismes, procurava de resistir-se a la desaparició mitjançant mecanismes diferents. Intentàrem mostrar quins eren aquests mecanismes gràcies als quals algunes paraules obsoletes en un parlar determinat hi perduren encara en certa manera i en graus diferents com a autèntics “fòssils lingüístics”. Us remetem a aquell treball per a la part teòrica d'aquesta qüestió, sobre la qual veurem molts d'exemples pràctics al vocabulari que conforma la part més ampla del treball present.

Al segon d'aquests estudis (Pérez, 2007) fèrem un recull de mots nostrats, el qual vam qualificar com a “vocabulari antic de Crevillent”. Tot seguit us oferim aquest vocabulari una mica ampliat, amb un estudi pormenoritzat de cada entrada. Abans, però, vejam quina mena de mots hem inclòs dins aquesta denominació. Els podem encabir, encara provisoriament, en els apartats següents:

1. Bona part són paraules desconegudes per la majoria de les persones de les generacions més joves (com més joves els parlants, generalment, més desconegudes són les paraules), que hem recuperat en graus diversos d'arraconament o fossilització, indicats en cada cas particular. Són paraules patrimonials normatives (o que haurien de ser-ho), ben vives en molts indrets del domini lingüístic català, i ben útils per a demostrar, atès el temps relativament breu que eren d'ús general a Crevillent, que la desmembració dialectal i la castellanització brutal del nostre vocabulari és molt recent. Són aquestes: *ací*, *aixeta*, *aliacà*, *boci*, *boleta*, *bolquers*, *botiga*, *botó*, *caixa dels pits*, *catí*, *catxapet*, *cercadit*, *cuca*, *desbellusar-se*, *escurçó*, *figuereta* (per *figureta*) *habitança*, *lleixiu*, *llevar*, *ma*, *manyà*, *majora*, *melsa*, *omplidura*, *orso*, *pelfa*, *pomell*, *regle*, *samorejar*, *serení*, *so*, *sòl de terra*, *tió*, *titot*, *vall*. Dins d'aquestes n'hi ha algunes que ningú ja no fa servir i han quedat a la memòria d'alguna informant isolada, que les recorda en boca de l'àvia. Un cas peculiar és el de l'arcaisme *dica*, que en realitat forma part del sistema lingüístic aragonès.

2. Algunes són localismes no registrats encara a cap diccionari o desconegudes arreu del domini lingüístic, que en alguns casos poden ser arcaïsmes respecte de la resta de la llengua, i que es troben en la mateixa situació precària que les anteriors: únicament vives entre parlants de tercera generació. Són aquestes: *agaejo*, *asèria*, *maús*, *palleta*, *pelatge*, *porrut*, *queixalera*, *serro*, *vell de palla*.

3. Hi hem inclòs també algunes paraules que són encara d'ús general a Crevillent, però que hem volgut assenyalar per tractar-se d'arcaïsmes notables respecte del conjunt de la llengua catalana o bé formes dialectals interessants. Són aquestes: *atreçar*, *atropoll*, *cango*, *congret*, *entregue*, *manyaco*, *mindola*, *moceguello*, *rossat*.

4. Hi ha algunes que fins ara només són conjectures, que es poden deduir a partir de paraules que ens han arribat deformades: *buc*, *sortir*.

Evidentment, per motiu d'espai, ens hem deixat fora gran quantitat de mots ben significatius. Tanmateix, pensem que la mostra que us oferim és prou ampla per a donar una idea del lèxic que hem perdut i que continuem perdent a l'hora d'ara.

## 2. VOCABULARI

**Ací.** Adverbi desconegut a Crevillent, on el deictic de primer grau és *aquí*. L'hem trobat fossilitzat a la frase *feta cama ací*, *cama allà*, 'a cavall de', ben poc usual de sentir. També ens hi hem topat en una cançoneta popular, que fins ara només hem pogut documentar d'una sola informant: *Arrima pac ací / que el llançol és estret / i a la mitja nit / no digues que tens fret*.

**Agaejo.** Substantiu que únicament es fa servir en l'expressió *fê l'agaejo* 'burla humiliant que es fan els hòmens, consistent a immoviltzar-ne un entre uns quants, baixar-li els pantalons i tocar-li els genitals, o escopir-hi i restregar-hi terra'. És paraula de l'argot masculí. Es dona el cas que la major part del jovent, per etimologia falsa, ha transformat *agaejo* en *abaejo*, i la frase *te faig l'abaejo* es diu per a fer riure els xiquets, amb el sentit d'immobilitzar-los i fer-los moltes *cuscanelles*, de manera que el significat primitiu (i la forma primitiva del mot) tan sols els coneixen els hòmens grans. No es troba al DCVB ni a cap altre diccionari.

**Aixeta.** Mot que, indefectiblement, és associat pels parlants de Crevillent, al lèxic de la gent antiga. Resulta curiós constatar que la majoria de les persones, a poc que reflexionen sobre com parlaven els avis, sempre comencen assenyalant aquesta paraula. Sembla que és associada en alguns casos a l'aixeta de fusta que duen les bótes de vi.

**Aliacà.** 'Ictericia'. Quan érem menuts, el pare ens recomanava que no ens abrigàrem amb excés: *va a eixi(r)-te l'aliacà*, ens

deia. La relació exacta entre la malaltia concreta i la paraula restava ja esvaïda. La mateixa fortuna pateixen altres noms de malalties ben coneguts a Crevillent: *la pigota*, *la pallola*. Mentre que la gent gran els fa servir amb tota normalitat, els parlants més jòvens coneixen les paraules, però moltes voltes no saben a quina malaltia fan referència, i castellanismes com ara *sarampió* les arraconen dins un coneixement exclusivament passiu<sup>1</sup>.

**Aseria.** ‘Sensació de set molt forta, ressecament del gargamell’. Mot conegut únicament per parlants de tercera generació, derivat d’*ase*. Aquest últim mot se sent cada volta menys al parlar quotidià, on triomfa *burro*, però no és encara del tot obsolet<sup>2</sup>. No es troba al DCVB ni a cap altre diccionari.

**Atreçar.** [atresá]<sup>3</sup> Verb que únicament apareix com a auxiliar de córrer en l’expressió *atreçà a corrè* ‘arrencar a córrer’. És d’ús encara ben corrent a totes les generacions. De significat equivalent hem constatat també a Crevillent *apretà a corrè* i un molt més esporàdic *atiçà a corrè*. Es localitza també a Elx<sup>4</sup> i al Vinalopó Mitjà (Montoya, 1989: 125).

**Atropoll.** Substantiu amb el significat de ‘rebombori’ (mot que també es fa servir a Crevillent) i que ja havia recollit el DCVB com a propi de València amb el significat de “Tropell, conjunt de gent que va en desorde i avalotant. Actualment el recull també el DNV, a l’entrada del qual ens remet a *tropell*.”

**Boci.** Aquest mot presenta a Crevillent exclusivament el seu significat etimològic: ‘galta inflada, plena de menjar’. Coromines (DECLC) n’assenyala l’origen, un llatí vulgar BUC-CĪNU(M)\* derivat de BUCCA(M), en llatí col·loquial ‘mosada’ o ‘boca plena de menjar’, i diu: “No em consta que en terres valencianes s’usi en el sentit ampliat de ‘tros no gaire gran de qualsevol cosa’ (de fusta, paret, camí, etc.)” cosa que

és certa, a l’hora d’ara, en el cas de Crevillent.<sup>5</sup> Tornant al seu origen, nosaltres observem la relació entre el llatí BUC-CA(M) ‘galta, boca’, i BUCĪNA(M) ‘banya, corn, botzina [instrument de vent per a fer senyals]’ (DLC): l’acció de fer sonar la trompeta obliga el trompeter a inflar les galtes. Destaquem que en llatí hi havia l’expressió BUCCAS INFLARE ‘inflar les galtes [per a bufar o en senyal d’ira]’ (DLC).

**Boleta.** ‘Mena d’impost, tribut o ofrena’ (?) Únicament apareix fossilitzat a la locució *la Boleta (d)el Qu(e)ixal*, nom d’una festivitat tradicional de les escoles, en la qual els pares dels xiquets duïen un present als mestres, i que se celebrava l’últim divendres del mes d’octubre, tot just abans de Tot Sants. La nostra interpretació del terme *boleta* en aquest sintagma l’hem feta a partir d’un document de Monfort de finals del segle XVII, aportat per Montoya (1986: 110), consistent en un fragment de comptes on s’alternen català i castellà i on aquesta paraula sembla un catalanisme clar al mig de la redacció en castellà: “...de la boleta de Ginés Cerdà, de medio cahiz, se le quitó el medio cahiz y se dio al jurado 60”. Al DCVB tenim per a *boleta* el significat ‘Bitllet acreditatiu (en el segle XVII i següent)’, d’on potser deriva l’expressió crevillentina.<sup>6</sup> El DCVB fa derivar el mot d’un mot castellà *boleta* i, tanmateix, a l’entrada *butlleta*, que sembla una variant de la mateixa paraula (‘albarà expedit oficialment’, diu la definició), dona com a equivalent castellà *boleto*.

**Bolquers** [bolkéts]. A l’hora d’ara únicament sentirem aquest mot en la seqüència *xiquet de bolquets*. Les persones grans, però, —que són precisament les que més fan servir aquella expressió— encara entenen per *bolquet* una peça de roba amb la qual s’emboïcaven antigament els xiquets, que era subjectada amb una faixa. Als bolquers moderns, tanmateix, els coneixen com a *elos*<sup>7</sup> o *panyals*; aquesta última denominació, com calia esperar, és la més estesa entre el jovent. Pel que fa a la pronúncia del mot, en la forma plural que apareix

1 Pel que fa a la *pigota*, hi ha qui la identifica amb la marca, al muscle, d’una vacuna que es posaren a la infantesa, però no amb la malaltia que va motivar la vacunació. No cal dir que tothom sap ben bé quina malaltia és la *viruela* i que no sempre els parlants estableixen la relació valencià *pigota* = castellà *viruela*.

2 L’hem sentit utilitzar com a insult i també com a segon terme de comparació: *com un ase* ‘molt gran’.

3 En alguns parlants, en la conversa ràpida, la –e– pretònica d’aquest mot sona pràcticament com una –a–.

4 Vegeu la cançoneta popular (dins Peral i altres, 1988: 223): “*s’asoma Batiste / per el finestró, si senyor! / els tirà una safà d’aigua / i atressen a córrer / tots pel carreó, plom!*”.

5 A Elx, en canvi, Segura (1988: 11) recull l’expressió *fer-se una cosa a mil bocins*, que sí mostra l’existència al sud valencià del significat ‘tros petit’.

6 Amb posterioritat ens hem assabentat, per informació del senyor Joan-Carles Martí, de l’existència a Elx de l’expressió *pagar la bola* referida a un permís concedit per a poder menjar carn en Quaresma.

7 Denominació mampresa potser d’alguna marca comercial que no hem pogut identificar

en *xiquet de bolquets*, el fet que la combinació consonàntica final *-rs* sona a Crevillent *-s*, i que als finals en *-ts* la dental és moltes vegades ben feble, ha afavorit la interpretació de la paraula com a fals diminutiu. Del plural *bolquets* es forma el singular *bolquet*, que hauria substituït la forma primitiva *bolqué*.

**Botiga.** De la presència d'aquest mot normatiu a Crevillent fins ara només tenim el testimoni d'un crevillentí en la seixantena d'anys, que ens comentava que, quan ell era menut, el seu avi l'enviava a comprar a la *botiga* i a ell li causava extranyesa aquesta paraula, atès el fet que el mot utilitzat generalment és *tenda*.

**Botó.** 'Disgust molt fort, plorera, especialment d'un xiquet' Documentat per DCVB al Maestrat, Castelló i València. És paraula que fan servir generalment els grans.

**Caixa dels pits.** [ká/a 's pits] 'tòrax'. El DCVB recull la *caixa del pit*. És mot utilitzat únicament per la gent gran.

**Cango/-a.** Adjectiu aplicat a les persones molt velles de manera despectiva: *auelo cango*, *auela canga*. Apareix únicament en aquests sintagmes i desproveït d'un significat concret, sols amb la connotació de burla. Hi ha una cançoneta d'escarni que diu: *auela canga, cames de figuera*.<sup>8</sup> No l'hem trobat a cap diccionari, i tan sols ens atrevim a apuntar una possible relació amb les formes 'càngola / cànquela' recollides pel DCVB com a pròpies de Castelló, amb el significat de 'ninot o retall de paper que pengen a l'esquena de qualcú per fer-ne befa'.

**Catí.** Del llatí CĀTĪNU(M) 'plat, plata' i 'buit natural' (DLC). Mot conservat a la toponímia, del qual els parlants desconeixen el significat. A la serra de Crevillent hi ha la *costera* (d)el *Catí*, senda costeruda que, tot partint de la zona anomenada el *Marxant*, en la vessant sud-oriental de la serralada, la tra-

vessa i forma un port per a arribar al vessant nord-occidental. La senda fa cap a una fondalada que apareix als mapes amb el nom de 'la Hoya' (o catalanitzat, 'la Foia').<sup>9</sup> Els crevillentins n'han adoptat la denominació castellana i en diuen la *Hoia*, mentre que conserven el nom antic per a referir-se a la costera, però no relacionen en absolut aquella foia amb el nom *Catí*. Tanmateix, el fet que antigament la *Hoia* és digués *Catí* i que la costera ha conservat un nom que no li corresponia pròpiament, ens és confirmat per un periòdic sense data, però ben possiblement de 1929, que, tot explicant la història de l'església del poble amb motiu del centenari de la consagració (1829), diu: "Se obtuvo permiso para cortar los pinos necesarios para el andamiaje, y se llevaron todos de la Hoya de Catí".<sup>10</sup>

**Catxapet.** Segons el DCVB un 'catxap' és un 'conill jove, que encara és petit' i recull el mot a diversos indrets dins el català occidental. A Crevillent el significat del mot és totalment desconegut pels parlants, però tots coneixen els terrenys anomenats *Catxapets* o el *Catxapet*<sup>11</sup>, que és el nom de diverses zones ben extenses —antigament de conreu en bona part, avui pràcticament ermes— situades als afores del poble, en direcció a Albaterra i Catral. Segons Coromines (DECLC) és un mot que apareix exclusivament a la zona mossàrab del domini català, i és equivalent a l'oriental *llorigó*. Fa també referència a l'existència en portuguès de *cachapo* a l'Alemtejo (també zona mossàrab) en contrast amb *caçapo* de més al nord, i en castellà el verb, registrat a Andalusia, *acachaparse* (i *(a)gachapazo*) en contrast amb *agazaparse* (i *gazapo*) del castellà normatiu. Tot això dona idea que la forma *catxap* potser entrà al català a través del mossàrab. A Crevillent existeix també l'adjectiu *acatxupat* 'decaigut', no registrat pel DCVB<sup>12</sup>, que hi pot estar relacionat. Coromines explica que no hi ha documentació antiga en català de *catxap* i dona, com a primera cita, una de Barcelona (any 1715), però amb interrogant. A Crevillent hem trobat la documentació més antiga del mot fins ara, com a cognom d'un morisc<sup>13</sup>, a l'Arxiu Parroquial<sup>14</sup>, el 18/6/1567: "Lo matex dia desposi y veli yo ju<sup>o</sup> (!?)adi criat de (ca)chap major

8 Segons informació del senyor Joan-Carles Martí, constatem una forma semblant a Elx: *auelo caco*, que una persona jove diu haver après de l'àvia.

9 El gran geògraf nostrat, en Vicenç M. Rosselló i Verger, va visitar Crevillent el juny de l'any 2002, i estava molt interessat a visitar i fotografiar aquesta foia. El vam dur amb el nostre vehicle particular, pujant per la carretera del Fondó, a l'ombria de la serra, i per una pista forestal en condicions pèssimes que duu al punt més alt, la Vella. Va ser en aquest recorregut que en Vicenç M. Rosselló ens va indicar el significat perdut del mot *Catí*.

10 A l'article "Foto comentada", de la revista local *Harmonia*, juny de 1994, núm 103, pp. 12-13.

11 Als mapes de l'exèrcit hem pogut llegir també la forma *Cachap*.

12 Coromines també recull, a l'article *catxap*, el verb "Acatxupar (a algú). Amorrar-lo, baixar-lo contra terra" a Girona, *VocMaestr*.

13 Fins l'any 1609 Crevillent va tenir una població majoritàriament morisca.

14 Llibre de Matrimonis.

ab joana criada de ju<sup>o</sup> *cachap* major fon padri llois alenda y sa muller cristians uells.” El topònim crevillentí *Catxapet* / *Catxapets* té el seu origen sense cap dubte en aquest antropònim. I el cognom (o antic malnom) morisc pot voler mostrar que aquest possible mossarabisme havia estat conservat per la població arabòfona del nostre territori, d'on va passar al català.

**Cercadit.** ‘panadís, inflamació del cap del dit’. El DGLC anota les formes ‘cercadits’, ‘rodadits’ i ‘voltadits’ amb el mateix significat. És un mot conegut únicament per la gent més gran.

**Congret.** ‘Pasta dolça, de forma allargada, com una barreta de pa’. El DCVB localitza el mot a Balears i València. La tercera pasqua de l’any litúrgic (Pentecosta) és coneguda a Crevillent entre la gent gran com a *Pasqua des congrets*, perquè és tradició de fer per a aquest dia uns *congrets* més grans que els habituals, de *matalafua* (‘matafaluga’). La paraula s'utilitza principalment en diminutiu, però no és desconeguda la forma no sufixada *congre*. Així apareix sempre a l'expressió vulgar *un pall d'ous i un congre*, que alludeix als genitals i que es fa servir com a forma grollera de negació, més expressiva encara que la forma abreviada *un pall d'ous*. El significat original del mot ‘congre’, desconegut a Crevillent, és el de ‘peix de l'espècie *Conger conger*’, i va ser adaptat translàticament a la pasta per la seua forma allargassada, que recorda la d'aquest peix, amb cos allargat com el d'una serp. Però restaria per explicar com és que la paraula era coneguda a Crevillent i a altres llocs d'interior (Crevillent té grans buits de vocabulari pel que fa als noms de peixos, entre ells aquest mateix). Pensem que, si bé ara el peix és poc conegut fora de la costa, antigament es degué consumir a tot arreu, com a saladura, juntament amb altres que encara són ben populars, tal com mostra un llistat de quemenjars d'una botiga propietat de la Casa de la Vila de Calaceit (el Matarranya), de l'any 1620: “*Mojama, bacalao, congrio, sardinas, atún en salazón...*”<sup>15</sup>.

**Cuca.** ‘Monstre amb el qual es fa por als infants’. Únicament li hem sentit el mot a una persona gran que recordava que la

seua àvia mirava de fer-li por amb la *cuca mala*.<sup>16</sup> A nosaltres ens fa venir al cap el nom d'un monstre del bestiar del Corpus, conegut a Tortosa per la *Cuca fera*<sup>17</sup>. A la documentació oriolana del XVII trobem el mot *cucasala*, en el context de les festes dedicades a les santes Justa i Rufina de l'any 1613, i amb un sentit potser de ‘cucanya’ (Abad, 1994: 212). El mot *cuca* és desconegut pel conjunt dels crevillentins, en qualsevol accepció<sup>18</sup>

**Desbellussar-se.** ‘Desenvolupar-se, créixer una planta’. Anotat per Reig (VPE) com a transitiu, amb el sentit de ‘ajudar a superar els problemes propis de la primera etapa de la vida i que les persones o els animals que fa poc temps que han nascut adquiren forces per a valdre's per ells mateixos’. Mot que el jovent desconeix.

**Dica.** Preposició que no hem sentit mai fer servir a Crevillent, amb el significat de ‘fins a’. Fa aproximadament una trentena d'anys vam poder sentir l'explicació d'un home gran, el qual ens informava, per posar un exemple de com parlava la gent antigament, que la seua àvia, quan l'olla estava molt plena, deia que estava *dica dalt*. És un arcaisme d'origen aragonès, del qual desconeixem la difusió que haja pogut tenir abans al nostre domini lingüístic.

**Entregue.** ‘sencer’. Forma d'ús normal entre tota la població catalanoparlant de Crevillent, Elx, Santa Pola i Guardamar. Sembla un arcaisme conservat en la zona extremoriental del domini lingüístic, procedent del llatí INTÉGRU(M)

**Eскурçó.** Mot caduc, que a Crevillent únicament es conserva amb un sentit metafòric no testimoniats als diccionaris: ‘xafarder, persona que es fica allà on no la demanen’. El significat propi hi és desconegut per complet. Segura recull el mot a Alacant amb el seu significat original<sup>19</sup>.

**Figuereta (fer la).** ‘Caure de manera aparatosa’. Hem sentit aquesta expressió en el context següent: algú que entropessa i

15 A una revista local de Nonasp, *L'Eixam*, 2002, p. 12.

16 Segons ens explicava, tot seguit de mirar d'espantar-la amb això, perquè no isquera de casa amb les amigues, l'àvia li deia que la *cuca mala* era un caragol que puja per la paret.

17 A banda del mot *bubo*, que era el nom del brúfol a Crevillent, i que també s'utilitza, encara actualment, en el sentit de ‘personatge imaginari amb el qual es fa por als infants’, es feia servir amb aquesta mateixa finalitat el *samarraco*, que bé podria tenir a veure amb el temut personatge de l'home del sac (*el tio sacasain* a Múrcia, *sacamantecas* en castellà), però que a nosaltres també ens recorda un altre monstre del bestiar festiu català, en concret *lo Marraco* de la ciutat de Lleida. Per a completar aquesta galeria de monstres, farem notar que hem sentit a una mare jove del Camp d'Elx (en concret de la partida d'Atzavares) fer servir el *morusso* amb els seus fills.

18 Fins i tot el conegut refrany ‘a l'estiu tota cuca viu’ a Crevillent és en estiu tot el món viu, i la ‘cuca de llum’ és el *cuc de llum*.

19 Recordem com a finals dels anys 80 del segle passat, s'emetia per Televisió de Catalunya una sèrie d'humor britànica que duia per títol ‘Black Adder’, i que

gairebé cau, diu: *casi faig la figuereta*. Aquesta dita tan estranya en aparença, queda aclarida si considerem la paraula *figuereta* com una deformació de *figueta*, en l'accepció núm. 7 del DIEC2 del mot *figura*, 'Conjunt d'evolucions, passos i posicions que constitueixen cadascuna de les parts en què es divideix una dansa'. De fet, en una ocasió ja vaig comprovar l'existència de l'expressió *fer la figueta* en un programa de ràdio emès des de Barcelona (Catalunya Ràdio) en què s'explicaven curiositats lingüístiques d'aquest tipus. Al DCVB s'inclou l'expressió com a *fer ballar la figueta* 'fer posar en ridícul'.

**Habitança.** 'Habitacle'. Registrat per Coromines (DECLC). Mot utilitzat sols per la gent gran, molt poc freqüent de sentir

**Lleixiu.** Mot desaparegut de la parla de totes les generacions, encara que algunes persones grans recorden haver-lo sentit de jòvens, aplicat a una mena de cendra que es feia servir per a fer sabó. Per a referir-se al lleixiu actual hi ha el castellanisme *le/x/ia*.

**Llevar.** Un grup de verbs relacionats semànticament que ha estat especialment castigat per la castellanització a Crevillent són *traure/llevar*, *dur/portar*, *endur-se/emportar-se*. 1. *Emportar-se/endur-se* hi són desconeguts. 2. En la parella '*dur/portar*' s'observa una competència que ha dut el primer a desaparèixer del parlar dels jòvens, substituït totalment per '*portar*'; en persones que ultrapassen la seixantena encara es conserva '*dur*' en un ús residual, en infinitiu i en participi (en temps verbals composts), en concurrència moltes voltes amb *portar*. 3. '*Traure/llevar*' han desaparegut de Crevillent, substituïts pel castellanisme *saca(r)* i per *fugi(r)* ('apartat, llevar'); el primer no ha deixat rastre, i això pot ser indicador d'una interferència ben antiga del *sacar* castellà; contràriament '*llevar*', que està també absent com a verb viu del nostre parlar, hi sura discretament, entre *saca(r)* i *fugi(r)*, en alguns usos molt especialitzats que han pervingut fins a l'hora d'ara en persones grans, i que no permeten als parlants reconèixer-lo com a forma autònoma que es puga aplicar a altres contextos: l'expressió *lleva(r)-li la pell a algú* ('criticar'), que també ara se sent ja *saca(r)*, i *lleva(r)-se el gust*, que fins ara únicament hem sentit en una ocasió, en la frase següent: *da-me* (una teronja) que

*me lleve el gust*. Tenim notícia que a Elx, on també ha desaparegut aquest verb, es localitza com a fòssil en altra expressió: *això no m'ho lleve del cap*.

**Ma.** 'Aigua' en el llenguatge dirigit als xiquets. Documentat pel DCVB a València. És un arabisme. *Vols ma?* era la frase que feien servir les mares fa unes dècades per a preguntar a les criatures si volien aigua. La paraula semblava oblidada i les mares jòvens ja no la fan servir, tanmateix una nova circumstància ha fet reviscolar el seu record entre algunes persones: l'arribada massiva d'immigrants magribins a Crevillent, que porten aquest mot com a propi del seu parlar.<sup>20</sup>

**Majora.** Aquest mot, amb el sentit de 'àvia' havia estat recollit per Veny (1998: 73) com a exemple de lèxic característic d'Eivissa. També la recull el DCVB al mateix lloc. Sembla que antigament va ser més general, si atenem a la recialla extraordinària que presenta la cançoneta següent, conegudíssima a Crevillent: *serra, serra, serrado(r)*, / *la majora està en el forn / en veni(r) li portarà / (de) sopetes i de pa, / i en el tall del talla(d)o(r)*, / *serra, serra, serrado(r)*. La cançó forma part d'un joc que se'ls feia als infants: l'adult feia seure el xiquet a cavall dels seus genolls, de cara a ell, li agafava dels bracets i *l'angrunçava* cap arrere i cap avant al ritme cadenciós de la cançoneta. Ens atrevim a dir que gairebé cap crevillenti la desconeix i, tanmateix, ningú sap dir què és una *majora*. Observem també a la mateixa cançó altres recialles interessants: el manteniment de la -d- intervocàlica, que a Crevillent és sempre muda, i el substantiu *talla(d)o(r)* 'carnicer'(v. DCVB), desconegut a la nostra població.

**Manyà.** 'Persona que fabrica i ajusta panys, claus i tota mena d'objectes de ferro per a edificis, mobles, etc.' DIEC2. Únicament apareix a un malnom, es *Manyans*, a un carrer de Crevillent, *Manyà* i a la cançoneta següent, que aquí transcriu en una de les versions que he recollit:

*Ferre(r), ferre(r),  
manyà, manyà,  
que tinc caguera  
i no puc caga(r).  
Xapineta de la mar,  
si no me deixes caga(r),  
te tire una cantalà.*

havia estat doblada al català amb el títol de 'L'Escrucó Negre'. A Crevillent, algunes persones que veien la sèrie relacionaven aquest nom, lògicament, amb el significat de 'xafarder'.

<sup>20</sup> Gràcies a en Joan-Carles Martí i Casanova.

**Manyaco/-a.** ‘Xiquet/-a’ ‘xiquet/-a malcriat’ ‘persona que actua com un xiquet’ S'utilitza moltes voltes amb sentit despectiu, que queda atenuat si es fa servir en diminutiu: *manyquet*, equivalent a *xiquet de bolquets* o *xiquet menu(d)* et. Paraula ben viva, fins i tot entre els castellanoparlants. Recollit pel DCVB a Crevillent, el Pinós i Guardamar. Com a mínim arriba fins a Alacant (Segura, 1996: 207). A l'Horta d'Oriola ha perviscut com a substrat<sup>21</sup>. En són derivats: *manyaqueria* ‘mainada, canalla, grup de *manyacos*’, *amanyacat* “que es comporta com un xiquet”, *manyaca(d)a* “acció irreflexiva, pròpia d'un xiquet”.

**Maús.** ‘Muntanyar erm, penya o terreny que no val per a conrear’. Mot utilitzat sols per la gent gran, molt poc freqüent de sentir. No registrat a cap diccionari.

**Melsa.** ‘Flegma, apatia’ Conegut tan sols en expressions com ara: *quina melsa!*, aplicada a persones que actuen amb una tranquil·litat excessiva, despreocupant-se d'allò que han de fer. El sentit propi ‘òrgan vascular situat en l'hipocondri esquerre’ (DGLC) és desconegut, i fins i tot entre persones grans hem sentit el barbarisme *basso*.

**Mimfla.** Adjectiu aplicat exclusivament a la boca: *boca mimfla* ‘boca xuclada, amb els llavis cap a dins, pròpia de persones molt velles’ És mot conegut sols per gent molt gran. No registrat a cap diccionari.

**Mindola.** ‘Membre viril’. Utilitzat també com a insult, ‘babau, ximple’. L'origen és el mot llatí, ben clàssic, *MENTŪLA(M)*, amb un desplaçament de l'accent potser com a recurs expressiu, talment com apareix també a la forma crevillentina, amb el mateix significat, *pa/x/aro*, que ha estat presa del castellà. Potser influeix també la prosòdia d'altres sinònims, que tenen a més altres recursos expressius (la vibrant múltiple i el diminutiu llatí respectivament): *pixorro*, *pilili/ pelili / pilila*. Aquesta última també té un origen llatí: sembla que proce-

deix del diminutiu de *PĪLA(M)* ‘pilota, bola’ (testimoniat a la antiguitat: *PĪLŪLA(M)*) o potser de *PĪLV(M)* ‘javelina’.

**Moceguello.** [moseyéʎo] esporàdicament [museyéʎo] ‘Rata penada’. Mot que ha estat considerat un mossarabisme (v. Sanchis, 1987: 123), juntament –entre d'altres– amb *tomello*, *regomello* i *faratxo*, també coneguts a Crevillent<sup>22</sup>: Atenent a l'etimologia del mot, un llatí tardà *MŪRE(M)* *CAECŪLU(M)*, que igualment donà el castellà ‘murciélagó’, fem servir la grafia *c*, en comptes de *ss*, que trobem al DCVB. És paraula de coneixement general, fins i tot entre les generacions més joves, i l'hem sentida utilitzar freqüentment com a insult.

**Omplidura.** [ompliúra] ‘Embotit’ Mot que pateix la competència forta del sinònim *embutit*, i és més fàcil de sentir entre persones majors.

**Orso** ‘Os’. Conservat únicament en un ús translàtic, per a referir-se a una persona grossera, que es comporta com un animal, que menja molt.

**Palleta.** ‘Estel fugaç’ Mot conegut sols per la gent gran. Un informant ens va explicar, tot parlant d'aquesta paraula, que, antigament, a *el Sala(d)a(r)* (zona de marjal propera a la llaguna de *el Fondo*, al sud del terme de Crevillent), es cremava *carris* i de les fogueres saltaven espurnes de palla ardent, la qual cosa va propiciar la identificació d'aquells meteors amb els encenalls.

**Pelatge.** El trobem a l'expressió *fa mal pelatge* ‘fa mal temps’. També es pot aplicar al mal caire que pren un assumpte qualsevol, o al mal aspecte que presenta una persona o animal. Encara que potser ens trobem simplement davant del *pelatge* (‘pèl d'un animal’) derivat de *pèl*, no descartarem un origen diferent, que ha provocat una homonímia: a partir del llatí *PĒLĀGU(M)* ‘alta mar, mar oberta’ (DLC i DECLC).<sup>23</sup>

21 Unes classes elementals d'àrab impartides per iniciativa del Casal Jaume I de Crevillent durant el curs 2001-2002 van fer recordar a algunes persones aquesta paraula que les mares els dirigien en la seua infantesa. Al mateix temps, els magribins que habiten majoritàriament la zona sud de la població, van donar a conèixer l'origen àrab del mot a algun comerciant crevillenti de la zona, que també el tenia desat entre els records de quan era un xiquet.

22 Com a mostra de la vitalitat que, a l'hora d'ara, té *mañaco* al parlar castellà-murcià de l'Horta d'Oriola, copiem aquest fragment de notícia apareguda al *Diari Información* d'Alacant, el dia 28/5/03, p.1 del suplement *Vega Baja*, que feia referència a una agressió per part d'un grup d'adolescents a l'alcalde de Formentera: “La máxima autoridad municipal calificó al grupo de agresores como “una banda de *mañacos* que se divierte rompiendo y pegando al primero que se encuentran por delante”.

23 Nosaltres afegim a aquest llistat els mots crevillentins següents: *rabello* ‘copró’, *sarnatxo* ‘recipiente de llata’, *ardatxo* ‘mena de planta’, que creiem millor aragonesismes, com sense dubte ho és també *ca(d)illo* ‘xiquet/-a molt viu, tribulet’. A Casp és present encara el mateix *cadillo*, en sentit propi: ‘cria de gos, cadell’ i també ‘flor de l'olivera’. Un altre aragonesisme pot ser *toruro* ‘cúmulus, núvol espès i blanc’.

**Pelfa.** ‘Ventositat pudenta i silenciosa’. El significat propi d’aquest mot (‘Teixit que té pèl en una de les seves cares o en totes dues’, DGLC) és desconegut a Crevillent, així com el mot ‘vellut’, havent estat substituïts pel barbarisme terciopelo. La paraula es manté únicament amb aquell significat metafòric escatològic, i encara aquest ús és ja ben poc freqüent de sentir. Curiosament el llenguatge escatològic ha fet perdurar algunes paraules que queden arraconades en el seu sentit primitiu. Així, una boleta de moc és una *pindola*, paraula que fora d’aquest sentit ja no s’utilitza; però també pot ser una *piula* o una *pansa*, mot que, si bé la gent gran sap perfectament que és, en principi, un gra de raim sec, la generació més jove identifica, generalment, tan sols amb aquest significat metafòric. Un altre exemple és el mot *pastis*, que fins i tot els parlants de tercera generació han substituït per *pastel*, i que es conserva amb el significat de ‘empastifada, vòmits o excrements de xiquet’.

**Pomell.** ‘palmell de la mà’. El DCVB la dona com a forma de Solsona, Ascó i Ametlla, i variants fonètiques a Maella (*pumell*), Vombodi (*plomell*), Gandesa, Bot, Tortosa, Amposta (*paumell*). A Crevillent, fins ara, únicament l’hem sentit en una ocasió, a una dona gran, que explicava com l’àvia li deia que havia de posar al dinar la sal que li cabés en el *pomell de la mà*, tot posant la mà còncava, amb els dits cap amunt. Les generacions joves desconeixen la paraula completament.

**Porrut.** ‘Garrot, gaiato’ No figura a cap diccionari. Paraula desconeguda per la major part de la població, tot i que ha quedat fossilitzada en un malnom, ben conegut al poble: *el Porrut*, es *Porru(d)*es. Tot i la desaparició del mot del parlar, encara es pot trobar alguna persona gran que el fa servir. Així, dir *lleves porrut* equival a ‘rebràs llenya’. Vegeu-lo a la cançoneta següent: *ja te d(e)ia jo. / ja te d(e)ia jo. / que no te casares / en un fila(d)o(r). / en un fila(d)o(r). / Llega la se(t)mana. / llega la se(t)mana / borratxo perdut, / i a la seua dona / la mata a porrut*.

**Queixalera.** [*kifatéra*]. Anotada pel DCVB com a forma pròpia de Crevillent amb el significat de ‘muntant de porta’. Únicament la vaig sentir utilitzar, de manera espontània, a una dona gran, que la va fer servir de la manera més natural i amb un significat ben clar: ‘allà on la fulla de la porta s’uneix a la paret per les frontisses’. M’explicaren que feien servir la *quixalera* per a xafar menjar, em sembla que una *sardina de bota* o potser unes olives

negres per menjar-les millor. La recerca d’aquest mot entre altres persones grans va ser infructuosa: o bé no els sonava la paraula, o bé si que l’havien sentida, però no tenien clar quin objecte designava exactament. L’explicació lògica de l’origen d’aquest mot podria semblar que ha de ser la comparació entre una boca que s’obri i es tanca i aquesta part on el batent tanca sobre el mur. Tanmateix, pense que l’origen és ben bé un altre: per a assegurar la porta per dintre, especialment, segons tinc entens, en la porta del darrere -la que en algunes habitances donava pas al corral- es feia servir un *barró* de fusta, que per un dels extrems es ficava dintre d’un forat practicat en el muntant, que solia tenir una amplària molt més gran que les actuals; en aquest forat era costum, fins fa poques generacions, de desar els queixals de llet dels xiquets quan els queien. He arribat a sentir que se’ls deia als infants que si no els hi guardaven i es perdien, en morir haurien d’anar buscant-los per l’altre món amb la llum d’un cresol. En ocasions un mateix forat podia contenir els queixalents de diverses generacions de la casa. Sembla que aquest forat que custodiava les peces dentals podria haver estat el referent primer del nom *quixalera* (‘lloc on es guarden els queixals’) per a passar a designar, per sinècloque, el lloc on la porta tanca amb la paret.

**Regle.** L’escola ha empès aquest mot a desaparèixer i l’ha substituït per *regla*, però encara hem pogut sentir-lo a una frase feta: *igual és un regle si no està tort*, que es fa servir com a contestació quan algú manifesta indiferència tot dient ‘és igual’. En el vocabulari dels fusters hem constatat que *regle* és encara viu, amb el sentit de *llostó*, ‘qualsevol tros de fusta recta per a traçar una línia’, i ens feren l’observació que, si aquest *llostó* portava ratlletes i numeració, ja no era un *regle*, sinó una *regla*. El DGLC replega únicament la forma *regle*, i el DBL fa constar, com a observació ‘noteu que es tracta d’un mot masculí’; tanmateix, el DCVB ofereix la forma *regla* amb el mateix significat que *regle*, i dona un testimoni de l’any 1284.

**Rossat.** ‘Rostit’ Aplicat al pollastre fet al forn: *pollastre rossat* ‘pollastre rostit’. Era mot ben usual fins fa ben poc, i encara se sent esporàdicament entre la generació més jove. És el participi d’un verb \*rossar que no hem documentat en lloc, del qual es pot derivar el més conegut ‘rossejar’ (‘Tirar a ros, ésser més o menys ros’ DGLC).<sup>24</sup>

**Samorejar.** ‘Eixamorar, eixugar-se la roba estesa’. Paraula que únicament coneixen algunes persones grans.

<sup>24</sup> A títol de curiositat, apuntarem que a Callosa de Segura, poble castellanoparlant de l’Horta d’Oriola, hi ha, des de fa molts anys, un rètol que anuncia una casa de pollastres rostits anomenada *El pollastre rosat* (sic). És possible que pertanyi a una persona provinent d’algun poble catalanoparlant proper.

**Serení.** Significat exacte desconegut. Ha de ser, pel sentit, alguna mena de joguet, potser un sonall. Al DCVB apareix, recollit del traigueri Pere Labèrnia, amb el significat de 'joguina de metall en forma de sirena'. A Crevillent només el trobem a la cançó de bressol següent:

*Este xiquet té sonyeta,  
i sa mare no està aquí,  
i se n'ha anat a Oriola  
a portar-li un serení*

**Serro.** [séro] 'Sensació de sed i ressecament de la gargameixa, que hom té quan ha menjat molt i begut massa alcohol'. Paraula que coneix i fa servir ja molt poca gent. No l'hem trobada a cap diccionari.

**So.** Paraula desconeguda a Crevillent, però que ha quedat fossilitzada: a) en una frase feta: *sinse tro ni so*; b) en un refrany: *xaramita<sup>25</sup> paga(d)a fa mal so*; en una cançoneta de Nadal: *la Mare de Déu, / quant era xequica, / anava a costura / en un llibre d'or, / e(l)s àngels li canten / i el rei li fa so, / terongetes li tiren / de l'alta(r) majo(r), / sabeu qui se's tira? / el Nostre Senyo(r)*.

**Sòl de terra.** Aquest sintagma té un ús molt habitual a Crevillent. Desconeixem l'abast que pugua tenir el seu ús a la resta del domini lingüístic. El DIEC2 no el recull, però sí que ho fa el DNV, com a 'Paviment o altra superfície sobre la qual estem o caminem'. Al DCVB llegim: 'A certs llocs es diu *sòl de terra* en aquest sentit [és a dir, en l'accepció de *sòl* núm. 1, 'Superfície del terreny o d'altra cosa sobre què es camina] (probablement per distingir-lo de l'homònim *sol* com a nom de l'astre i de la claror que fa, i ens dona un exemple d'en Ramon Llull. Per força és una expressió antiga que ha resistit ben viva a Crevillent. Jo mateix l'he trobada en la versió catalana del *Decameró* del 1429, on podem llegir (Boccaccio, 63-64):

"E tornades a casa, trobaren Parmeno qui estudiosament havia donat principi al seu ofici, e entrats en una sala soterrània per estar pus frescs, aquí trobaren les taules meses ab tovalles blanques e ab gran quantitat de veixella d'argent, cubert *lo sol de terra* e les taules de flor de genesta e de perenga e de moltes altres precioses flors odorants qui en aquell temps per la terra eren produïdes."

**Sortir\* (o buc\*).** Una cançoneta que hem recollit de gent gran, que ja estaven d'acord que tenia molt poc sentit: *Puto forat, el Rei de la Glòria ha ressuscitat!* es cantava el dissabte de Glòria, mentre es colpejaven les parets del veïnat i es trencaven objectes vells de test. A Rasquera (la Ribera d'Ebre) es localitza la següent versió (Palomar- Rebés, 1990: 91), precedida del seu context, que coincideix amb el nostre plenament, i que pot aclarir-ne el significat de la nostra:

Els darrers dies de la Setmana Santa, els xiquets de Rasquera sortien pels carrers a anunciar els oficis i processons, al so de carraus i matraques. El dissabte de Glòria, mentre les campanes anunciaven la Ressurrecció, els feien sonar per darrer cop, mentre es cantava:

*Cuca mala, surt del niu,  
que Nostre Senyor ja és viu.  
Cuca mala, surt del forat,  
que Nostre Senyor ja ha ressuscitat.*

No pot ser més evident la relació tan estreta entre les cobles de Crevillent (sud del País Valencià) i de Rasquera (sud de Catalunya), poblacions separades per uns 350 km si fa no fa i per una frontera administrativa, però unides per una mateixa llengua, història i cultura oral. Gràcies a la versió de Rasquera, podem aventurar una explicació possible al nostre estrambòtic *puto forat*: es pot tractar, de l'Imperatiu en 2a persona del singular del verb *sortir*: *surt del forat*, i l'original de la nostra cobla podria haver estat així, si fa no fa: "Surt del forat, el Rei de la Glòria ha ressuscitat!". Aquest verb, que, erròniament, com succeeix amb molts d'altres mots, es creu generalment que forma part del vocabulari del Principat de Catalunya (igual que, també erròniament, hom creu que *eixir* és només propi del País Valencià) faria molt de sentit en aquesta frase i a més coincidiria amb la cançó de Rasquera. Volem afegir que de bon principi havíem pensat en una altra explicació, la qual, tot i no fer tant de sentit com la hipòtesi de *surt*, s'adiria fonèticament al nostre verset. Podria ser que darrere d'aquest *puto* s'amagara el mot *buc*, semànticament afí a *forat* (segons el DNV i el DIEC2: "Objecte que forma una cavitat". Així, la nostra cobla s'hauria originat a partir d'una altra que diria, potser: "Buc o forat, el Rei de la Glòria ha ressuscitat!". Aquesta solució, que, a més a més, no faria tant de sentit com l'anterior, pensem que caldria descartar-la, a la vista de la versió de Rasquera. Seria convenient de trobar altres versions de la cobla d'altres punts de la nostra geografia lingüística, per tal de donar més fermesa a la restitució del mot original a la versió de Crevillent.

25 En una ocasió també vam sentir dir, al mateix refrany, *guitarra* per comptes de *xaramita*.

**Tió.** Aquesta paraula ha desaparegut totalment del parlar de Crevillent, però hem pogut rescatar el testimoni d'una dona d'uns setanta anys que recorda que l'àvia la feia servir amb tota naturalitat. El mot va aparèixer quan a aquella senyora li fèrem un qüestionari que ens va passar en Joan Veny, per tal de resoldre alguns dubtes de cara a la publicació de l'ALDC: a la pregunta de si li sonava *tió*, ens va respondre, amb gran sorpresa per part nostra, amb les frases que li havia sentit dir a l'àvia quan era menudeta, com ara: *saca el tió eixe (del foc), que m'està fumant la dina*.<sup>26</sup> Ningú més ens ha donat raó d'aquesta paraula. No trobem tampoc cap substitut del desaparegut *tió*. El que sí sentirem dir, amb molta freqüència, és la frase *més negre que un tiçó* (del castellà *tizón*), amb dubtes també per part dels usuaris sobre què significa *tiçó*. El mot que semànticament més se li acosta actualment a *tió* és *brasa*.

**Titot.** *Melleagris gallopavo* Linnaeus 1758. Mot substituït completament a Crevillent pel barbarisme *pavo*, però que perdura a la dita *més calent [enutjat] que un titot*. També es trobava conservat en una rondalla recollida a Crevillent, "Titot i tot", que podeu llegir en el recull publicat per mi en el volum 2 d'aquesta mateixa revista (Pérez, 2016: 17-18). Aquesta narració oral em va arribar mitjançant dos informants diferents, un dels quals identificava el *titot* com un apellatiu per a referir-se a un pollastre, el que mostra el desconeixement de la paraula a Crevillent en el seu ús general, fora de la narració i de la frase feta.

**Vall.** 'Excavació longitudinal pregona feta en el sòl, especialment la que es fa al voltant d'una fortificació' (DIEC2); 'Excavació fonda feta longitudinalment al voltant d'una fortificació per a dificultar el pas de l'enemic des de fora fins al mur, cast. *Foso*' (DCVB). Del llatí VALLVM, -I 'estacada'. A Crevillent la tradició oral ha conservat aquest mot, usat tan sols per a referir-se, precisament, al carrer que envoltava el castell, les ruïnes del qual van ser enderrocades farà un centenar d'anys. Les persones grans de Crevillent sempre s'hi ha referit com a *el carre(r) (de)l Vall*, o simplement, *el Vall*. De fet, tan popular era aquest nom, que fins i tot potser es va considerar intraduable al castellà, atès el fet que a la placa informativa del nom del carrer, col·locada durant la dictadura i encara visible, hi diu *vall*. Deu ser l'única que hi havia en valencià a banda de la del carrer *Xiquet*.

**Vell de palla.** 'Espantaocells' Ninot que es posava als carrers a la meitat de la Quaresma' És expressió que tan sols coneix la gent gran. A Crevillent se celebrava antigament *el Dia (d) es Vells*, festa de la meitat de la Quaresma, en la qual la gent feia uns *monyicots* que vestia com si foren vells i velles i els col·locava al carrer. A Elx aquestes figures s'anomenaven *velles serres*<sup>27</sup>, i per força les hem de relacionar amb la tradició quaresmal de fer velles de cartró amb moltes cames que es van tallant a mesura que passen les setmanes. Reben noms diferents arreu de les nostres terres, i entre ells ens sembla interessant de destacar el de Mallorca: *sa jaia serrada*<sup>28</sup>. En tenim poques notícies d'aquesta festa a Crevillent, que potser es va deixar de fer cap a la meitat del segle XX.

### 3. BIBLIOGRAFIA

- Abad Merino, M. (1994). *El cambio de lengua en Orihuela. Estudio sociolingüístico-histórico del siglo XVII*. Universidad de Murcia.
- Boccaccio, J. (1926). *Decameró*. Versió catalana de 1429, volum I, introducció d'en Carles Riba, Els nostres clàssics VIII, Barcelona.
- Coromines, J. (1980-1991). *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*. Curial / Caixa de Pensions. [DECLC]
- Fabra, P. (1984). *Diccionari General de la Llengua Catalana*. Edhasa. [DGLC]
- Febrer, A. (1951). *Poesies*. Ed. Barcino. Els Nostres Clàssics, 68.
- Martínez Montoya, M. (1989). *Canciones populares crevillentinas*. Crevillent.
- Montoya i Abad, B. (1986). *Variació i desplaçament de llengües a Elda i a Oriola durant l'Edat Moderna*. Institut d'Estudis Juan Gil-Albert.
- Montoya i Abad, B. (1989). *La interferència lingüística al sud valencià*. Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.
- Palomar, S.; Rebés, S. (1990). *Rasquera, cançons de la tradició oral*. Centre de Documentació sobre Cultura Popular/ Carrutxa.
- Pérez i Navarro, V.J. (1997). El procés de substitució lèxica en el parlar valencià popular: especialització semàntica

<sup>26</sup> *La dina*, 'el dinar'.

<sup>27</sup> Informació d'en Joan-Carles Martí, d'Elx.

<sup>28</sup> Informació del senyor Miquel Adrover, de Campos.

- i fòssils lingüístics a la població de Crevillent. *Actes de l'Onzè Colloqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Palma de Mallorca)*, vol. II, 237-257. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Pérez i Navarro, V.J. (2003). *Vocabulari antic de Crevillent. Actes del Tretzè Colloqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Girona)*, vol. II, 267-310. Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Pérez i Navarro, V.J. (2016). *Recull de rondalles de Crevillent. Crevillent, l'etnografia d'un poble*, vol. II, pp. 151-253. Ajuntament de Crevillent.
- Peral, M. A., Sempere, R., Mallebrera, A., Valero, S. (1988). *Cançonetes de fil i cotó*. Ediciones Radio Elche.
- Reig, E. S. (1999). *Valencià en perill d'extinció. València*. [VPE]
- Sanchis Guarner, M. (1986). *La llengua dels valencians*. Eliseu Climent Editor.
- Segura i Llopes, J.C. (1996). *Estudi lingüístic del parlar d'Alacant*. Institut de Cultura Juan Gil-Albert.
- Segura i Llopes, J.C. (1998). *Més de cent paraules d'Elx*. *El Temps*, 15, 8-20.
- Veny i Clar, J. (1998). *Els parlars catalans*. Ed. Moll.
- Diccionari Barcanova de la Llengua* (1985). Barcanova. [DBL]
- Diccionari Llatí-Català* (1993). Enciclopèdia Catalana. [DLC]

#### 4. PÀGINES WEB CONSULTADES

- Diccionari normatiu valencià* (2014). Acadèmia Valenciana de la Llengua. [DNL]. <https://www.avl.gva.es>
- Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans*. [DIEC2]. <https://dlc.iec.cat>









## El Archivo Fotográfico del Consejo Etnográfico Municipal de Crevillent

---

Ana Satorre Pérez  
Ayuntamiento de Crevillent  
asatorre@crevillent.es

Roberto Torres Belmonte  
Ayuntamiento de Crevillent  
rtorres@crevillent.es

**Resumen:** En este artículo presentamos un estudio sobre el Archivo Fotográfico del Consejo Etnográfico Municipal de Crevillent. Dichas fotografías han sido recopiladas por donaciones o adquisiciones que se han llevado a cabo desde el año 2010 gracias a la colaboración de distintas personas que aparecen en el artículo. El objetivo de este análisis es dar a conocer este Archivo y concienciar de la importancia de la colaboración ciudadana, que ha llevado a este tipo de imágenes a conformar la categoría de “archivo visual”, su historia y valorización. En un segundo momento analizamos cómo estas imágenes pueden ayudar en el futuro a estudiar y comprender la sociedad del segundo cuarto del siglo XX en adelante, funcionando como catalizadoras de procesos de revalorización cultural<sup>1</sup>.

**Palabras clave:** fotografía etnográfica, archivo visual, Consejo Etnográfico Municipal Crevillent, etnografía, memoria, imaginario colectivo y conservación

**Abstract:** In this article, we present a study on the Photographic Archive of the Municipal Ethnographic Council of Crevillent. These photographs have been collected through donations or acquisitions that have been carried out since 2010 thanks to the collaboration of different people who appear in the article. The aim of this analysis is to publicize this Archive and raise awareness of the importance of citizen collaboration that has led this type of images to form the category of “visual archive”, its history and valorization. In a second moment, we analyze how these images can help in the future to study and understand the society from the second quarter of the 20th century onwards, working as catalysts of cultural revalorization processes.

**Keywords:** ethnographic photography, visual archive, Consejo Etnográfico Municipal Crevillent, ethnography, memory, collective imaginary and conservation

---

<sup>1</sup> Todas las imágenes que aparecen en este artículo tienen la autorización para ser publicadas en este estudio, para cualquier voluntad de uso deberá consultarse.

## 1. INTRODUCCIÓN

En el marco del artículo 130 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales se constituye el Consejo Etnográfico Municipal como órgano sectorial de participación ciudadana y asociativa cuya función es la de “informar y proponer cuantas iniciativas municipales sean necesarias para proteger nuestro patrimonio etnográfico”. Se trata de un órgano con la principal finalidad de recuperar, conservar, defender, estudiar y difundir los bienes de interés que en un futuro formarán parte del futuro Museo Etnográfico y de la Alfombra de Crevillent. Para llevar a cabo estos objetivos es necesaria la concienciación y colaboración ciudadana, puesto que gracias a sus aportaciones nos permiten dar a conocer parte de nuestra historia y de nuestro patrimonio local, como ocurre con las fotografías.

En la actualidad se está llevando a cabo la labor de recuperación de material etnográfico (bienes del Consejo Etnográfico); de vivencias a través de la memoria oral de los más mayores de la localidad (Archivo audiovisual del Consejo Etnográfico) y por supuesto, se están llevando a cabo iniciativas que permitan recopilar cualquier documento textual (Archivo documental del Consejo Etnográfico) o gráfico (Archivo fotográfico o fototeca del Consejo Etnográfico), que ayude en el futuro a tener fondos que permitan reconstruir y entender nuestro pasado, pero además que nos permitan tener un conjunto relevante para el futuro Museo Etnográfico de Crevillent.

Uno de los conjuntos más numerosos, en el que se está trabajando en su inventario, es el correspondiente al Archivo Fotográfico, compuesto por más de 2.000 imágenes<sup>2</sup>. Se trata de fotografías e imágenes digitales sobre lugares, construcciones, retratos de valor histórico, geográfico y etnográfico de Crevillent. Este archivo se ha conseguido a lo largo de los años y ha sido ampliado por numerosas donaciones, de temáticas variadas, que han constituido un archivo riquísimo que puede ser consultado por cualquier investigador que así lo desee. El objetivo es contribuir a asentar la conciencia de la importancia del patrimonio visual para la construcción de la memoria colectiva de la comunidad, particularmente de la localidad de Crevillent.

Los fondos y colecciones que forman parte de este Archivo están en proceso de organización, descripción y digitalización. Como primer paso en la difusión del conjunto, se

abordan algunos grupos de imágenes donde el trabajo está más avanzado. Este conjunto que se ha estudiado ha sido inventariado, una labor costosa que se está realizando sobre un conjunto mayor puesto que se va ampliando día a día gracias a las distintas donaciones que se están realizando.

La mayor parte de las fotografías son digitales puesto que tras su escaneo son devueltas a su propietario, aunque el 7,8% de las mismas solo están en soporte físico, se trata de copias reveladas del fondo de Juan Agustín y que están pendientes de su digitalización.

La mayoría de fotografías que componen el Archivo son de álbumes familiares, de la historia más privada y del ámbito íntimo, particular, que al pasar a este Archivo público pasan al ámbito público, casi anónimo. Así estas imágenes pasan a tener un interés general que antes no lo tenían. Como afirma Troya “en este tránsito [...] se opera el salto que lleva de la Historia como disciplina a la memoria como campo de experiencia” (Troya, 2012, p.28), de esta forma conseguimos que estos fondos pasen a formar parte de la memoria visual de una gran colectividad.

## 2. COLECCIONES DEL ARCHIVO FOTOGRÁFICO DEL CONSEJO ETNOGRÁFICO MUNICIPAL

La imagen provoca el recuerdo y la memoria en torno a la cual se puede hablar del pasado y de las transformaciones del presente al mismo tiempo que provocan reflexionar sobre las formas de vida pasadas, la fisonomía de una población casi inexistente, permitiéndonos distintos niveles de lectura para conocer las identidades, situaciones y contextos que las hicieron posible.

Como señala Troya: “Los documentos fotográficos, como todo documento, son rastros del pasado que no aspiran a ninguna objetividad [...] además, dada la naturaleza propia de la imagen fotográfica, que es siempre tendenciosa como dice Barthes, esta logra comunicar por fuera de los marcos de referencia establecidos que están ahí” (Troya, 2012, p.28). Por su lado, Emilio L. Lara indica que “[...] la fotografía no solamente constituye un objeto con el que obtener un goce estético, lúdico, didáctico, etc., sino que posee un valor polisémico, pues como fenómeno complejo es un crisol en el que se funden múltiples valores y funciones. Uno de estos

---

2 En concreto el conjunto asciende a 2.016 imágenes a fecha del presente artículo, enero de 2024.



Fig. 1. Fotografía nº de inventario Fot\_0787. Aportada por Salvador Mas Aznar (1931) “el Porigo” dentro del proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Aparece retratado un grupo de hombres en Crevillent, entre los que se identifican a José Mas García, a la derecha de la imagen, hermano del propietario de la foto, con amigos. Fechada por contexto en la década de 1920.



Fig. 2. Fotografía nº de inventario Fot\_0058 aportada por Isabel Aznar Botella (1939) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Retrato de grupo de menadores frente a cuevas en Crevillent. Fechada en la década de 1950.



Fig. 3. Fotografía nº de inventario Fot\_1884 aportada por Andrés Sierra Licián (familia Adsuar Licián) para la exposición "Indumentaria de nuestros abuelos". Retrato de grupo en un porche en el que se identifica a M<sup>a</sup> Dolores Hurtado, Antonio Fuentes (el Panaé), a Ángel Mas Mas (el Andreuet), Paquito (el Tieso) y Paco Maciá (el Gaete). Fechada en 1952.

valores es el documental” (Lara, 2005, p.5). Es indiscutible el poder narrativo y descriptivo de la fotografía, sobre todo en el campo etnográfico, no olvidando que debe complementarse con otras fuentes históricas

Estas fotografías muestran aspectos concretos, como los roles de cada miembro de la familia, la situación de los niños en la época (ver fig. 2), las prácticas sociales que se realizaban, entre otras muchas. Cada imagen requiere de un detallado análisis que en próximos trabajos se llevará a cabo.

La temática que tiene este conjunto de imágenes es muy variada, desde paisajes, construcciones o vistas generales de Crevillent, hasta escenas industriales, festivas, religiosas, de la vida cotidiana, de celebraciones, deportivas o lúdicas o retratos, tanto individuales como de grupo. El hecho de observar estas viejas fotografías es hacerse la ilusión de volver al pasado de puntillas. La mayoría de los escenarios se han disipado o transformado completamente, si bien algunos aún conservan en la actualidad parte de las características generales que lo identifican.

El Archivo se ha clasificado en diferentes fondos o colecciones, según la procedencia de cada una de ellas. Por un lado, uno de los fondos más numerosos es el correspondiente con el proyecto denominado “Memoria oral de Nuestros Mayores”, con un total de 591 imágenes, todas ellas digitales; por otro lado, se encuentra otro gran conjunto que corresponde a todas las imágenes aparecidas en la revista *Crevillent, la etnografía de un pueblo*, que en la actualidad cuenta con 282 fotografías, todas ellas imágenes digitales. Otro conjunto de especial relevancia lo constituyen las fotografías de Juan Agustín Ramos, que componen un fondo de 163 imágenes, de las que 111 están reveladas en papel y 52 digitalizadas. Otras colecciones menos numerosas son, por un lado, las imágenes conseguidas para el expediente en el que se está trabajando para la declaración de protección cultural del canto del Septenario a la Virgen de los Dolores; las fotografías aportadas por escolares en el I Concurso de Historia Gráfica de Crevillent; las imágenes que han formado parte de distintas exposiciones temporales organizadas en la Casa Municipal de Cultura, como la celebrada en 2012 titulada “La indumentaria de nuestros abuelos”, entre otras. Por último, cabe destacar fotografías que han sido encargadas por el mismo Consejo Etnográfico Mu-

nicipal con el fin de no perder vistas actuales y que en próximos años desaparecerán, por el poco mantenimiento de ciertas construcciones o por la inutilidad de las mismas, etc. Por último, se ha incorporado al Archivo el fondo de Alfonso Viudes con un total de 346 imágenes.

### 2.1. Fotografías aportadas por los entrevistados del proyecto “Memoria Oral de Nuestros Mayores”

Desde el 2019 el departamento de Cultura del Ayuntamiento de Crevillent, con Ana Satorre como responsable, está llevando a cabo un proyecto de recogida de testimonios a las personas más mayores del municipio, denominado “Memoria Oral de Nuestros Mayores”. A través de las distintas entrevistas orales se recogen datos, descripciones de lugares desconocidos, el uso que se hace del lenguaje, hechos que ocurrieron en el pasado en la localidad, etc. En ocasiones estas entrevistas son enriquecidas con imágenes que los mismos entrevistados nos aportan, explicando en cada ocasión qué personas aparecen en las imágenes, a qué hecho hace referencia o la datación exacta de la misma.

El archivo audiovisual cuenta con un total de 111 entrevistas, casi todas ellas realizadas a personas nacidas antes de 1940. Estos entrevistados han aportado un total de 591 imágenes que forman parte del Archivo Etnográfico Municipal. Estos entrevistados a lo largo de estos últimos años que han apor-



Fig. 4. Fotografía nº de inventario Fot\_0142 durante la entrevista a Manuel Moreno Tomás (1930), “el Jumillano”, dentro del proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores mostrando dos fotografías de grupos de hiladores.

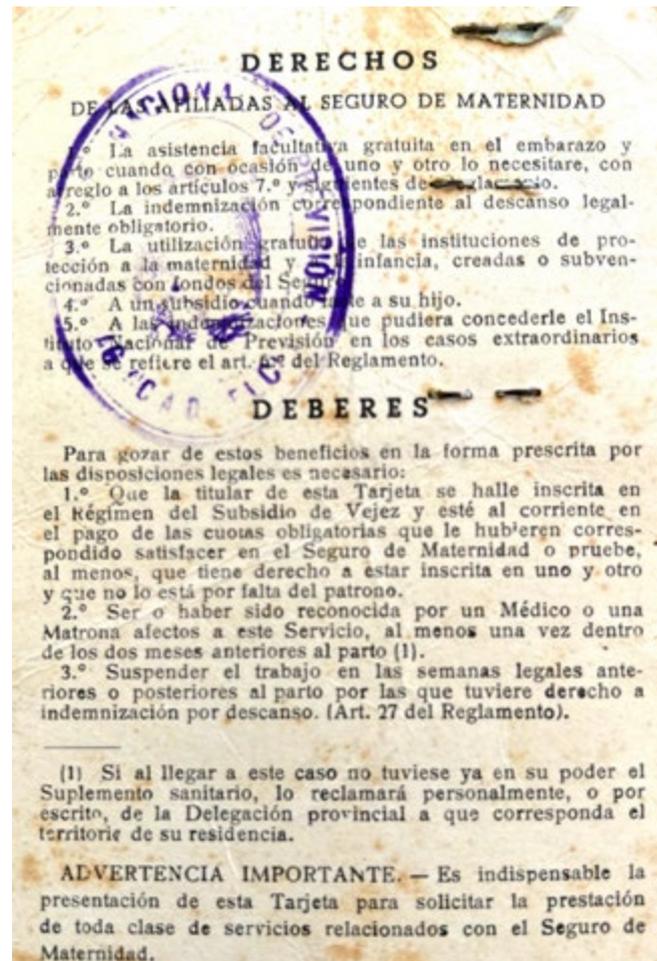


Fig. 5. Fotografía nº de inventario Fot\_0785 y Fot\_0786. Documentos donados por Salvador Mas Aznar (1931) conocido como “el Porigo”, durante la entrevista realizada el 2022 en el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Se trata de una tarjeta del seguro de maternidad emitido por el Instituto Nacional de Previsión a Teresa Aznar Quesada, nacida en 1905, madre del donante.

tado imágenes son: Josefa Alcalá Cruz, María Alfonso Verdú, Manuel Selva Manchón, Asunción Asencio Alfonso, Isabel Aznar Botella, Concepción Adsuar Mas, María Ángeles Belso Coves, Dolores Burgada Candela, Carmen Candela Candela, Dolores Vicenta Devesa Miralles, María Miralles Sempere, Josefa Díaz Poveda, Manuel Galipienso Pérez, Emilio Ibáñez Pérez, M<sup>ª</sup> Dolores Juan Maciá, Carmen López Asencio, Matilde Maciá Navarro, Clotilde Manchón García, Mario Antonio Martínez, Teresa Mas López, Anselma Mas Martínez, Pilar Mellado Mazón, Antonio Moreno Tomás, Manuel Moreno Tomás, Manuel Penalva Sánchez, Joaquín Pérez Galipienso, Maximiana Ruiz Fenoll, Dolores Sánchez Díaz, Jose-

fa Zaplana Agustín, Matias Giménez Egea, Antonio Fuentes, Arturo Soriano, Francisco Belén Candela, Francisco Pastor Castelló, Gonzalo Casanova Soler, José F. Manchón Juan, José Puig Quesada, Luisa Manchón Penalva, Manuel Mas Mas, María Teresa Quesada Pérez, Matilde Maciá, Teresa Alfonso Hurtado, Pedro Lledó Burgada, Vicente Sánchez Molina, Salvador Mas Aznar, Deseada Ruiz Ramírez, Manuel Aznar Alfonso, Francisco Asencio Gallardo, José María Riquelme Pastor, Concepción Bañuls Mas, Esther Candela Mas, Vicente Asencio Alfonso, Antonio Picazo Leganés, Dolores Mas Candela, Encarni Mendiola Martí, Josefa Santiago Ferrández y José Antonio Aznar.



Fig. 6. Fotografía nº de inventario Fot\_0801 donada por Salvador Mas Aznar (1931) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Grupo de militares en la Guerra del Rif (Desastre de Annual), pertenecía al padre del donante, Salvador Mas Garcia que está en la fotografía, pero no se identifica. Fechada en 1926 ca.

El trabajo de recuperación oral supone una labor sistemática cuyo objetivo es conocer la historia de la vida cotidiana, dando valor a los testimonios y documentos verbales, prestándose una mayor atención a los recuerdos, experiencias y puntos de vista de los testigos y actores del acontecer contemporáneo.

La entrevista debe ser guiada por un historiador o persona que conozca la historia y tradiciones de la localidad y posteriormente, para su utilización debe ser filtrada por un historiador para dar por verídico un dato, que puede ser cotejado con una fuente escrita. Lo que es indudable es que los recuerdos enseñan cómo los antepasados vivieron y construyeron su mundo, cómo expresaron su entendimiento de la realidad, sus emociones, sentimientos y deseos, que de otra forma es muy difícil recoger. Por lo tanto:

“Las fuentes orales deben ser tratadas de igual forma que las fuentes escritas: debe admitirse la subjetivi-

dad implícita en ellas, y por ello deben realizarse las acotaciones necesarias para establecer su veracidad y verificarse de igual forma que los documentos escritos, a partir de la consulta de todas las fuentes de información al alcance de los historiadores: fuentes hemerográficas y bibliográficas, documentos privados y datos estadísticos” (Marinas y Sanramarina, 1993).

En próximos estudios se dará a conocer el estado de la cuestión, el protocolo metodológico seguido, cómo se han trabajado las entrevistas, cómo se está trabajado con las fuentes elaboradas, sobre todo en el vaciado y la transcripción y, por último, su conservación y difusión.

Como afirma Ramírez “La memoria histórica ha de ser vital para que los miembros de una comunidad puedan reconocerse como seres temporales, herederos de una cultura, de una identidad. Y los lugares de la memoria serán vitales



Fig. 7. Fotografía nº de inventario Fot\_0122 aportada por Mario Antonio Martínez (1931) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Retrato de mujeres bordando a principios del siglo XX.



Fig. 8. Fotografía nº de inventario Fot\_0123 aportada por Mario Antonio Martínez (1931) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Aparece una pareja sobre una motocicleta con la Virgen de los Dolores al fondo, posiblemente un Viernes Santo. Fechada en la década de 1950.



Fig. 10. Fotografía nº de inventario Fot\_0250 aportada por Encarnita Mendiola Marti (1932) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Se trata de un retrato de la donante de mantilla. Fechada en la década de 1950.



Fig. 9. Fotografías nº de inventario Fot\_0195 y Fot\_0196 aportada por Maximiana Ruiz Fenoll (1930) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Se trata de una tarjeta recuerdo de su primera comunión. Fechada en 1940.





Fig. 11. Fotografía n° de inventario Fot\_0358 aportada por Luisa Manchón Penalva (1927) para el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Realizada por Juan Agustín. Se trata de una vista de Crevillent en la que se aprecia al fondo el edificio del Mercado. Fechada en 1958 ca.

en estas construcciones históricas porque albergan bienes tangibles que han logrado sobrevivir al paso del tiempo, son sobrevivientes y patrimonio de un pueblo [...]Es curioso observar cómo a pesar de que las personas no formaron parte de los acontecimientos del pasado pueden llegar a percibirlo como suyo gracias a la memoria histórica. Un ejemplo claro son las fotografías familiares: una persona pudo no haber estado presente cuando sus tíos y su padre jugaban en el parque, pero a través del relato de uno de ellos y de la imagen de ese momento va incorporando ese recuerdo ajeno a su memoria, aunque no se trate de una experiencia propia” (Ramírez, 2003, p.5).

## 2.2. Fotografías aparecidas en la revista *Crevillent, la etnografía de un pueblo*

Desde 2015 se está editando por parte de la Concejalía de Cultura la publicación *Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnología e Historia*. A lo largo de estos años a través de esta serie de publicaciones se han abordado distintos aspectos de la historia y del patrimonio material e inmaterial de la localidad y cada autor, ha ido aportando imágenes que se han ido incorporando a este Archivo que se está describiendo. De este conjunto se puede destacar algunas



Fig. 12. Fotografía n° de inventario Fot\_1040 portada del volumen 4 de la revista *Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, etnografía e Historia*. Imagen de Juan Agustín que corresponde al taller de “el Xixe”. Fechada en 1950 ca.

imágenes inéditas hasta el momento y relevantes para las distintas investigaciones que se han publicado.

## 2.3. Fotografías de Juan Agustín Ramos

Juan Agustín Ramos nació en Crevillent el 12 de enero de 1916. Su biografía fue abordada en la publicación<sup>3</sup> que editó el Ayuntamiento con motivo del centenario de su nacimiento. A su regreso de la Guerra Civil es cuando se dedica a hacer las fotografías y es en 1964 cuando abre un laboratorio de fotografías en el conocido “Pasaje de la Luz”, nombre que acuñó el propio Agustín, en la calle Primero de Mayo. En 1965 Juan Agustín sufre una grave enfermedad que le obliga a abandonar su trabajo en la empresa textil, dedicándose en exclusiva a la fotografía hasta su muerte en 1972.

En el artículo publicado en 2016 sobre Juan Agustín<sup>4</sup>, se dan a conocer unas breves notas biográficas que ayudan a entender su vinculación a la fotografía, pero además se hace una reflexión sobre el valor que tienen las imágenes tomadas “en un momento en que aquel Crevillent de las décadas centrales del siglo pasado comenzaba a transformarse en lo que es hoy: una pequeña ciudad que ha incorporado buena parte de los equipos y elementos

3. Satorre Pérez, A. 2016. *Juan Agustín, retrato de un Crevillent desconocido*. Ayuntamiento de Crevillent.

4 Satorre Pérez, A. 2016. La colección fotográfica de Juan Agustín. *Juan Agustín, retrato de un Crevillent desconocido*, pp.4-6.



Fig. 13. Fotografía nº de inventario Fot\_1472. Realizada por Juan Agustín Ramos. Se trata de un retrato de grupo de los trabajadores de la Fábrica de harinas de los Magro situada en La Estación. Fechada en 1955.

inherentes al urbanismo moderno, desdibujando así algunos de los rasgos más característicos que definieron el paisaje urbano crevillentino durante, no décadas, sino incluso durante alguna centuria. Por ello se puede decir que su trabajo resulta de especial relevancia, habida cuenta de que es una de las escasas fuentes, gráfica en este caso, para conocer y reconstruir aquel Crevillent, no tan alejado en el tiempo, pero sí tan cambiado en apenas medio siglo” (Satorre, 2016, p. 4).

Como bien indica Satorre “fue un gran amante de su pueblo, Crevillent, por ese motivo le gustaba captar los paisajes que le rodeaban, así como a las gentes que los habitaban. Es indiscutible su labor, puesto que gracias a su empeño y trabajo nos ha quedado un testimonio extraordinario del paso del tiempo” (Satorre, 2016, p. 5).

La colección de Juan Agustín conservada por sus familiares suma un total de 35.000 imágenes, de las cuales el Archivo fotográfico del Consejo Etnográfico Municipal de Crevillent, tras varias adquisiciones, tiene un total de 163. Como se ha indicado en los trabajos citados, este fotógrafo tenía una “visión de dejar testimonio de un tiempo pasado”, lo que permite hoy deleitarnos en todas las escenas y paisajes o vistas de Crevillent que ya no existen, es el caso de la Emita de la Santísima Trinidad y su plaza; el cine Iris; la Ermita de Santa Anastasia; la yesera de los Parreños; el antiguo lavadero; el Casino o el Teatro Chapi.

Es indudable que gracias al trabajo de Juan Agustín se puede disfrutar de unas imágenes que forman parte de la memoria histórica, a través del patrimonio fotográfico que legó y que debe ser estudiado y conservado en las mejores condiciones.



Fig. 14. Fotografía nº de inventario Fot\_1473. Realizada por Juan Agustín Ramos. Se trata de un retrato de grupo de los trabajadores del campo en la finca de la familia Magro. Fechada en la década de 1950 ca.



Fig. 15. Fotografía nº de inventario Fot\_0849. Realizada por Juan Agustín Ramos. Visita del obispo García Goldaraz a "Villa Malta". Se distinguen al sacerdote "Don Paco", M<sup>ª</sup> Luisa, Ágeles y Álvaro Magro junto a sus padres. Fechada en 1947.

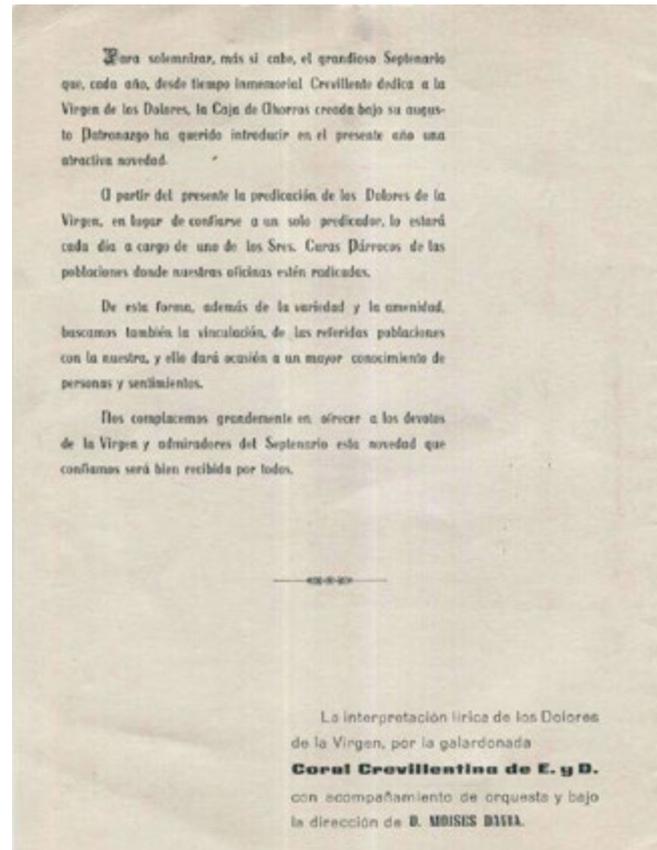
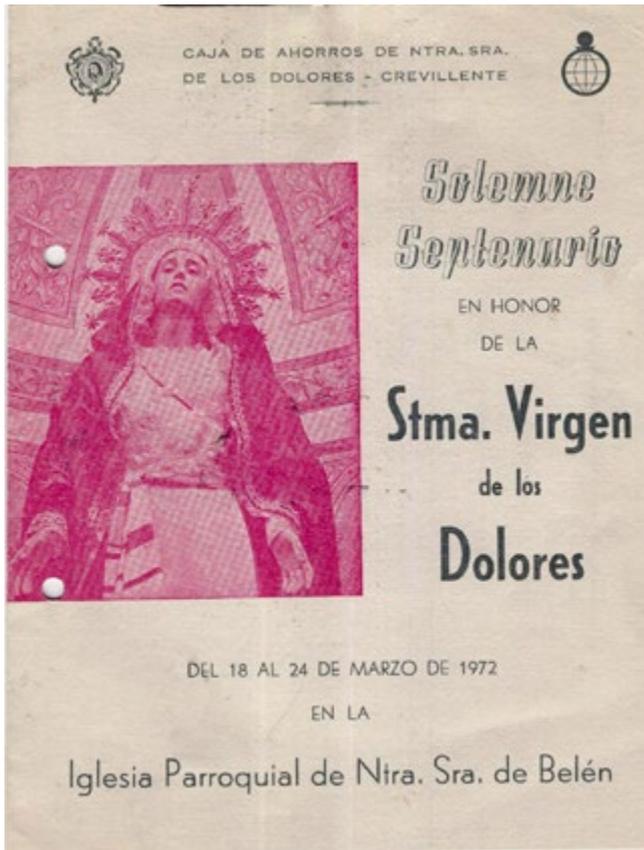


Fig. 16. Imágenes que corresponden con los números de inventario Fot\_1192 y Fot\_1193, aportadas por José Alfonso Viudes. Corresponde al folleto de mano del Septenario a la Virgen de los Dolores de 1972.

#### 2.4. Fotografías que forman parte del expediente para la solicitud de la declaración BIC de Los Dolores

En 2023 con motivo de la solicitud de la Federación de Semana Santa de Crevillent, se incoó expediente para solicitar a Conselleria la declaración BIC del septenario a la Virgen de los Dolores. En la actualidad se está procediendo a la investigación documental, gráfica, musical y oral de esta representación, recopilando toda la información posible de la evolución de este canto a lo largo de los años. Además, se está elaborando un estudio musicológico que enriquezca el expediente.

Ramón Mas, la familia Candela Sempere, Juan Agustín y José Alfonso Viudes, entre otros, aportaron no solo imágenes, también documentación variada y por supuesto, las partituras musicales que se han interpretado a lo largo del tiempo. Las fotografías de los Dolores que forman parte de

nuestro archivo son las primeras imágenes que se conservan, hasta el momento de este canto no solo en la Iglesia de Nuestra Señora de Belén, también de la conocida "Bajada del Calvario" en la que la Virgen Dolorosa va acompañada del coro que canta las conocidas como "marchas".

En este fondo hay una donación especial, la de José Alfonso Viudes. Este último aportó 235 imágenes de programas de mano y carteles de este acto y 16 fotografías tanto del interior de la iglesia como de la procesión del Viernes Santo. Por su parte, el conjunto de Ramón Mas estaba compuesto de 36 fotografías fechadas desde la década de 1960 y por último, la familia Candela Sempere, facilitó fotografías que conservaba José Sempere del coro cantando a la Virgen de los Dolores desde la década de 1940. En definitiva, un conjunto que ayuda a entender la evolución del canto, desde el coro de niños y hombres hasta convertirse en el coro popular que hoy día canta este Septenario de los Dolores.



Fig. 17. Fotografía nº de inventario Fot\_1430 aportada por Ramón Mas. Se trata de un momento en el interior de la Iglesia de Nuestra Señora de Belén cantando Los Dolores en la Semana Santa, dirigido por Vicente Alarcón. Fechada en 1966 ca.



Fig. 18. Fotografía nº de inventario Fot\_1451 aportada por la familia Candela Sempere. Se trata del grupo de niños, músicos y coro popular dirigidos por Manuel Aznar Alfonso que acompaña a la Virgen de los Dolores el Sábado Santo. Fechada en 1954 ca.



Fig. 19. Fotografía nº de inventario Fot\_1800 aportada por José Antonio Aznar. Se trata de una serie de sellos con fotografías de imágenes y momentos de la Semana Santa de Crevillent. Fechados en 1945 ca.

## 2.5. Fotografías que participaron en el I Concurso de Historia Gráfica de Crevillent

En este año 2024 se ha celebrado la primera edición del Concurso de Historia Gráfica de Crevillent en el que han participado un total de 61 escolares, los cuales han presentado 76 fotografías.

El I Concurso de Historia Gráfica de Crevillent, convocado por el Consejo Etnográfico Municipal de Crevillent, estuvo enfocado al alumnado de Educación Primaria y Secundaria de la población. El objetivo principal era fomentar el conocimiento de la

historia y patrimonio más próximo a los más jóvenes de la localidad. Las fotografías presentadas recogen desde acontecimientos familiares (bodas, bautizos, comuniones, etc.), hasta fotografías relacionadas con el trabajo, la cultura, las fiestas o cualquier actividad y tradición relacionadas con Crevillent.

Las imágenes presentadas al concurso iban acompañadas de un pequeño relato donde los escolares debían explicar las circunstancias históricas y familiares de las imágenes, así como las personas retratadas y la fecha, el lugar y detalles que destacaran de la misma.

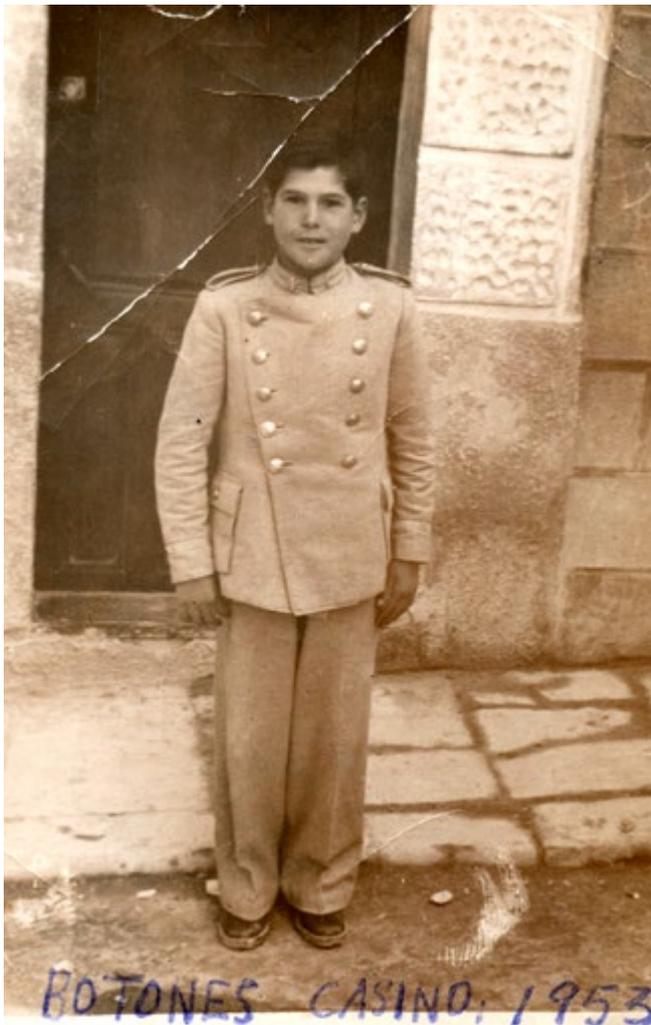


Fig. 20. Fotografía nº de inventario Fot\_1741 presentada al concurso por José Antonio Alfonso Mas y premiada como la mejor fotografía e historia. Retrato en el que aparece su bisabuelo, Pepito Mas, que con 7 años trabajaba como botones en el Casino de Crevillent para ayudar en la economía familiar. Fechada en 1953.



Fig. 21. Fotografía nº de inventario Fot\_1742 presentada al concurso por Marta Lledó y premiada como mejor fotografía. Se trata de un retrato de grupo en la Casa escuela del maestro Don Isidro. Su abuelo Victor Lledo Roca "el Coveta" está sentado y es el tercero desde la derecha. Fechada en 1947.

Fig. 22. Fotografía nº de inventario Fot\_1753 presentada al concurso por Aitor Belén Manchón y premiada por tener la mejor historia que acompañaba la fotografía, donde aparece su abuelo Francisco Manchón Juan, apodado como "Cañahueco" con 8 años en el taller de hilado de "Antonio Morrete". Además, en la foto también aparece su hermano con 4 años, Antonio Manchón Juan, apodado "Toñi Cañahueco"; José Galipienso "Pepito el Mayo" y Olegario. Fechada en 1958.





Fig. 23. Fotografía nº de inventario Fot\_1754 presentada al concurso por Aitor Martínez González y premiada con un accésit. Se trata de una imagen de una de las calles más emblemáticas de Crevillent, la calle Blasco Ibáñez, durante la procesión de Semana Santa en la mañana de un Viernes Santo. Fechada en las décadas de 1950-60.



Fig. 24. Fotografía nº de inventario Fot\_1752 presentada al concurso por Paula Pomares Martínez y premiada con un accésit. Se trata de un retrato de familia en el taller de hilado situado en el "Alt del Pelut". Se identifican a Matilde Maciá Navarro, José Navarro Cortés, Nieves Serralta y Manuela González. Fechada en 1953.

## 2.6. Fotografías procedentes de exposiciones temporales

Han sido numerosas las exposiciones que se han producido desde la Concejalía de Cultura y concretamente desde la Casa Municipal de Cultura, entre ellas destaca la exposición fotográfica “Indumentaria de nuestros abuelos” en la que se aportaron un total de 143 fotografías procedentes de los propios ciudadanos y que enriquece muchísimo la colección. La procedencia de las mismas es muy diversa y el periodo que abarcan es muy amplio,



Fig. 25. Fotografía nº de inventario Fot\_1883 aportada por Andrés Sierra Licián (familia Adsuar Licián) para la exposición “Indumentaria de nuestros abuelos”. Retrato de grupo frente al Mercado de Abastos. Fechada en 1957.



Fig. 26. Fotografía nº de inventario Fot\_1909 aportada por Consuelo Fajardo Lledó para la exposición “Indumentaria de nuestros abuelos”. Realizada por Juan Agustín. En la imagen se representa una escena familiar en la cueva de Pepi “la Paya”. Fechada en 1966.

desde principios del siglo XX hasta mediados del mismo siglo. Entre otras exposiciones está la muestra dedicada a músicos crevillentinos; otra en la que se daba a conocer a las “divas” de la música de la localidad a lo largo de la historia; o la que tuvo lugar dedicada a conocer la historia de la ermita y posterior Iglesia de la Trinidad. Todas estas exposiciones permitieron recopilar una serie de imágenes que han ido ampliando el Archivo de forma sustancial.



Fig. 27. Fotografía nº de inventario Fot\_1966 aportada por José Manuel Magro para la exposición fotográfica “Indumentaria de nuestros mayores”. Aparece en la fotografía Clotilde Bigorra (mujer de Ramón Mas Quesada) y Trinidad Mas Bigorra. Fechada aproximadamente a principios del S. XX.



Fig. 28. Fotografía nº de inventario Fot\_1994 aportada por Pepi García para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Se trata de tres niñas vestidas de pastoras seguramente para la celebración de san Pascual. Fechada aproximadamente en la década del 1940.



Fig. 29. Fotografía nº de inventario Fot\_2008 aportada por Trinidad Mas Pérez para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen tomada el Domingo de Ramos en la que aparece Trinidad Mas Pérez sentada en el portal. Fechada en 1958.



Fig. 30. Fotografia nº de inventario Fot\_1915 aportada por la familia Polo Candela para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen de un grupo escolar de niñas. Fechada en 1944.



Fig. 31. Fotografia nº de inventario Fot\_1923 aportada por la familia Polo Candela para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen familiar en la Finca l'Hort. Fechada en la década de 1950 ca.



Fig. 32. Fotografia nº de inventario Fot\_1952 aportada por Ino González Durán para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Retrato de niña de la madre de la propietaria de la fotografía, Ino Durán. Fechada en 1916 ca.



Fig. 33. Fotografía nº de inventario Fot\_1985 aportada por Milagros Boj Quesada (familia Maria Quesada) para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen con un grupo de menadores entre los que se identifican a Juan Garro, Antonio Boj, Juan Boj y Joaquín Ballester. Fechada en 1947 ca.



Fig. 34. Fotografía nº de inventario Fot\_1885 aportada por Andrés Sierra Licián (Familia Adsuar Licián) para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen de grupo en la Semana Santa. Fechada en 1945.



Fig. 35. Fotografía nº de inventario Fot\_1908 aportada por Consuelo Fajardo Lledó para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen familiar en la playa del Pinet. Fechada el 16 de julio de 1955. Autor: Fotos Pepe Crevillent.



Fig. 36. Fotografia nº de inventario Fot\_1958 aportada por Ino González Durán para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Retrato de Antonio González con su hija Ino González. Al fondo se aprecia el edificio de la actual Biblioteca Municipal de Crevillent "Enric Valor", entonces lavadero público. Fechada en 1950.



Fig. 37. Fotografia nº de inventario Fot\_1950 aportada por Ino González Durán para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Retrato de grupo en Viernes Santo en el Bar Guill. Se distinguen José y Juan Antonio Belmonte. Fechada en 1953.



Fig. 38. Fotografia nº de inventario Fot\_1929 aportada por Consuelo Fajardo Lledó para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Retrato de niños en el campo de fútbol, se distingue en el centro a José Luis Belén. Fechada en 1957.



Fig. 39. Fotografia nº de inventario Fot\_2002 aportada por Teresa Ferrández Mas para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Retrato de María Quesada Mas pelando cebolla. Fechada en la década de 1950.



Fig. 40. Fotografía nº de inventario Fot\_2007 aportada por Trinidad Belén Alcolea para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen familiar en la playa del Pinet frente a las barracas. Desde arriba a la izquierda se distingue a Antonio Sánchez, Manuel Mas y Mari Espinosa. Desde abajo a la izquierda se identifican a Francisco Sánchez, Abelino Belén con la pelota, José Ignacio Belén, Ignacio Espinosa y Bautista Espinosa. Fechada en 1955 ca.



Fig. 41. Fotografia n° de inventario Fot\_1626 realizada por Paco Berenguer. Estado actual de la fachada de la Fábrica de Augusto Mas. Fechada en 2023.



Fig. 42. Fotografia n° de inventario Fot\_1636 realizada por Paco Berenguer. Estado actual de la fachada de la Fábrica de alfombras Vda. de Lledó. Fechada en 2023.

## 2.7. Imágenes encargadas o realizadas por el Consejo Etnográfico Municipal

El Consejo Etnográfico Municipal ha encargado en varias ocasiones reportajes fotográficos de distintos aspectos de interés, como las fachadas de las antiguas fábricas de alfombras que en la actualidad se encuentran en pie pero que en pocos años pueden ser derruidas por su estado actual de conservación, como las naves que se conservan de la fábrica de alfombras de Viuda de Lledó o la de Imperial, entre otras. El mismo caso ocurre con las cuevas viviendas que en la actualidad se conservan y que en pocos años pueden desaparecer, como ha ido ocurriendo con la mayoría de ellas. Estas imágenes permiten tenerlas documentadas antes de su desaparición. Un gran conjunto es el de Francisco Berenguer, siendo un total de 127 las fotografías que se conservan en este Archivo. Manuel Mallebrera también está aportando por su parte, imágenes que ha ido tomando a lo largo de los años tanto de parajes como de las cuevas de la localidad.

Otro gran lote es el originado por miembros del Consejo Etnográfico, especialmente por Ana Satorre quien en las distintas visitas a instalaciones industriales u otros parajes de interés, documenta el estado actual de las mismas, ascendiendo este conjunto a un total de 186 fotografías, en este caso todas digitales.



Fig. 43. Fotografia n° de inventario Fot\_1676 realizada por Paco Berenguer. Estado actual de la fachada del Sext Moli. Fechada en 2023.



Fig. 44. Fotografía nº de inventario Fot\_2014 realizada por Manuel Mallebrera. Imagen de las cuevas que ya han desaparecido de la Vereda Hospital. Realizada en la década de 1990.

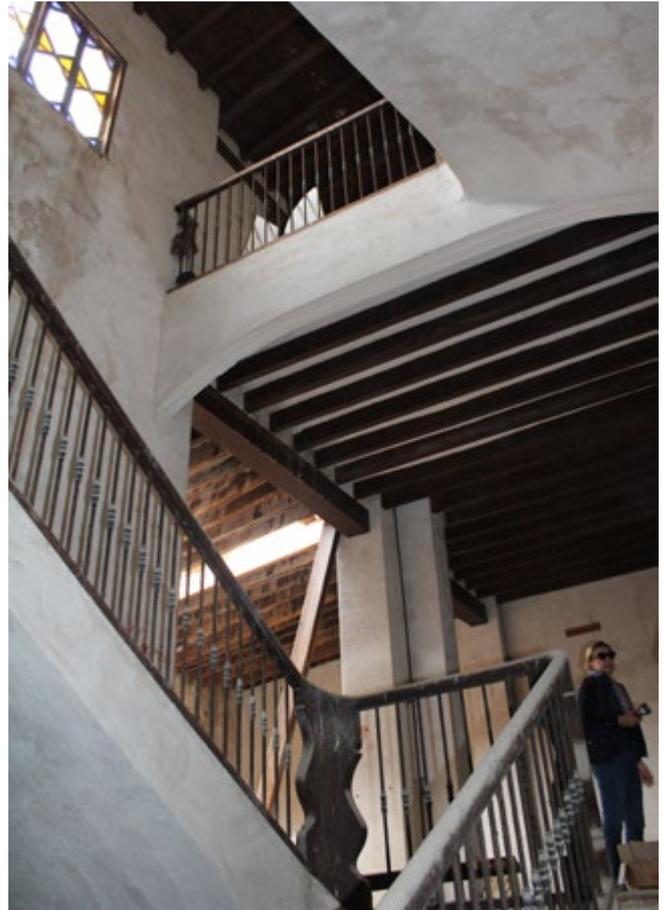


Fig. 45. Fotografía nº de inventario Fot\_0507 realizada por Ana Satorre Pérez. Interior de la Fábrica de Augusto Mas, detalle de la escalera. Realizada en 2017.



Fig. 46. Fotografía nº de inventario Fot\_0507 realizada por Ana Satorre Pérez. Interior de una de las naves de la Fábrica de Augusto Mas. Realizada en 2017.

## 2.8. Fotografías y documentación de José Alfonso Viudes

Otro de los grandes conjuntos o fondos que conserva el Archivo es el de Alfonso Viudes, con un total de 344 imágenes. Dentro de este fondo se encuentra un conjunto destacado relacionado con el Septenario a la Virgen de los Dolores, que ya ha sido abordado en el aparatado anterior; pero en este punto cabe destacar el

conjunto aportado relacionado con la construcción del pantano de Crevillent que está compuesto por 112 imágenes. Se trata por un lado, de siete recortes de prensa fechados desde 1982 hasta el año 1985 y el resto corresponde con imágenes realizadas por él en las que se aprecia el proceso de construcción de la presa, las distintas canalizaciones y todo el movimiento de tierra que eso supuso para su construcción.

Lunes, 18 de noviembre 1985

# ELCHE

## Según el presidente de Riegos de Levante

# El pantano de Crevillente entrará en funcionamiento el próximo año

La Comunidad de Riegos de Levante aprobó en la mañana de ayer en el transcurso de su junta general ordinaria los presupuestos de gastos e ingresos para el próximo ejercicio económico que ascienden a un total de 1.068 millones de pesetas, tal y como adelantó **INFORMACION** en su edición del sábado. En las cuentas presentadas y aprobadas se prevén el aumento de 13 céntimos en la tarifa del precio del agua a pagar a la confederación para costear el bombeo del canal del trasvase hasta el pantano de Crevillente que entrará en vigor en 1986.

**FERNANDO RAMON**

La asamblea de la Comunidad de Riegos estudió, asimismo dentro del capítulo de los presupuestos otras consideraciones como el de efectuar un estudio para ajustar al máximo el consumo de luz de los empleados de la comunidad que corre según las escrituras vigentes a cuenta de Riegos y que asciende a más de 5 millones de pesetas, gasto considerado como excesivo por algunos de los comuneros presentes en la asamblea.

**Reelección de censores**

Por otro lado, la comunidad acordó unánimemente respaldar a los actuales censores de cuentas que tienen que rendir repaso a los números del ejercicio 1985, es decir, a Ramón González, José Soler Bonete y Francisco Vicente.

Estos compromisarios deberán dar cuenta de sus actuaciones en la próxima asamblea ordinaria de la comunidad a celebrar, según lo previsto en las ordenanzas, el próximo mes de mayo.

En las intervenciones de los compromisarios y comuneros asistentes se reflejó una sugerencia formulada a la presidencia y secretaría de la comunidad para que la información a los comuneros sobre los números del presupuesto se haga del modo más claro posible para de este modo su comprensión llegue a todos los agricultores inmersos en la comunidad.



**El pantano de Crevillente se llenará el próximo año**

**El presupuesto**

- Ingresos
  - Cuota fija: 89,5 millones.
  - Distribución de agua: 959,8 millones.
  - Por caza, pesca y otros: 19 millones.
  - Total: 1.068 millones.**
- Gastos
  - Gobierno y oficina: 5,4 millones.
  - Personal: 247,2 millones.
  - Suministros de agua y luz: 700 millones.
  - Generales y conservación: 5,5 millones.
- Trabajos y servicios exteriores: 30,2 millones.
- Amortizaciones y gastos financieros: 26,2 millones.
- Imprevistos: 53 millones.
- Total: 1.068 millones.**

Fig. 47. Fotografía del inventario Fot\_1055 aportada por Alfonso Viudes. Recorte de prensa donde se anuncia la apertura del pantano de Crevillent. Fechado el 18 de noviembre de 1985.



Fig. 48. Fotografía del inventario Fot\_1097 realizada por Alfonso Viudes. Obras de construcción del pantano de Crevillent con camiones y excavadoras trabajando. Fechada en 1983 ca.

### 3. SISTEMATIZACIÓN DE LA COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS

El primer instrumento para el control de los fondos fotográficos debe ser el registro del bien que contiene la información que aporte el conocimiento mínimo de procedencia, contenido, localización, etc. La estructura descriptiva de esta base de datos permite recoger toda la información básica del registro en el que se está trabajando, por lo que cada fotografía tiene los siguientes campos:

#### Identificación

- Número de inventario
- Tipo de ingreso
- Autor
- Propietario inicial/ Donante
- Colección o fondo

#### Información

- Tipo

- Datación
- Descripción
- Características
- Estado de conservación

#### Localización

- Nombre original del archivo digital
- Localización original
- Localización digital
- Localización física

#### Observaciones

Los datos básicos que se recogen en el inventario son los de la identificación en los que consta la procedencia, el autor de la fotografía si se conoce, así como el donante de la misma y la colección a la que pertenece. Los siguientes campos nos amplían la información de las imágenes inventariadas, intentando contextualizarlas, lo que supone un valor añadido al contenido informativo de la imagen. Por último, se deja

constancia de su localización, tanto física como digital y en el campo de observaciones se deja constancia de cualquier información complementaria de interés.

Esta base de datos permite hacer búsquedas, filtros concretos y sobre todo permite tener un registro de todas las fotografías que se incluyen en el Archivo. El siguiente proceso debería ser su catalogación que se realizará en cuanto sea posible, a pesar de que la prioridad es recopilar toda la información posible de la imagen con los propietarios de las mismas, que normalmente conocen e identifican a las personas que aparecen en la imagen y la ubican cronológicamente como ocurre con la figura 50.

El Archivo del Consejo Etnográfico Municipal es un conjunto abierto, que está continuamente enriqueciéndose. El objetivo principal es recopilar fotografías, tener la imagen digitalizada, identificada y contextualizada y una vez realizado este proceso, es cuando la misma debe quedar registrada en la base de datos con toda la información que se ha recogido acerca de la misma.

#### 4. CONCLUSIONES

Como se ha reflexionado a lo largo del texto, la imagen fotográfica debe ubicarse en su proceso de producción, debe analizarse su contexto, sobre todo en la fotografía histórica. Este tipo de fotografías deben equipararse a otras fuentes de información, superando al de la simple ilustración, como el lenguaje escrito. Se considera, por tanto, que es indudable el interés que ofrecen estas imágenes para el análisis antropológico de muchas de estas fotografías, puesto que tienen un papel fundamental en la construcción de la historia de una sociedad, por lo que se debe resaltar la importancia de su preservación. Su vínculo con la reconstrucción de la memoria y con el imaginario colectivo, contribuyen a entender las razones por las que la fotografía debe preservarse como parte del patrimonio histórico documental de una sociedad.

Fig. 50. Fotografía nº de inventario Fot\_2011 aportada por Dolores Vicenta Devesa Miralles, (1938) en el proyecto Memoria Oral de Nuestros Mayores. Se trata de un retrato de propietarios y familiares de la Casa Miralles, frente a sus cocheras. Se distinguen a las siguientes personas: 1. Vicente Devesa Ortuño, padre de la donante; 2. Pedro Miralles; 3. Maruja Miralles Espi; 4. Valentina Miralles Espi; 5. Asunción Miralles Espi; 6. Toni, tío de la donante y propietario; 7. Antoñito o Juanito, hijo de Toni y 8. Un cliente habitual de la familia de "Boixos". Fechada en 1927 ca.



Fig. 49. Fotografía nº de inventario Fot\_1920 aportada por la familia Polo Candela para la exposición fotográfica "Indumentaria de nuestros mayores". Imagen en la que aparecen vendedoras en un puesto de fruta en la inauguración del Mercado Central de Abastos. Fechada en abril de 1949.



La imagen fotográfica que se da a conocer de forma pública, como se ha hecho en este artículo, y se saca del anonimato, forma parte ya de la memoria visual de la colectividad, puesto que ya constituye parte de la memoria visual de los habitantes de la localidad.

Las fotografías, tal y como se ha afirmado con anterioridad, son herederas de una cultura, de una identidad y cuando se observan y se estudian, muchos acontecimientos cobran sentido y se rescatan del olvido. Las fotografías forman parte del imaginario colectivo, ya que son un testimonio visual de un acontecimiento o momento y su función es la de capturar para preservar un evento determinado o algo que le rodea, que es relevante para las personas que lo fotografían o que son fotografiados.

Como se ha indicado este Archivo contribuye a asentar la conciencia de la importancia de conservar este patrimonio, que permita la construcción de una memoria colectiva de la comunidad que las genera.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- Bernal, M. D. y Corbalán, J. (2008). *Eines per a treballs de memòria oral*. Diputació de Barcelona, Direcció General de Memòria Democràtica, Coordinadora de Centres d'Estudis de parla catalana. <http://hdl.handle.net/10687/427766>
- Brisset Martín, D. E. (1999). Acerca de la fotografía etnográfica. *Gazeta de Antropologia*, nº 15, artículo 11. <http://hdl.handle.net/10481/7534>
- Burke, P. (2001). *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*. Crítica
- Carreres Rodríguez, M. (2017). Mirades cap al patrimoni industrial de Crevillent. *Crevillent, la etnografia de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia*, vol.3, 107-138.
- Casellas i Serra, L. E. (2005). La gestión archivística de los fondos y colecciones fotográficas. El documento escrito y el documento fotográfico. Arxiu Municipal de Girona. *Jornadas Los archivos y el documento fotográfico: retos y fundamentos*. [https://www.girona.cat/sgdap/docs/La\\_gestion\\_archivistica\\_de\\_los\\_fondos\\_y\\_colecciones\\_fotograficas.pdf](https://www.girona.cat/sgdap/docs/La_gestion_archivistica_de_los_fondos_y_colecciones_fotograficas.pdf)
- Enrique Juncosa, J. y Pineda Arias, N. (2019). Resignificar el uso de la fotografía etnográfica de los archivos históricos. Reflexiones en torno a la muestra fotográfica “Rostros y actores en el territorio shuar-achuar”. En: Juncosa Blasco, J., and Garzón Vera, B., eds. *Misiones, pueblos indígenas y la conformación de la Región Amazónica: actores, tensiones y debates actuales*, 181-209.
- Gozávez Pérez, V. (1983). *Crevillent. Estudio urbano, demográfico e industrial*. Ayuntamiento de Crevillent y Universidad de Alicante.
- Hernández Rodríguez, G., Iglesias Hernández, M<sup>a</sup>. L. y Quintana Navarro, F. (1991). El taller de historia oral: memoria de una experiencia diferente. *El Guiniguada*. Nº 2, 319-338 [https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/5031/2/0235347\\_01991\\_0026.pdf](https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/5031/2/0235347_01991_0026.pdf)
- Lara López, E.L. (2005). La fotografía como documento histórico-artístico y etnográfico: una epistemología. *Revista de antropología experimental*, nº5, 1-28.
- Manchón Ruiz, E. (2004). Crevillent en la fotografía de Agustín. *Revista de Moros y Cristianos de Crevillent*, 248-251.
- Mariezcurrera Iturmendi, D. (2008). La historia oral como método de investigación histórica. *Gerónimo de Oztariz*, nº 23-24, pp. 227-233
- Marinas, J.M. y Sanramarina, C. (1993). *La historia oral: métodos y experiencias*. Madrid. Debate
- Mateo, E. (2004). La recuperación de la memoria: la historia oral. *Revista TK, Asnabi*, (16), 123-144. <http://www.asnabi.com/revista/tk16/2lmateo.pdf>
- Ramírez Aceves, M. M. C. y Arreola Huerta, A. P. (2023). La fotografía como memoria histórica y la importancia de su rescate. *Revista Interamericana De Bibliotecología*, 46(2), 11. <https://doi.org/10.17533/udea.rib.v46n2e345544>
- Rock Núñez, M. E. (2016). Memoria y oralidad: Formas de entender el pasado desde el presente. *Diálogo Andino. Revista de Historia, Geografía y Cultura Andina*, núm. 49, 101-112.
- Satorre Pérez, A. (2015). La necesidad de preservar la identidad cultural de Crevillent. *Crevillent, la etnografia de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia*, vol. 1, 7-20.
- Satorre Pérez, A. (2016). *Juan Agustín, retrato de un Crevillent desconocido*. Ayuntamiento de Crevillent.
- Satorre Pérez, A. (2016). La colección fotográfica de Juan Agustín. *Juan Agustín, retrato de un Crevillent desconocido*, 4-6.
- Satorre Pérez, A. (2016). Las formas de vida tradicional a

través de la fotografía. La colección de Juan Agustín, un ejemplo de estas fotografías en Crevillent. *Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia*, vol. 2, 7-28.

Satorre Pérez, A. (2020). Las fotografías de Crevillent encargadas por Cayetano Mas Quesada a la Fototipia Thomas. *Crevillent, la etnografía de un pueblo. Cuadernos de Antropología, Etnografía e Historia*, vol. 5, 259-294.

Troya, M.F. (2012). Un segundo encuentro: la fotografía etnográfica dentro y fuera del archivo. *Iconoc. Revista de Ciencias Sociales*, 16 (42), 17-31.



## NORMAS DE ESTILO



Las normas de estilo seguidas para la redacción y presentación de los trabajos de investigación son las Normas APA 7 (*American Psychological Association*, séptima edición), que podemos encontrar en [normas-apa.org](http://normas-apa.org). Como no existe una guía oficial APA en español con las actualizaciones de la séptima edición en inglés, se ha de consultar la fuente oficial del Manual de Publicaciones APA en <http://apastyle.apa.org/>

### Los criterios de publicación:

Los manuscritos propuestos para la publicación, deberán ser textos científicos que no hayan sido publicados ni enviados simultáneamente a otra revista para su publicación y de esta manera, sean una contribución original y nueva. Solo se aceptan artículos escritos en castellano o valenciano. Deben seguir las reglas gramaticales y ortográficas indicadas. Todos los manuscritos serán evaluados por el comité nombrado al efecto, el cual podrá devolver aquellos que no se correspondan con la línea de la revista o no cumplan las normas de publicación.

#### Normas de publicación:

1. En los textos se valorará especialmente la capacidad de síntesis en la exposición y argumentación.
2. La extensión máxima de los trabajos será de 30 páginas de texto A4, de 45 líneas y 15 ilustraciones (dibujos, fotografías, planos, mapas, tablas, gráficos). Las imágenes se entregarán digitalizadas en formato TIFF o JPEG y cada una de ellas con su escala gráfica, en caso de ser necesario. En casos excepcionales podrán aceptarse artículos de mayor extensión.
3. Se utilizará la tipografía: Times New Roman 12 puntos a espacio sencillo.
4. No se utilizará sangría al inicio de párrafos.
5. Los márgenes serán superior e inferior 2.54 cm (equivalente a 1 pulgada) de todos los lados.
6. Las expresiones matemáticas deben estar escritas claramente y se debe utilizar el Sistema Internacional de Unidades. Asimismo, los conceptos y términos científicos y técnicos deberán escribirse de forma clara y precisa.
7. Todos los autores son responsables del contenido; el primer autor asume la responsabilidad intelectual de los resultados del proceso editorial; los autores son responsables de obtener los derechos de autor para reproducir material gráfico o fotográfico de terceros.
8. Los autores asumirán la responsabilidad si se detecta falsificación de datos o falta de autenticidad en la investigación. Se comprometen también a no reutilizar trabajos ya publicados, total o parcialmente, para presentarlos en otra publicación.

A continuación, se indica cuál debe ser la estructura del artículo a modo de orientación, siguiendo las normas APA 7.

### ESTRUCTURA

#### Título

El título debe escribirse en mayúsculas y minúsculas, y ha de resumir la

idea principal de manera simple y concisa. Un título debe ser totalmente explicativo por sí solo. Su función es informar a los autores sobre el estudio y que éstos sean capaces de poder encontrarlo en otras publicaciones, como si fuera una referencia en una base de datos. No se debe incluir abreviaturas ni acrónimos y, en tal caso, cuando se mencionen la primera vez, irán seguidos de un paréntesis con su significado.

Los títulos no llevan ni punto ni : (pero si tiene algún punto anterior, si es admisible). Para cualquier duda sobre redacción se puede consultar en la RAE, ortografía de la lengua española <http://aplica.rae.es/orweb/cgi-bin/buscar.cgi>, por ejemplo, si buscamos “uso del punto”, sale la normativa.

Otra página para consultar es <https://fundeu.do/titulos-u-subtitulos-no-llevan-punto/>

#### Nombre/s del/los autor(es)

Cada artículo incluye el nombre y apellidos del autor principal, seguido de la afiliación académica y el correo electrónico. Posteriormente, los demás autores siguiendo el mismo modelo.

#### Resumen

Los artículos irán precedidos de un breve resumen en español e inglés, con una extensión de entre 150 y 200 palabras. Para las notas de investigación, el límite se fija en 150 palabras. Debe ser escrito en un solo párrafo y ha de ser estrictamente informativo. No se puede incluir en él información que no figure en el texto del artículo, además se deben evitar palabras o expresiones poco significativas, como perifrasis y frases excesivamente largas. Esta sección se iniciará con la palabra “Resumen” al margen izquierdo, con letras negritas y dos puntos, con el inicio del texto en mayúscula.

#### Palabras clave

Se incluirán un máximo de diez descriptores o palabras clave, en español o en valenciano, relacionadas con el contenido del trabajo.

#### Abstract

El abstract es una versión en inglés del resumen del trabajo que, previamente hemos escrito en castellano o en valenciano.

#### Keywords

Las keywords son las palabras clave escritas en inglés.

#### TEXTO

El texto debe de seguir una estructura numerada, empezando por la introducción, desarrollo, conclusiones, agradecimientos (si los hay), bibliografía y acabando por las páginas web utilizadas.

#### Introducción

En este apartado, se debe responder a la pregunta “por qué se ha hecho este trabajo”. Describir el interés que tiene en el contexto científico del momento, los trabajos previos que se han desarrollado sobre el tema y qué aspectos no dejan claros. El último párrafo de la introducción debe resumir el objetivo de estudio.

#### Desarrollo

El desarrollo del texto debe responder a la pregunta “cómo se ha hecho

el estudio”, informar del método/s utilizados para la investigación; los resultados obtenidos y la interpretación de estos, abriendo, si cabe, una discusión.

Para que la lectura sea fácil, debe presentar un desarrollo jerarquizado. Por ejemplo:

## 1-LA HISTORIA

### 0.1.Análisis histórico

#### 0.1.1.Punto de partida

##### 0.1.1.1. Legislación hasta 1980

En el desarrollo del texto podemos utilizar **Tablas**. Todas las tablas irán numeradas con arábigos correlativos tras la palabra “Tabla”. Han de tener un título conciso que refleje el contenido. En el pie debe citarse la fuente y en el caso que sea elaboración propia, se indicará así. Los números que se incluyan con decimales se escribirán siempre con coma (,) y no con punto. Si el número entero es menor de uno, siempre se pondrá el 0 delante de la coma.

Utilizaremos el mismo modelo para las **figuras**. Todos los elementos visuales que no sean tablas se consideran figuras en el estilo APA. Por ejemplo: ilustraciones, infografías, fotografías, gráficos de líneas o de barras, diagramas de flujo, dibujos, mapas, etc., son consideradas figuras. Irán las tres primeras letras abreviadas y numeradas con arábigos correlativos (por ejemplo: Fig. 1, Fig. 2...), seguidas del título y la fuente, indicando elaboración propia cuando sea el caso.

### Citas bibliográficas del texto

Cada vez que se utilicen ideas de otros autores en el cuerpo del texto, se deberá dar crédito a estas ideas. Este acto es conocido como “citas”.

Si son notas cortas, en las que únicamente aparece el nombre del autor, la obra y la página, se pondrá el nombre del autor en minúscula, seguido del año de edición de la obra, página o páginas y figura o figuras, todo ello separado por comas. Estas citas figurarán en el interior del texto del artículo y no irán a pie de página ni al final.

Ejemplo: (Hegel, Rufino y Gaos, 2005, 125, fig. 8).

Si son notas largas, deberán ir al final del texto, encabezadas por la referencia bibliográfica, que será igual que en el apartado de notas cortas.

Ejemplo: G.W.F. Hegel, S.R. Rufino y J. Gaos (2005, 125).

### Citas textuales

Se consideran citas textuales cuando se reproduce exactamente las palabras del autor. De acuerdo con el tamaño, se cambia el formato de presentación. Las citas textuales cortas que incluyan menos de cinco líneas o menos de 40 palabras irán entre comillas seguidas, entre paréntesis, del apellido del autor, año de publicación y páginas.

Las citas textuales largas son aquellas que contienen más de 40 palabras. En este caso, se omiten las comillas y el párrafo se transcribe aparte, sin sangría seguido, entre paréntesis, del apellido del autor, año de publicación y páginas.

Todas las fuentes que se citan en el texto deben aparecer en la lista de bibliografía al final del documento.

### Notas al pie

Se ubicarán a pie de página, numeradas mediante caracteres arábigos y en formato superíndice. Únicamente contendrán texto adicional las citas bibliográficas y, en ningún caso, incluirán referencias bibliográficas completas, que estarán al final del artículo en el apartado de bibliografía.

Para las notas al pie, se han de utilizar las siguientes referencias

*Id.*: (idem) misma obra y misma página.

*Ibid.*: (ibidem) misma obra y distinta página.

*Op. Cit.*: obra citada

p.: página

pp.: páginas

Ejemplos:

Escrivà Moscardó, C. (2021). *Paiporta, un refugi segur, 1936-1939. La colònia rusa*. Ajuntament de Paiporta, p. 15.

*Ídem*.

*Ibid.*, p. 20.

Escrivà Moscardó, C.: *op. cit.*, pp. 73-76.

## BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía es una relación extensa y ordenada alfabéticamente al final del documento. Vendrá al final del artículo. Se dispondrán, ordenados alfabéticamente, los apellidos de los autores, seguidos de la inicial del nombre y fecha de publicación entre paréntesis. Siguiendo el formato de sangría francesa. A continuación, ponemos ejemplos.

### Artículo

Apellidos del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula, y año de la publicación entre paréntesis. Título del artículo y subtítulo. Título de la revista y subtítulo en cursiva, volumen en cursiva o número, y número de página inicial-número de página final.

Garita Pérez, R. (2010). Modelos y teorías computacionales de la memoria humana: un estado de cuestión y análisis crítico. *Revista Educación*, 34 (2), 75-94.

### Base de datos

Autor/a (si consta) y año de edición entre paréntesis. Título de la base de datos, entre corchetes indicar base de datos en línea. URL.

Ejemplo:

ProQuest Information and Learning Company. (1971). *Psychology Database* [base de datos en línea]. [https://about.proquest.com/products-services/pq\\_psychology\\_journ.html](https://about.proquest.com/products-services/pq_psychology_journ.html)

**Blog**

Apellido del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula, fecha de publicación entre paréntesis, título del apunte, indicar entre corchetes entrada de blog. Título del blog en cursiva. URL.

Ejemplo:

Estudios de Psicología y Ciencias de la Educación. (2019, 27 de noviembre). Bonnie Stewart: «Los datos prometen conocimiento, pero no sistemas humanos y sostenibles» [entrada de blog]. Blog dels Estudis de Psicologia i Ciències de l'Educació. <http://epce.blogs.uoc.edu/es/2019/11/27/bonnie-stewart-cultura-datos-alfabetizacion-mediatica/>

**Capítulo o parte de un libro**

Apellidos del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula. Año de publicación entre paréntesis. Título del capítulo o parte. En Apellido del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a. Título del libro en cursiva (pp. número de página inicial-número de página final). Editorial.

Ejemplo:

Egge Noll, M. (2008). La práctica à plusieurs. En Egge, M. El tratamiento del niño autista (pp. 149-184). Gredos.

**Documentos gráficos (fotografías, grabados o carteles)**

Apellidos del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a, año de creación entre paréntesis. Título del documento gráfico en cursiva, entre corchetes indicar tipo de material. Nombre del museo o de la galería, lugar. URL

Ejemplo:

Van Gogh, V. (1889). Self-Portrait with Bandaged Ear [pintura]. The Courtauld Gallery, Londres. [https://library.artstor.org/#/asset/ACOURTAULDIG\\_10313599362](https://library.artstor.org/#/asset/ACOURTAULDIG_10313599362)

**Legislación**

Organismo que decreta la norma. Título de la ley o el decreto en cursiva, nombre de la publicación nº publicación y año de publicación entre paréntesis.

Ejemplo:

Agència Estatal Butlletí Oficial de l'Estat. Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, Boletín Oficial del Estado n.º 106 (2006).

**Libro**

Apellidos del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula. Año de publicación entre paréntesis. Título del libro en cursiva. Editorial.

Ejemplo:

Abad Merino, M. (1994). *El cambio de lengua en Orihuela. Estudio sociolingüístico-histórico del siglo XVII*. Universidad de Murcia.

**Libro electrónico**

Apellidos del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula, y año de la publicación entre paréntesis. Título del libro en cursiva y subtítulo en cursiva. Editorial. URL.

Ejemplo:

Berger King, S. (2016). *Psicología del desarrollo: infancia y adolescencia*. Editorial Médica Panamericana. <https://www.medicapanamericana.com/es/libro/psicologia-del-desarrollo-berger>

**Norma**

Entidad responsable. Año entre paréntesis. Título de la norma en cursiva: Subtítulo en cursiva (edición, a partir de la segunda, si consta). Lugar de publicación: Editorial.

Ejemplo:

Asociación Española de Normalización y Certificación. (2017). UNE 71362:2017: Calidad de los materiales educativos digitales. Madrid: AENOR.

**Página web**

Apellidos del autor en minúscula, año y día de publicación entre paréntesis. Título de la publicación. Nombre de la entidad. URL en línea separada.

Ejemplo:

Peiró, P. (2019, 22 de noviembre). El 80% de los adolescentes del mundo no hace el ejercicio mínimo recomendado. EL PAÍS.

[http://elpais.com/elpais/2019/11/18/planeta\\_futuro/15720865\\_697117.html](http://elpais.com/elpais/2019/11/18/planeta_futuro/15720865_697117.html)

**Software**

Apellido del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a o Empresa desarrolladora en mayúscula. Año de creación entre paréntesis. Título del software en cursiva (versión) [software]

Ejemplo:

IBM. (2019). *SPSS (v26)* [software]

**Revista**

Título de la revista en cursiva: Subtítulo en cursiva (año de publicación inicial—año de publicación final, si ya no se edita). Lugar de publicación: Editorial. ISSN

Ejemplo:

Annual Review of Psychology (1950—). California: Annual Reviews. ISSN 1545-2085

**Tesis**

Apellido del autor/a, inicial/es del nombre del autor/a en mayúscula. Año de lectura entre paréntesis. Título de la tesis en cursiva. [Tesis doctoral]. Departamento. Institución (director/a de la tesis [opcional]). URL

Ejemplo:

Serarols, J. (2019). La implementació de les TIC en els centres d'ensenyament

ment secundari de Catalunya: propostes d'organització i gestió a partir d'estudis de cas. [Tesis doctoral]. eLearn Center, Universitat Oberta de Catalunya (UOC) (director: Albert Sangrà Morer). <https://tdx.cat/handle/10803/667316#page=1>

#### Trabajo final (TFG o TFM)

Apellido del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a. Año de creación entre paréntesis. Título del trabajo final en cursiva. [Trabajo final de grado o de máster]. Departamento, Institución. URL

Ejemplo:

Minguella Maristany, J. (2019). El mur europeu. Implicacions de l'Educació Social amb persones refugiades: el cas de Siria. [Trabajo final de grado]. Universitat Oberta de Catalunya. <http://hdl.handle.net/10609/93446>

#### Redes sociales

##### Tuit

Apellido del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a. [Alias]. Fecha de publicación entre paréntesis. Texto del mensaje hasta 40 palabras como máximo en cursiva [tuit]. URL

Ejemplo:

@UOCuniversitat. (2019, 22 de agosto). Un estudi de 2018 va revelar per primera vegada l'impacte negatiu que té el consum de cigarretes electròniques en la #salut cardíaca. Ens ho explica l'expertUOC Antoni Baena a @UOCNews <http://ow.ly/pluM50vpn9e> cc @UOCesalut [tuit]. <https://twitter.com/UOCuniversitat/status/1164500047616196608?s=20>

#### Facebook

Apellido del autor/a en minúscula, inicial/es del nombre del autor/a. [Alias]. Fecha de publicación entre paréntesis. Texto del mensaje hasta 40 palabras como máximo en cursiva [actualización de Facebook]. URL

Ejemplo:

Universitat Oberta de Catalunya (UOC). (2019, 19 de diciembre). El Deep Learning es uno de los motores de la revolución tecnológica en la inteligencia artificial. Investigadores de primer nivel mundial hablarán de ello en el Deep Learning Barcelona Symposium [actualización de Facebook]. <https://www.facebook.com/UOC.universitat/posts/10156600051736646>

#### Video (YouTube o Vimeo)

Apellido del autor/a en mayúsculas, inicial/es del nombre del autor/a. [Alias]. Fecha de publicación entre paréntesis. Título del video en cursiva [video en línea]. Productora o Canal de publicación. URL

Ejemplo:

UOC - Universitat Oberta de Catalunya (UOC). (2017, 7 de marzo). Benvinguts a la Biblioteca de la UOC [video en línea]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=fL3EdXW-Hpg>









**CASA DE CULTURA DE CREVILLENT**  
JOSÉ CANDELA LLEDO



**AJUNTAMENT DE CREVILLENT**  
*Regidoria de Cultura*



**DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE**